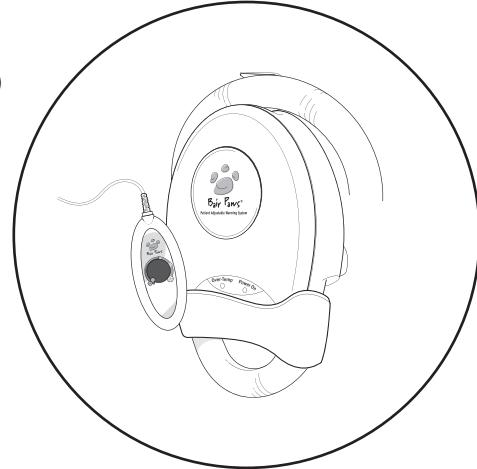


# Bair Paws® Model 875 Warming Unit Operator's Manual



**Bair Paws® Modell 875**  
Erwärmungssystem  
Benutzerhandbuch

**Bair Paws® Modèle 875**  
Appareil de Réchauffement  
Manuel de l'Utilisateur

**Manuale d'Uso dell'Unità**  
Riscaldante Bair Paws®  
Modello 875

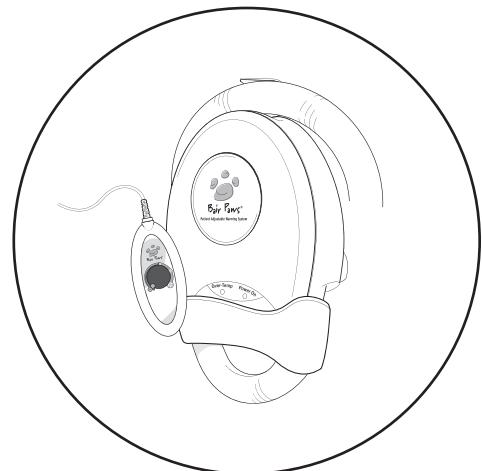
**Bair Paws® Modelo 875**  
Unidad de Calentamiento  
Manual del Operador

**Bair Paws® Modelo 875**  
Unidade de Aquecimento  
Manual do Utilizador

**Bair Paws® Model 875**  
Verwarmingsunit  
Gebruikershandleiding



# Operator's Manual



English	1
Deutsch	17
Français	39
Italiano	59
Español	81
Português	103
Nederlands	125

## Table of Contents

---

Introduction to the Bair Paws® Patient Adjustable Warming System.....	1
Important Information about the Bair Paws Model 875 Warming Unit .....	2
Indications/Intended Use .....	2
Contraindication .....	2
Warnings .....	2
Cautions.....	3
Notices.....	3
Proper Use and Maintenance .....	3
Read Before Servicing Unit .....	3
Preparing the Bair Paws Model 875 Warming Unit for Use.....	4
Placing the Warming Unit on the Wall-mount Bracket .....	4
Mounting the Warming Unit on an IV Pole.....	5
Mounting the Warming Unit on a Bedrail .....	5
Mounting the Warming Unit with a Rail-mount to the Wall .....	6
Operating Information.....	7
Instructions for Use.....	7
Using the Hand-held Temperature Controller .....	8
Using the Holder for the Hand-held Temperature Controller .....	9
What to Do if the “Over-Temp” Indicator Light Illuminates and Audible Alarm Sounds .....	9
General Maintenance .....	10
Calibrating the Operating Temperatures .....	10
Replacing the Filter .....	10
Cleaning the Warming Unit.....	10
Technical Support and Customer Service .....	11
U.S. Customer Service.....	11
When You Call for Technical Support.....	11
Repair and Exchange.....	11
Technical Specifications .....	12
Definition of Symbols .....	14

## Introduction to the Bair Paws® Patient Adjustable Warming System

---

The Bair Paws patient adjustable warming system consists of the Model 875 forced-air warming unit and disposable warming gowns. The Bair Paws Model 875 warming unit can provide comfort warming and prewarming to patients in preoperative settings. In postoperative settings the warming unit can provide comfort warming.

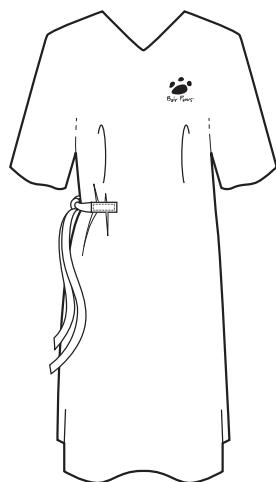
This manual includes operating instructions and unit specifications for the Model 875 warming unit. Please refer to the Instructions for Use for more information about the gowns.

### Bair Paws Model 875 Warming Unit



The Bair Paws Model 875 warming unit has the following key elements: a blower, a heating element, and a hand-held temperature controller. The warming unit delivers warmed air through a hose that is connected to a port in a Bair Paws gown. The patient can adjust the air temperature and airflow using the temperature controller.

### Bair Paws Warming Gowns



The Bair Paws single-use warming gown has an integral, channeled insert that delivers warm air through small perforations to warm the patient. Air channels and hose ports enable comfort and prewarming with a Bair Paws 800 series warming unit or clinical warming with a Bair Hugger® 500 or 700 series temperature management unit. The gown also has Velcro® fastener strips on each shoulder that provide easy access to the patient's arms and chest. The Bair Paws warming gowns are latex-free.

VELCRO is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

# **Important Information about the Bair Paws Model 875 Warming Unit**

---

## **Indications/Intended Use**

The Model 875 warming unit is indicated for patient warming. This warming unit has been designed for use with the Bair Paws warming gowns in all preoperative and postoperative settings.

## **Contraindication**

Do not apply heat to lower extremities during aortic cross-clamping. Thermal injury may occur if heat is applied to ischemic limbs.

## **Warnings**

- Use only Bair Paws warming gowns with this warming unit. This warming unit has been designed to operate safely with Bair Paws warming gowns; use with other products may cause thermal injury. To the full extent permitted by law, the manufacturer and/or importer declines all responsibility for thermal injury resulting from the unit being used in conjunction with products other than Bair Paws warming gowns.
-  Do not warm patients with the warming unit's hose alone. Thermal injury may result. Always connect the hose to a Bair Paws warming gown before providing patient warming.
- Do not continue warming if the red Over-temp indicator light illuminates or an audible alarm sounds; thermal injury may result. Turn the warming unit off.
- Do not use a forced-air warming device over transdermal medications; increased drug delivery, patient death, or injury may occur.
- Do not allow the warming unit's hose to contact the patient's skin during patient warming. Thermal injury may result.
- Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.
- This warming unit is not intended for use in the operating room.
- Position the temperature controller cord and the hose away from the patient's neck or shoulders to avoid entanglement and/or injury.

## **Cautions**

1. Do not initiate patient warming unless the warming unit is safely placed on a hard surface or securely mounted. Otherwise, injury may result.
2. Electrical shock hazard. Do not disassemble the warming unit unless you are a qualified service technician. There are electrically live parts within the unit when it is connected to a power source, even when the unit is in OFF or Standby mode.

## **Notices**

1. The Bair Paws warming unit meets the international electronic interference requirements. If radio frequency interference with monitoring equipment occurs, connect the warming unit to a different power source.
2. Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.
3. To reliably ground this warming unit, only connect to receptacles marked "Hospital Only" or "Hospital Grade."

## **Proper Use and Maintenance**

Arizant Healthcare Inc. assumes no responsibility for the reliability, performance, or safety of the unit if:

- modifications or repairs are performed by unqualified personnel,
- the warming unit is used in a manner other than that described in the Operator's Manual, or
- the warming unit is installed in an environment that does not meet the appropriate electrical requirements.

## **Read Before Servicing Unit**

All repair, calibration, and servicing of the Model 875 warming unit must be performed by qualified, medical equipment service technicians who are familiar with good practice for medical device repair. If the warming unit does not require the manufacturer's attention, Arizant Healthcare Inc. will ship replacement parts to your location. Perform all repairs and maintenance in accordance with the instructions provided with the replacement parts.

## Preparing the Bair Paws Model 875 Warming Unit for Use

Before you begin using the warming unit, make sure that it is safely placed on a flat, hard surface such as a table, or securely mounted on a wall, IV pole, or bedrail.

**CAUTION:** Do not place the warming unit on a soft or uneven surface, such as a bed; this may cause the air intake to become blocked, compromising the unit's performance.

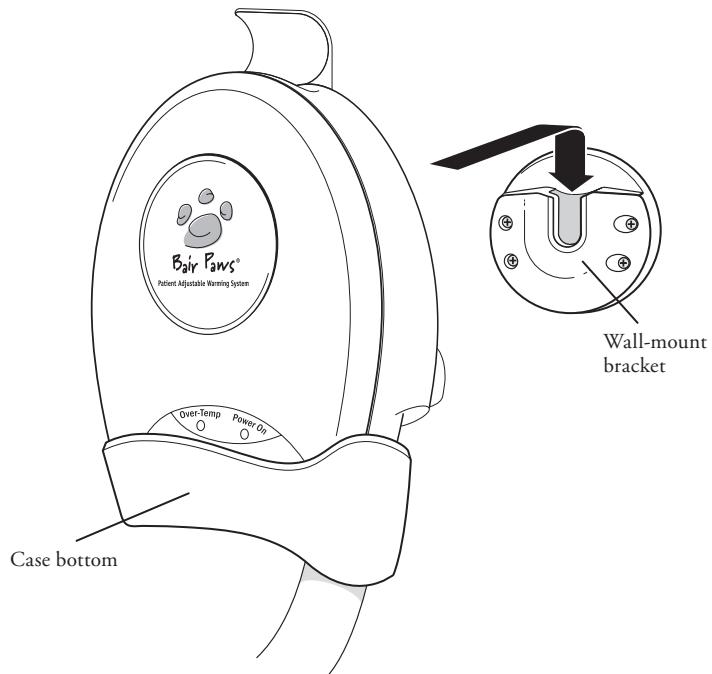
A wall-mount bracket is shipped with every warming unit; the brackets for mounting the warming unit to an IV pole or a bedrail are available separately. Please contact your local sales representative or call Arizant Healthcare Customer Service at 1-800-733-7775 for more information about ordering mounting brackets.

The following instructions for mounting the warming unit assume that the brackets have already been attached to the wall or to the warming unit.

### Placing the Warming Unit on the Wall-mount Bracket

1. Snap the warming unit into position by sliding the clip on the back of the warming unit into the groove of the wall-mount bracket. The assembly will click when the clip is fully seated in the wall-mount bracket.
2. Lift the warming unit straight up to remove it from the wall-mount bracket.

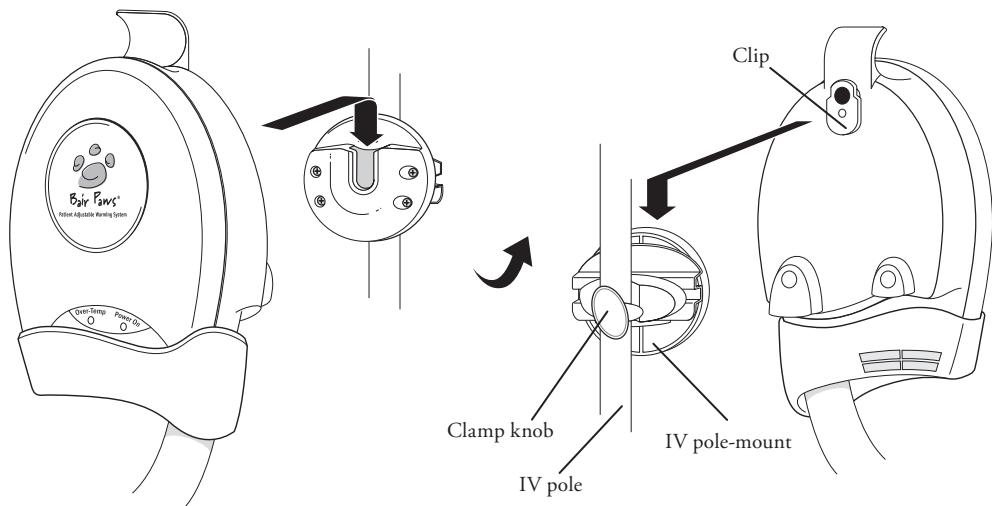
**NOTE:** It may be necessary to gently strike the case bottom in an upward fashion with the palm of your hand to release the clip from the wall-mount bracket.



## Mounting the Warming Unit on an IV Pole

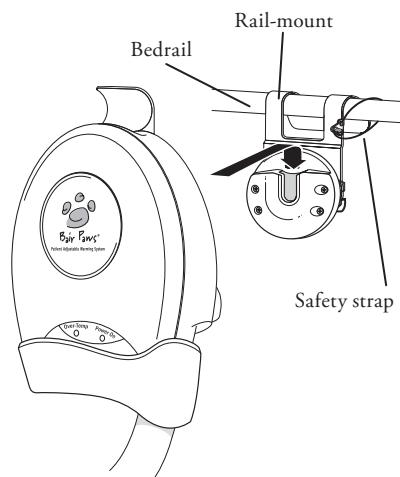
**CAUTION:** To prevent tipping, mount the Model 875 warming unit on an IV pole at a height that ensures stability. We recommend mounting the warming unit no higher than 44 in. (112 cm) from the floor on an IV pole with a minimum wheelbase radius of 14 in. (35.6 cm). Failure to do so may result in IV pole tipping, leading to potential catheter site trauma and other patient injuries.

1. Position the IV pole-mount at the desired height on the IV pole.
2. Turn the clamp knob on the IV pole-mount clockwise to tighten the clamp to the pole.
3. Snap the warming unit into position by sliding the clip on the back of the warming unit into the groove of the IV pole-mount. The assembly will click when the clip is fully seated in the IV pole-mount.



## Mounting the Warming Unit on a Bedrail

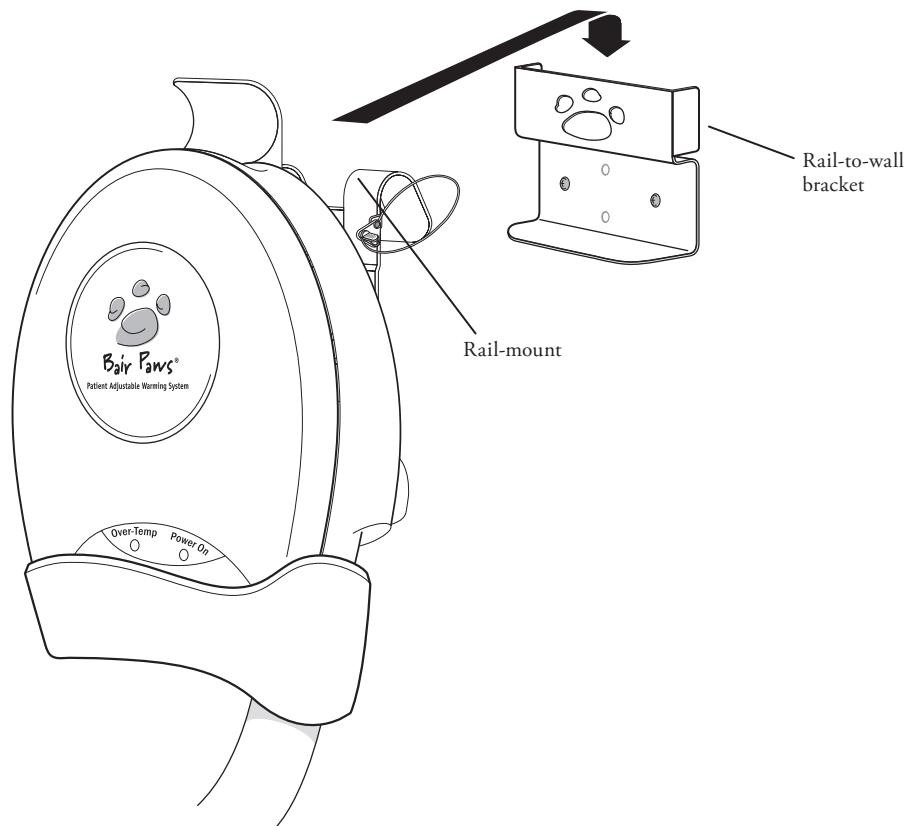
1. If the warming unit is not already connected to the rail-mount, slide the clip on the back of the warming unit into the groove of the rail-mount. The assembly will click when the clip is fully seated in the rail-mount.
2. Hang the Model 875 warming unit on a bedrail by the hooks on the rail-mount.
3. Wrap the safety strap around the bedrail and connect the end to the fastener on the strap. The safety strap will prevent the warming unit from falling if the unit is inadvertently dislodged from the bedrail.



## Mounting the Warming Unit with a Rail-mount to the Wall

**PRECAUTION:** The rail-to-wall bracket is intended for use only with a Bair Paws 800 series warming unit.

1. If the warming unit is not already connected to the rail-mount, slide the clip on the back of the warming unit into the groove of the rail-mount. The assembly will click when the clip is fully seated in the rail-mount.
2. Hook the warming unit with the attached rail-mount to the rail-to-wall bracket.
3. Lift the warming unit straight up to remove it from the rail-to-wall bracket.

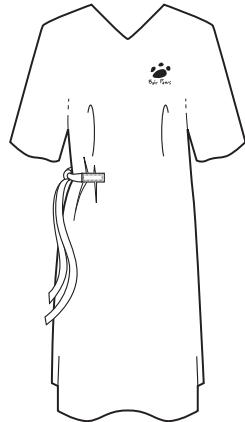
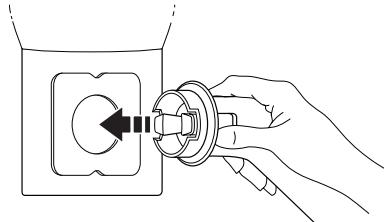
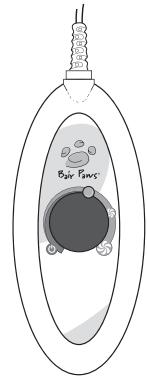


# Operating Information

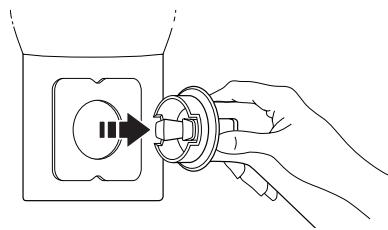
---

## Instructions for Use

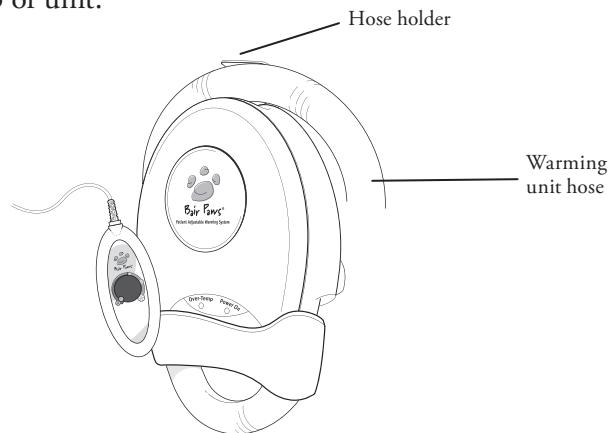
The instructions below describe how to use the Bair Paws Model 875 warming unit with a Bair Paws gown. For more information about the Bair Paws warming gowns, refer to the Instructions for Use that is shipped with the warming gowns.

1. Instruct your patient to put the warming gown on so the opening is in the back. The gown has ties on the side and back of the neck. The gown should be tied loosely to help the air circulate in the gown insert.
2. Connect the warming unit hose to the warming gown by performing the following steps.
  - a. Squeeze and hold the two buttons on the sides of the hose nozzle.
  - b. Insert the nozzle into the properly sized hose port in the warming gown. Refer to the Instructions for Use that is shipped with the warming gowns for hose port location.
  - c. Release the buttons to lock the hose nozzle in place.
3. Connect the warming unit to a proper power source.
4. Turn the knob on the temperature controller clockwise to turn the warming unit ON. When you turn the warming unit on, the heater and blower activate. Also, the "Power On" indicator light on the warming unit illuminates.
5. Allow the patient to adjust the temperature to a comfortable level. The temperature and airflow are adjusted by turning the knob on the temperature controller. The temperature adjustment varies from approximately ambient to  $43\pm3^{\circ}\text{C}$ .

6. To disconnect the hose nozzle from the warming gown, press the two buttons on the sides of the nozzle and withdraw the nozzle from the hose port.



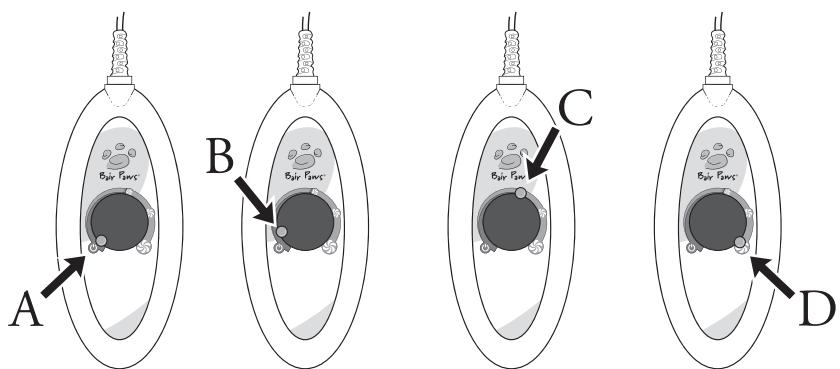
7. Store the warming unit hose by inserting it into the hose holder at top of unit.



## Using the Hand-held Temperature Controller

After the hose has been connected to the Bair Paws gown, the patient can adjust the air temperature and airflow by turning the knob on the temperature controller. The following list explains how the unit will operate when the knob is placed in the specified position shown in the figure.

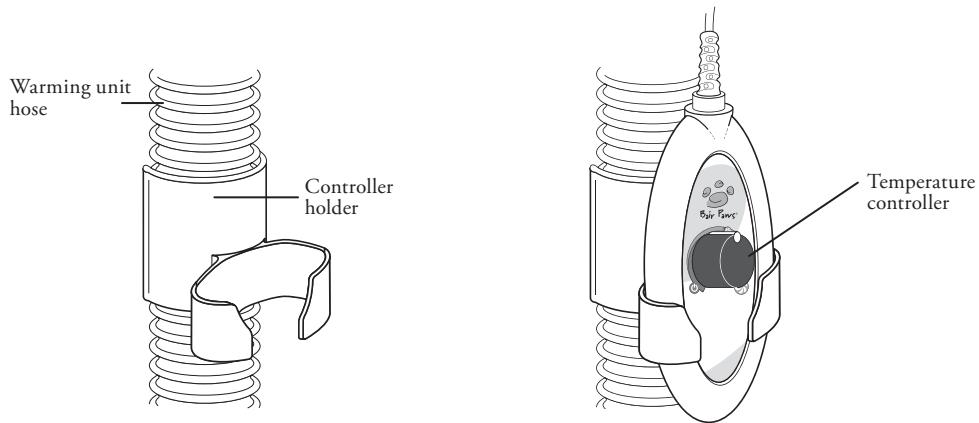
- When the knob is in position A, the warming unit is OFF.
- As the knob is rotated from position A to B, the knob clicks and the warming unit turns on LOW AIRFLOW and LOW HEAT.
- By turning the knob from position B to C, the air temperature increases from slightly above room temperature to approximately 41°C (106°F), while the blower remains on LOW AIRFLOW.
- As the knob rotates clockwise past position C, the blower's airflow increases.
- At position D, the warming unit is on HIGH HEAT and HIGH AIRFLOW. The air temperature will stabilize at  $43\pm3^\circ\text{C}$  ( $109\pm5.4^\circ\text{F}$ ).



## Using the Holder for the Hand-held Temperature Controller

Store the hand-held temperature controller in the controller holder to help prevent cord clutter around the patient and accidental damage to the warming unit.

1. Press the holder onto the warming unit hose so it is within the patient's reach.
2. Slide the temperature controller into the holder. It should fit securely with the dial facing the patient.



## What to Do if the “Over-Temp” Indicator Light Illuminates and Audible Alarm Sounds

If the “Over-Temp” indicator light illuminates, it means that the warming unit is delivering air at a higher temperature than the unit is calibrated to deliver. When an over-temperature condition occurs, the color indicator light illuminates, an audible alarm will sound, and the heater will automatically turn off (the blower will continue to run). You should perform the following steps:

1. Discontinue patient warming.
  - Disconnect the warming unit hose from the Bair Paws warming gown.
  - Turn the warming unit OFF.
2. Unplug the warming unit from the power source and wait 5 minutes.
3. Reconnect the warming unit to a proper power source.
4. Turn the warming unit ON and select the maximum airflow and temperature setting by turning the controller knob completely clockwise.
5. Allow the warming unit to run for at least 5 minutes.
  - If the “Over-Temp” light illuminates again, return the warming unit to Arizant Healthcare for service.
  - Otherwise, reconnect the warming unit hose to the Bair Paws gown to resume patient warming.

## General Maintenance

---

### Calibrating the Operating Temperatures

Calibrate the operating temperatures of the Model 875 warming unit (1) after performing a service procedure and (2) routinely every six months. Perform the calibration in a similar environment temperature to where the Model 875 will be used. You will need a Bair Paws Model 90055 temperature test kit to perform the calibration. Calibration instructions are included with the test kit.

### Replacing the Filter

Replace the filter every 6 months or sooner if necessary. To order a replacement filter, contact Arizant Healthcare customer service using either of the telephone numbers listed on page 11. Instructions for replacing the filter will be included with the replacement filter.

### Cleaning the Warming Unit

**WARNING:** Do not immerse any part of the warming unit in liquid while cleaning it. Moisture will damage the components, and thermal injury may result.

#### PRECAUTIONS:

- Do not use a dripping wet cloth to clean the warming unit. Moisture may seep into the electrical contacts and damage the components.
- Do not use harsh solvents to clean the warming unit.<sup>a</sup> Solvents may damage the labels and other plastic parts.

#### METHOD

1. Disconnect the warming unit from the power source before cleaning.
2. Wipe the cabinet, the temperature controller, and the outside of the hose with a damp, soft cloth and a mild cleaning solution or antimicrobial spray.
3. Dry with a separate soft cloth.

---

<sup>a</sup> WINDEX® multi-use liquid cleaner, ENVIROCIDE® disinfectant, and ALCONOX® industrial cleaner are three products that can be used to clean the equipment, as well as 3% household bleach, isopropanol, ethanol, ammonia or other phosphate-based glass cleaning solutions.

WINDEX is a registered trademark of S.C. Johnson & Son, Inc.  
ENVIROCIDE is a registered trademark of Metrex Research Corporation.  
ALCONOX is a registered trademark of Alconox, Inc.

## **Technical Support and Customer Service**

---

### **U.S. Customer Service**

TEL:  
800-733-7775  
952-947-1200

FAX:  
800-775-0002  
952-947-1400

### **When You Call for Technical Support**

Please be ready to give the Technical Support Representative the serial number of your Bair Paws warming unit. The serial number is located on the back of the unit.

### **Repair and Exchange**

Call Arizant Healthcare customer service if your Model 875 warming unit requires service. A customer service representative will give you a Return Authorization (RA) number. Please use this RA number on all correspondence concerning your warming unit. Your customer service representative will also send a shipping carton to you at no charge upon request.

## Technical Specifications

---

### Physical Characteristics

---

DIMENSIONS OF WARMING UNIT	13 in. high x 4 in. deep x 7.7 in. wide 33 cm high x 10.2 cm deep x 19.6 cm wide
DIMENSIONS OF TEMPERATURE CONTROLLER	2.5 in. wide x 5.8 in. long 6.4 cm wide x 14.7 cm long
WEIGHT OF WARMING UNIT	7.0 lb; 3.2 kg.
MOUNTING OPTIONS	Wall mount bracket, IV pole clamp, and rail-mount bracket with safety strap.
HOSE	Detachable, flexible, and wipeable. 78 in. long x 1.5 in. wide; 198 cm long x 3.8 cm wide
FILTRATION SYSTEM	Dust filter included.
RECOMMENDED FILTER CHANGE	Change at least every 6 mo.

### Temperature Characteristics

---

TEMPERATURE CONTROL	Electronically controlled using integrated circuit sensor.
HEAT GENERATED	1000 BTU/hr (average)
AVERAGE OPERATING TEMPERATURES AT THE END OF THE HOSE	User adjustable from: ambient to $43\pm3^{\circ}\text{C}$ ( $109\pm5.4^{\circ}\text{F}$ )
RECOMMENDED ENVIRONMENT TEMPERATURE RANGE	$18^{\circ}$ to $26^{\circ}\text{C}$ ( $65^{\circ}$ to $79^{\circ}\text{F}$ )

## Safety System Characteristics

---

THERMOSTAT	Independent electronic and heater (electromechanical)
OVERCURRENT PROTECTION	Dual input fused line.
SAFETY FEATURE	Over-temperature protection: color indicator light illuminates, audible alarm sounds, and heater shuts down (blower continues to run).
CERTIFICATIONS	IEC 60601-1: UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02
 CLASSIFICATIONS	Classified under EN 60601-1 Guidelines (and other national versions of the Guidelines) as Class I, Type BF, Ordinary equipment, Continuous operation. Not suitable for use in the presence of flammable anesthetic mixtures with air or with oxygen or nitrous oxide. Classified by Underwriters Laboratories Inc. with respect to electric shock, fire, and mechanical hazards only, in accordance with UL 60601-1, ASTM F2196-02, and Canadian/CSA C22.2, No. 601.1. Classified under the Medical Device Directive (93/42/EEC) as a Class IIb device.

## Electrical Characteristics

---

BLOWER MOTOR	Airflow: 7-13 cfm (3.3-6.1 $\frac{1}{s}$ )
POWER CONSUMPTION	Peak: 600W Average: 340W
LEAKAGE CURRENT	Meets IEC 60601-1 and UL 60601-1 requirements
HEATING ELEMENT	480W Resistive
POWER CORD	15-foot, SJT, 3 cond., 15A 4.6 m, HAR, 3 cond., 10A
DEVICE RATINGS	110-120 VAC, 50/60 Hz, 4.6A 220-240 VAC, 50/60 Hz, 2.8 A
FUSES	6.0A (120VAC); 4.0A (220-230VAC)
TEMPERATURE CONTROLLER CORD	32" from hose collar, 4 cond., Max. voltage: 5V

## Definition of Symbols

---

The following symbols may appear on the product, on the exterior packaging, or in the product labeling.



ON/STANDBY



Increase temperature and airflow



Temperature Control



Equipotentiality plug (ground)



Fuse



Attention, consult accompanying documents



Dangerous voltage



Type BF equipment (patient applied)



Voltage, alternating current (AC)



Protective earth ground



Ground

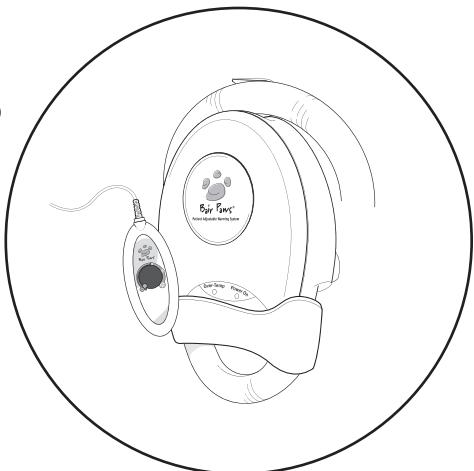


No free hosing

# **Bair Paws® Modell 875**

## **Erwärmungssystem**

## **Benutzerhandbuch**



**Deutsch**

**15**

# **Inhaltsverzeichnis**

---

Einführung in das Individuell Einstellbare Erwärmungssystem Bair Paws® .....	17
Wichtige Informationen zum Bair Paws Modell 875 Erwärmungsgerät .....	18
Indikationen/Verwendungszweck.....	18
Gegenanzeigen .....	18
Warnhinweise .....	18
Vorsichtshinweise .....	19
Hinweise .....	19
Richtige Anwendung und Wartung.....	20
Vor der Wartung des Gerätes Lesen.....	20
Vorbereitung des Bair Paws Erwärmungsgeräts Model 875 für den Gebrauch .....	21
Platzierung des Erwärmungsgeräts an der Wandhalterung .....	21
Montage des Erwärmungsgeräts an Einen Infusionsständer.....	22
Anbringung des Erwärmungsgeräts am Seitenteil eines Bettes .....	23
Anbringung des Erwärmungsgeräts an der Wand Mittels einer Schienenhalterung..	24
Betriebsvorschriften.....	25
Bedienungsanleitung .....	25
Verwendung des Temperaturreglers .....	27
Verwendung der Halterung des Temperaturreglers .....	28
Was ist beim Aufleuchten des “Überhitzungs“-Warnlämpchen und Ertönen des Alarmsignals zu tun? .....	29
Allgemeine Wartung .....	30
Kalibrierung der Betriebstemperaturen.....	30
Austausch des Filters .....	30
Reinigung des Erwärmungsgeräts.....	30
Technischer Support und Kundendienst.....	31
Kundendienst in den USA.....	31
Wenn Sie den Technischen Support Anrufen .....	31
Reparatur und Austausch .....	31
Technische Angaben .....	32
Definition der Symbole .....	34

## **Einführung in das Individuell Einstellbare Erwärmungssystem Bair Paws®**

---

Das individuell einstellbare Erwärmungssystem Bair Paws besteht aus der Lufterwärmungseinheit Modell 875 und Einmalwärmehemden. Das Bair Paws Erwärmungsgerät Modell 875 kann eingesetzt werden, um Patienten in einer präoperativen Umgebung angenehme Wärme zu bieten, oder um die Patienten aufzuwärmen. In einer postoperativen Umgebung kann das Erwärmungssystem eingesetzt werden, um den Patienten angenehme Wärme zu bieten.

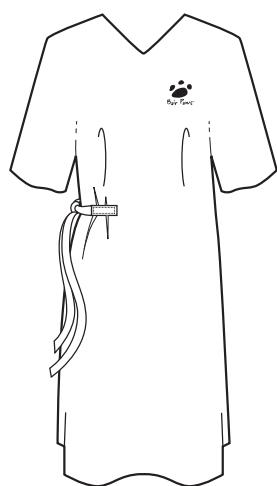
Dieses Handbuch enthält die Betriebsvorschriften und technischen Daten des Erwärmungssystems Modell 875. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, falls Sie mehr Informationen über die Wärmehemden benötigen.

### **Bair Paws Erwärmungssystem Modell 875**



Das Bair Paws Erwärmungssystem Modell 875 besteht aus den folgenden Hauptkomponenten: Gebläse, Heizelement und Handheld-Temperaturregler. Die Heizeinheit bläst erwärmte Luft durch den Schlauch, der an das Bair Paws Wärmehemd angeschlossen ist. Der Patient kann mit Hilfe des Temperaturreglers die Temperatur und den Luftfluss individuell einstellen.

### **Bair Paws Wärmehemden**



Das Bair Paws Einwegwärmehemd hat mehrere integrierte Luftkanäle, durch die Warmluft durch kleine Perforationen an den Patienten abgegeben wird. Die Luftkanäle und Schlauchanschlüsse ermöglichen eine einfache bequeme Erwärmung oder Aufwärmung mit dem Bair Paws Erwärmungssystem der Serie 800 oder eine klinisch gewünschte Erwärmung mit einer Bair Hugger® Temperaturmanagementeinheit der Serie 500 oder 700. Das Wärmehemd verfügt auch über VELCRO® Befestigungsriemen an jeder Schulter, die einen leichten Zugang zu den Armen und der Brust des Patienten ermöglichen. Die Bair Paws Wärmehemden sind latexfrei.

VELCRO ist ein eingetragenes Warenzeichen von Velcro Industries B.V.

## **Wichtige Informationen zum Bair Paws Modell 875 Erwärmungsgerät**

---

### **Indikationen/Verwendungszweck**

Das Erwärmungsgerät Modell 875 ist für die Erwärmung von Patienten indiziert. Dieses Erwärmungsgerät wurde zusammen mit den Bair Paws Erwärmungshemden für den Gebrauch in allen präoperativen und postoperativen Umgebungen entwickelt.

### **Gegenanzeigen**

Die unteren Extremitäten dürfen bei Eingriffen, bei denen die Aorta abgeklemmt wird, nicht erwärmt werden. Wärmebehandlungen an ischämischen Gliedmaßen können zu Wärmeschäden führen.

### **Warnhinweise**

- Mit diesem Erwärmungsgerät sind ausschließlich Bair Paws Erwärmungshemden zu verwenden. Dieses Erwärmungsgerät wurde für die sichere Verwendung in Verbindung mit Bair Paws Erwärmungshemden entwickelt. Eine Verwendung mit anderen Produkten kann zu Wärmeschäden führen. Soweit es das Gesetz erlaubt, weist der Hersteller wie auch der Vertriebspartner alle Verantwortung für Wärmeschäden, die aufgrund einer Verwendung des Gerätes mit anderen Produkten als den Bair Paws Erwärmungshemden verursacht wurden, von sich.
-  Patienten dürfen niemals direkt mit dem Schlauch des Erwärmungssystems behandelt werden. Es könnte sonst zu Wärmeschäden kommen. Der Schlauch muss zur Wärmebehandlung immer an ein Bair Paws Erwärmungshemd angeschlossen werden.
- Falls das rote Alarmlämpchen für eine erhöhte Temperatur aufleuchtet oder das Alarmsignal ertönt, ist die Wärmebehandlung sofort abzubrechen. Es könnte sonst zu Wärmeschäden kommen. Das Erwärmungsgerät ausschalten.
- An Stellen, an denen eine transdermale Medikamententherapie durchgeführt wird, darf keine Behandlung mit erwärmer Luft stattfinden. Es könnte dadurch zu verstärkter Medikamentenabgabe und zu schweren oder tödlichen Verletzungen bei Patienten kommen.
- Es ist darauf zu achten, dass der Schlauch des Erwärmungsgerätes während des Betriebs keinen direkten Kontakt mit der Haut des Patienten hat. Es könnte sonst zu Wärmeschäden kommen.
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung in Gegenwart entflammbarer Anästhetikagemische mit Luft oder mit Sauerstoff oder Lachgas geeignet.
- Dieses Erwärmungsgerät ist nicht für die Verwendung im OP vorgesehen.

- Es ist darauf zu achten, dass das Kabel des Temperaturreglers und der Schlauch nicht im Bereich von Hals und Schulter des Patienten verlaufen, um eine Verwicklung und/ oder Verletzung zu vermeiden.

## **Vorsichtshinweise**

1. Vor Beginn der Patientenerwärmung muss darauf geachtet werden, dass das Erwärmungsgerät sicher auf einer festen Unterlage steht bzw. sicher befestigt wurde. Es könnte sonst zu Verletzungen kommen.
2. Es besteht Gefahr eines elektrischen Schlags. Das Erwärmungsgerät darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker auseinandergenommen werden. Bei Anschluss an eine Stromquelle stehen Teile des Gerätes unter Strom, selbst wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet oder ausgeschaltet ist.

## **Hinweise**

1. Das Bair Paws Erwärmungsgerät erfüllt die internationalen Richtlinien für elektronische Interferenzen. Sollten jedoch HF-Interferenzen auf den Überwachungsgeräten eintreten, ist das Erwärmungsgerät an eine andere Stromquelle anzuschließen.
2. Laut US-Bundesgesetz darf dieses Produkt nur an einen lizenzierten Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.
3. Um dieses Erwärmungsgerät ordnungsgemäß zu erden, darf es nur an Steckdosen angeschlossen werden, die nach der MedGV für den Betrieb medizinischer Geräte zugelassen sind.

## **Richtige Anwendung und Wartung**

Arizant Healthcare Inc. übernimmt keine Verantwortung für die Zuverlässigkeit, Leistung oder Sicherheit des Gerätes falls:

- Veränderungen oder Reparaturen von unqualifizierten Mitarbeitern durchgeführt wurden
- Das Erwärmungssystem nicht entsprechend den Anweisungen im Benutzerhandbuch eingesetzt wurde
- Das Wärmegerät an einem Ort angeschlossen wurde, an dem die elektrischen Anforderungen nicht erfüllt werden.

## **Vor der Wartung des Gerätes Lesen**

Alle Reparaturen, die Kalibrierung und Wartung des Erwärmungsgeräts Modell 875 müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der mit der Wartung und der Reparatur medizinischer Geräte bestens vertraut ist. Falls eine Wartung oder Reparatur des Wärmegeräts durch Arizant Healthcare Inc. nicht erforderlich ist, werden die benötigten Ersatzteile direkt zum Kunden gesandt. Sämtliche Reparaturen und Wartungsarbeiten sind gemäß den Anweisungen, die den Ersatzteilen beiliegen, durchzuführen.

## **Vorbereitung des Bair Paws Erwärmungsgeräts Model 875 für den Gebrauch**

Vor der Verwendung des Erwärmungsgeräts ist sicherzustellen, dass dieses sicher auf einer flachen Oberfläche (z. B. ein Tisch) platziert wurde oder sicher an der Wand, einem Infusionsständer oder einem Seitenteil des Bettes befestigt wurde.

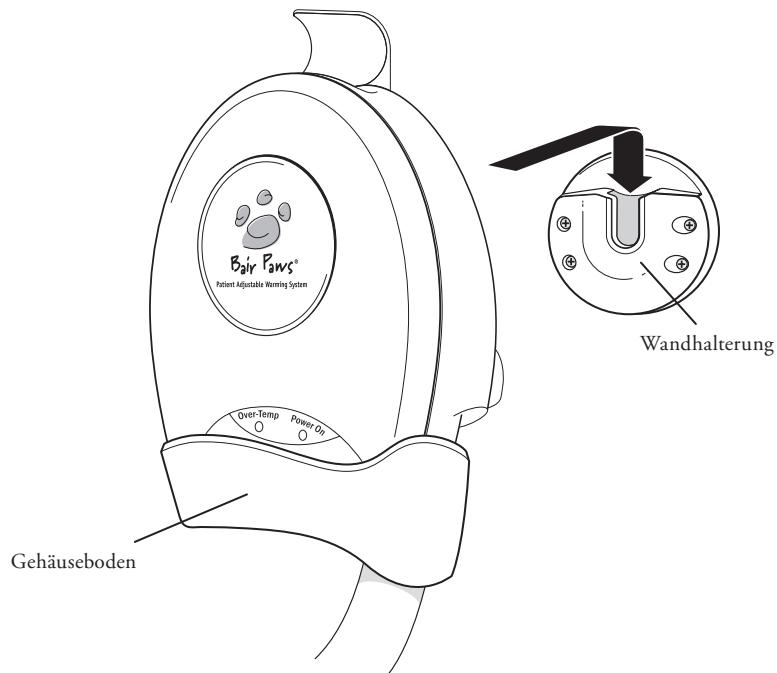
**VORSICHT:** Das Erwärmungsgerät darf nicht auf einer weichen oder unebenen Fläche (z. B. ein Bett) platziert werden. Dies könnte zu einer Blockierung der Luftzufuhr und einer damit verbundenen Leistungsminderung des Gerätes führen.

Mit jedem Erwärmungsgerät wird eine Wandhalterung mitgeliefert. Eine Halterung zur Montage an einem Infusionsständer oder einem Bett ist separat erhältlich. Für weitere Informationen bezüglich einer Bestellung einer separaten Halterung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an Arizant Healthcare® Customer Service, Tel: 1-800-733-7775.

Bei den folgenden Anweisungen zur Montage des Erwärmungsgerätes wird davon ausgegangen, dass die Halterung bereits an der Wand oder am Erwärmungsgerät montiert wurde.

### **Platzierung des Erwärmungsgeräts an der Wandhalterung**

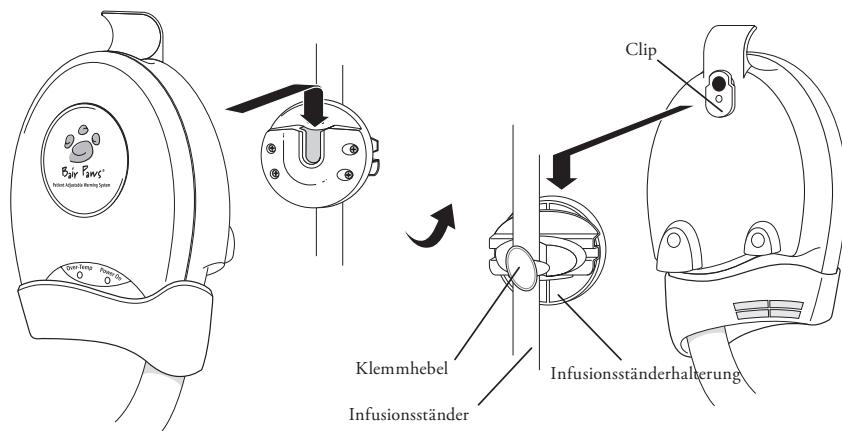
1. Rücken Sie das Erwärmungsgerät in Position, indem Sie die Klemme an der Rückseite des Erwärmungsgeräts in die Rille der Wandhalterung schieben. Die Klemme befindet sich in der richtigen Position, wenn diese in der Wandhalterung eingerastet ist.
2. Zum Entfernen von der Wandhalterung das Erwärmungsgerät senkrecht hochheben.  
Hinweis: Es kann erforderlich sein, den Boden des Gehäuses vorsichtig mit einer Handfläche nach oben zu stoßen, um es von der Wandhalterung zu lösen.



## Montage des Erwärmungsgeräts an Einen Infusionsständer

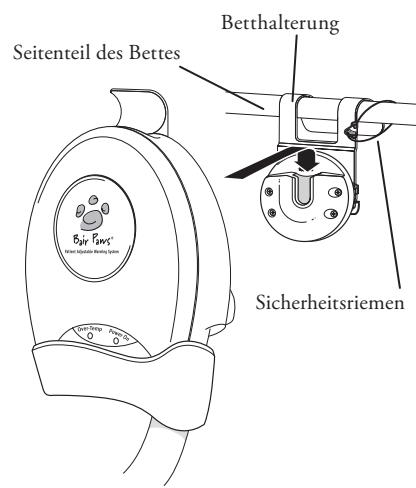
**VORSICHT:** Um einem Kippen vorzubeugen, ist das Erwärmungsgerät Modell 875 in einer Höhe des Infusionsständers anzubringen, die Stabilität gewährleistet. Wir empfehlen das Erwärmungsgerät ab Fußboden nicht höher als 112 cm (44 in.) an einem Infusionsständer mit einem Radstand von mindestens 35,6 cm (14 in.) Radius anzubringen. Andernfalls kann der Infusionsständer kippen, was zu einer Verletzung im Bereich des Katheterzugangs oder zu anderen Verletzungen des Patienten führen kann.

1. Bringen Sie die Infusionsständerhalterung in der gewünschten Höhe am Infusionsständer an.
2. Drehen Sie den Klemmhebel der Infusionsständerhalterung im Uhrzeigersinn, um die Klemme am Ständer zu fixieren.
3. Rücken Sie das Erwärmungsgerät in Position, indem Sie die Klemme an der Rückseite des Erwärmungsgeräts in die Rille der Infusionsständerhalterung schieben. Die Klemme befindet sich in der richtigen Position, wenn diese in der Infusionsständerhalterung eingerastet ist.



## Anbringung des Erwärmungsgeräts am Seitenteil eines Bettes

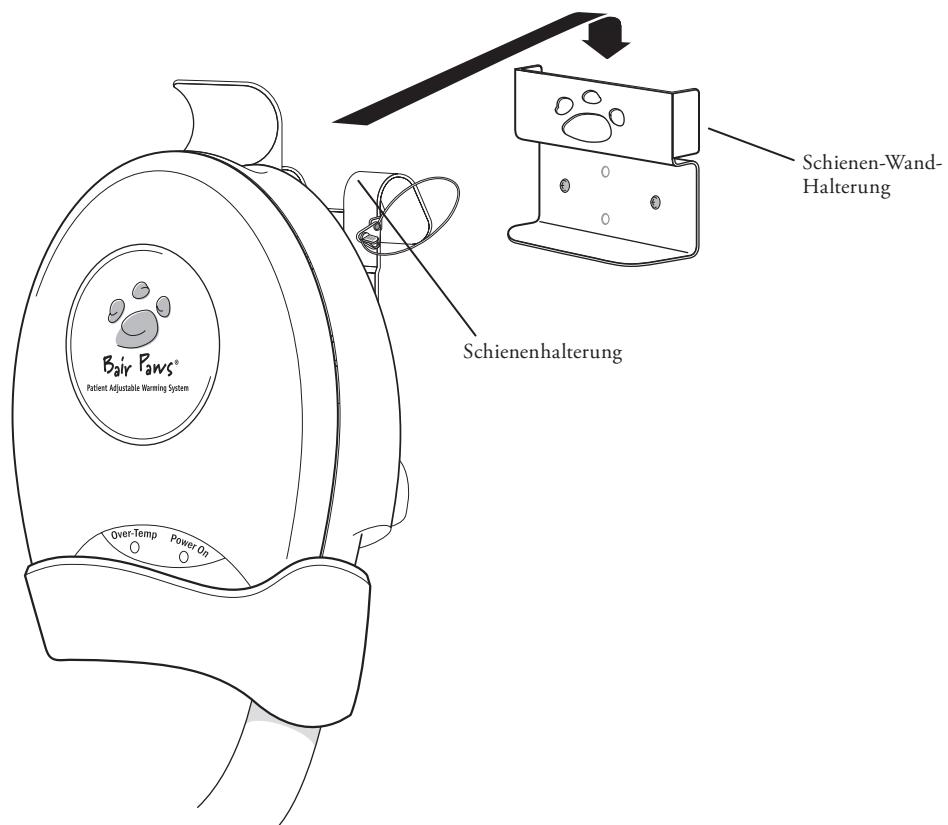
1. Wenn das Erwärmungsgerät noch nicht an der Betthalterung angebracht wurde, die Klemme auf der Rückseite des Erwärmungsgeräts in die Rille der Betthalterung schieben. Die Klemme befindet sich in der richtigen Position, wenn diese in der Betthalterung eingerastet ist.
2. Das Erwärmungsgerät Modell 875 mit den Haken an der Betthalterung anbringen.
3. Führen Sie den Sicherheitsriemen um das Seitenteil des Bettes und sichern Sie das Ende am Verschluss des Riemens. Der Sicherheitsriemen sichert das Erwärmungsgerät vor dem Herabfallen, falls sich das Gerät versehentlich vom Bett löst.



## Anbringung des Erwärmungsgeräts an der Wand Mittels einer Schienenhalterung

**VORSICHT:** Die Schienen-Wand-Halterung dient ausschließlich der Verwendung mit dem Bair Paws Erwärmungsgerät Serie 800.

1. Wenn das Erwärmungsgerät noch nicht an der Schienenhalterung angebracht wurde, ist die Klemme auf der Rückseite des Erwärmungsgeräts in die Rille der Schienenhalterung zu schieben. Die Klemme befindet sich in der richtigen Position, wenn diese in der Schienenhalterung eingerastet ist.
2. Hängen Sie das Erwärmungsgerät in die Schiene der an der Wand befestigten Halterung.
3. Um das Erwärmungsgerät von der Wandhalterung zu entfernen, ist dies senkrecht anzuheben.

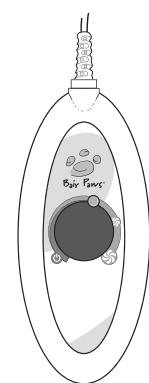
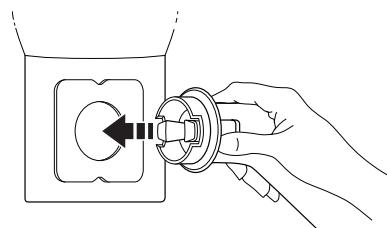
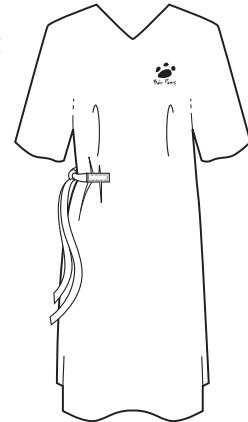


# Betriebsvorschriften

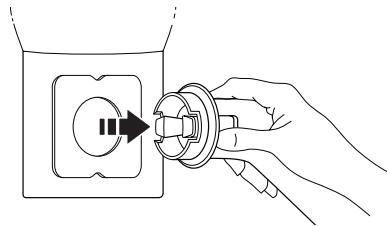
## Bedienungsanleitung

Die nachfolgende Gebrauchsanleitung beschreibt die Verwendung des Bair Paws Erwärmungsgeräts Modell 875 mit dem Bair Paws Wärmehemd. Nähere Informationen bezüglich des Bair Paws Wärmehemdes finden Sie in der Gebrauchsanweisung, die mit dem Wärmehemd mitgeliefert wird.

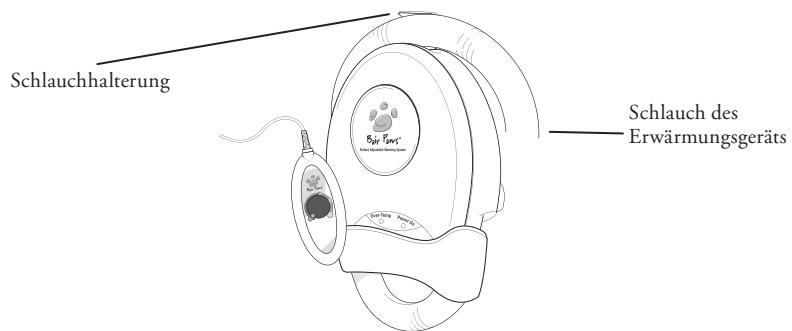
1. Der Patient sollte das Wärmehemd so anziehen, dass sich die Öffnung am Rücken befindet. Das Wärmehemd verfügt über Bänder seitlich und unterhalb des Nackenausschnittes. Das Hemd locker zubinden, um die Luftzirkulation in den Luftkanälen zu unterstützen.
2. Der Schlauch des Erwärmungsgeräts wird folgendermaßen am Wärmehemd angebracht:
  - a. Die zwei seitlichen Knöpfe an den Seiten des Schlauchanschlusses andrücken und festhalten.
  - b. Die Düse in den Schlauchanschluss des Wärmehemdes stecken. Bezuglich der genauen Lage des Schlauchanschlusses lesen Sie bitte die den Wärmehemden beiliegende Gebrauchsanweisung.
  - c. Die Knöpfe loslassen und damit die Verbindung der Schläuche verriegeln.
3. Das Erwärmungsgerät an das Stromnetz anschließen.
4. Den Knopf des Temperaturreglers im Uhrzeigersinn drehen, um die Heizeinheit einzuschalten. Beim Einschalten des Erwärmungsgeräts werden die Heizung und das Gebläse aktiviert. Die "Power On" Kontrollleuchte des Erwärmungsgeräts beginnt zu leuchten.
5. Ermöglichen Sie dem Patienten, die Temperatur auf ein behagliches Niveau einzustellen. Die Temperatur und die Luftzufuhr werden durch Drehen des Knopfes am Temperaturregler geregelt. Die Temperatureinstellung reicht von ungefährer Umgebungstemperatur bis zu  $43\pm3^{\circ}\text{C}$ .



6. Um den Schlauch vom Wärmehemd zu entfernen, die zwei seitlichen Knöpfe auf dem Schlauchanschluss drücken und gedrückt halten, während der Schlauch vom Schlauchanschluss des Hemdes abgezogen wird.



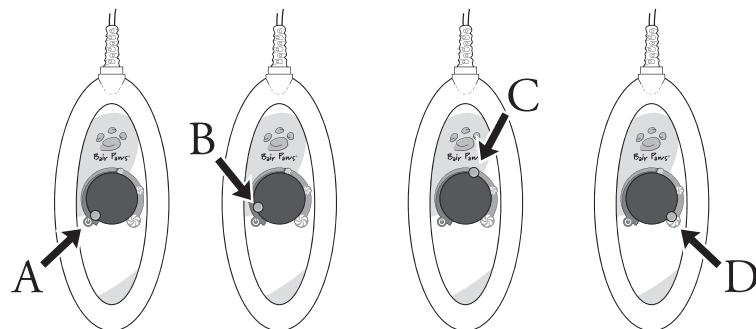
7. Der Schlauch des Erwärmungsgeräts ist in der Schlauchhalterung auf der Oberseite des Gerätes aufzubewahren.



## Verwendung des Temperaturreglers

Nachdem der Schlauch an das Bair Paws Hemd angeschlossen wurde, kann der Patient die Temperatur und den Luftfluss durch Drehen des Temperaturreglers einstellen. Die nachfolgende Beschreibung erklärt den Betrieb des Geräts bei den entsprechenden abgebildeten Positionen des Schalters.

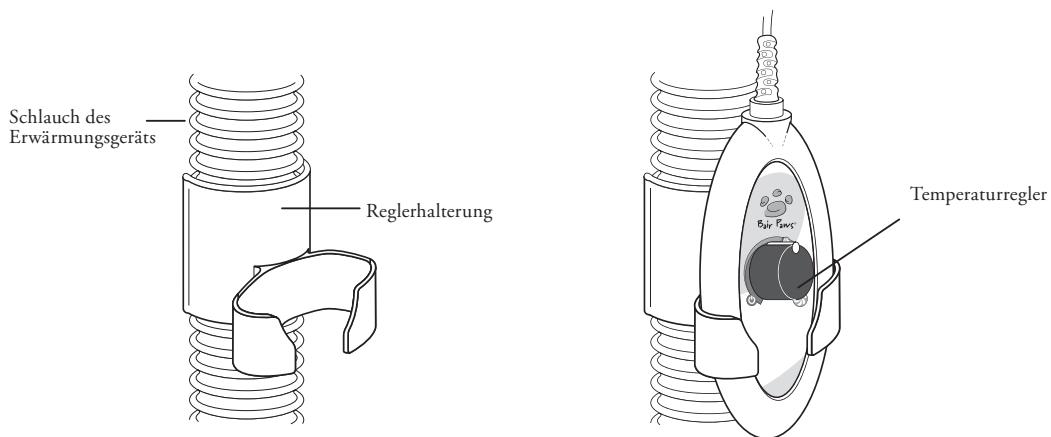
- Wenn sich der Schalter in Position A befindet, ist das Gerät AUSGESCHALTET.
- Nach Drehen des Schalters von Position A auf Position B gibt das Erwärmungsgerät einen geringen Luftstrom mit geringer Wärme ab.
- Durch Drehen des Schalters von Position B auf Position C wird die Lufttemperatur von etwas mehr als Raumtemperatur auf ca. 41°C (106°F) erhöht, während das Gebläse weiterhin auf GERINGER LUFTSTROM eingestellt bleibt.
- Durch Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn über Position C wird die Gebläseleistung erhöht.
- Auf Position D steht das Erwärmungsgerät auf HOHE TEMPERATUR und HOHER LUFTSTROM. Die Lufttemperatur stabilisiert sich bei  $43 \pm 3$  °C ( $109 \pm 5,4$  °F).



## Verwendung der Halterung des Temperaturreglers

Um einer Beschädigung des Erwärmungsgeräts und einer Verwicklung des Kabels um den Patienten herum vorzubeugen, sollte der Temperaturregler in der entsprechenden Halterung aufbewahrt werden.

1. Die Halterung auf den Schlauch des Erwärmungsgeräts drücken, sodass es sich innerhalb der Reichweite des Patienten befindet.
2. Den Temperaturregler in die Halterung schieben. Dieser sollte sicher angebracht werden und die Anzeige in Richtung Patient zeigen.



## **Was ist beim Aufleuchten des “Überhitzungs”-Warnlämpchen und Ertönen des Alarmsignals zu tun?**

Ein Aufleuchten des “Überhitzungs-Warnlämpchens” weist darauf hin, dass das Erwärmungsgerät die Lufttemperatur überschritten hat, für die das Gerät kalibriert wurde. Bei Überhitzung leuchtet das farbige Warnlämpchen, es ertönt ein akustisches Signal und das Heizgerät schaltet automatisch ab (das Gebläse läuft weiter). Sie sollten nun Folgendes tun:

1. Die Wärmebehandlung des Patienten unterbrechen.
  - Den Schlauch des Erwärmungsgeräts vom Bair Paws Wärmehemd entfernen.
  - Das Erwärmungsgerät ausschalten.
2. Den Netzstecker des Wärmegerätes ziehen und 5 Minuten warten.
3. Das Erwärmungsgerät erneut an das Stromnetz anschließen.
4. Wärmegerät einschalten und maximale Luftzufuhr und Temperatureinstellung durch vollständiges Drehen des Kontrollschalters im Uhrzeigersinn einstellen.
5. Das Wärmegerät mindestens 5 Minuten laufen lassen.
  - Sollte das “Überhitzungswarnlämpchen” erneut aufleuchten, das Erwärmungsgerät an Arizant Healthcare zur Wartung einschicken.
  - Ansonsten das Erwärmungsgerät an das Bair Paws Wärmehemd anschließen und mit der Wärmebehandlung fortfahren.

# Allgemeine Wartung

---

## Kalibrierung der Betriebstemperaturen

Die Betriebstemperatur des Erwärmungsgeräts Modell 875 (1) muss nach jeder Wartung und (2) routinemäßig alle sechs Monate kalibriert werden. Die Kalibrierung ist bei einer ähnlichen Umgebungstemperatur wie die Temperatur, bei der das Modell 875 betrieben wird, durchzuführen. Zur Durchführung der Kalibrierung ist ein Bair Paws Model 90055 Temperaturtestkit erforderlich. Anweisungen zur Kalibrierung sind dem Testkit beigefügt.

## Austausch des Filters

Der Filter ist alle sechs Monate oder bei Bedarf früher auszutauschen. Für die Bestellung eines Ersatzfilters wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Arizant Healthcare. Telefonnummern finden Sie auf Seite 11. Die Anweisungen zum Austausch des Filters liegen dem Ersatzfilter bei.

## Reinigung des Erwärmungsgeräts

**WARNHINWEIS:** Das Gerät und keines seiner Teile darf beim Reinigen in Flüssigkeit getaucht werden. Feuchtigkeit könnte Schäden an den Komponenten verursachen, wodurch es zu Wärmeschäden kommen könnte.

### VORSICHTSHINWEISE:

- Das Erwärmungsgerät darf nicht mit einem (triefend) nassen Tuch gereinigt werden. Hierdurch könnte Feuchtigkeit in die elektrischen Kontakte eindringen und die Komponenten beschädigen.
- Das Gerät darf nicht mit scharfen Lösungsmitteln gereinigt werden.<sup>a</sup> Hierdurch könnten die Etiketten und andere Kunststoffteile des Gerätes beschädigt werden.

### METHODE

1. Vor der Reinigung des Geräts den Netzstecker ziehen.
2. Das Gehäuse, den Temperaturregler und das Äußere des Schlauches mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel oder einem antimikrobiellen Spray reinigen.
3. Mit einem zweiten weichen Tuch abtrocknen.

---

<sup>a</sup> WINDEX® multi-use liquid cleaner, ENVIROCIDE® disinfectant, and ALCONOX® industrial cleaner are three products that can be used to clean the equipment, as well as 3% household bleach, isopropanol, ethanol, ammonia or other phosphate-based glass cleaning solutions.

WINDEX is a registered trademark of S.C. Johnson & Son, Inc.

ENVIROCIDE is a registered trademark of Metrex Research Corporation.

ALCONOX is a registered trademark of Alconox, Inc.

## **Technischer Support und Kundendienst**

---

### **Kundendienst in den USA**

TEL:  
800-733-7775  
952-947-1200

FAX:  
800-775-0002  
952-947-1400

### **Wenn Sie den Technischen Support Anrufen**

Halten Sie bitte die Seriennummer des Bair Paws Erwärmungsgerätes bereit. Die Seriennummer ist auf der Rückseite des Systems angebracht.

### **Reparatur und Austausch**

Falls Ihr Erwärmungsgerät Modell 875 gewartet werden muss, kontaktieren Sie bitte den Arizant Healthcare Kundendienst. Sie erhalten von unserem Kundendienstmitarbeiter eine spezielle Retourennummer (Return Authorization (RA) Number). Die RA-Nummer ist bei jeglicher Korrespondenz bzgl. Ihres Erwärmungsgeräts anzugeben. Auf Anfrage erhalten Sie von unserem Kundendienst kostenfreien einen Versandkarton.

## Technische Angaben

---

### Geräteeigenschaften

---

MASSE DER ERWÄRMUNGSEINHEIT	33 cm Höhe x 10,2 cm Tiefe x 19,6 cm Breite (13 in. Höhe x 4 in. Tiefe x 7,7 in. Breite)
MASSE DES TEMPERATURREGLERS	6,4 cm breit x 14,7 cm lang (2,5 in. breit x 5,8 in. lang)
GEWICHT DES ERWÄRMUNGSGERÄTS	3,2 kg (7,0 lb)
MONTAGEOPTIONEN	Wandhalterung, Infusionsständerklemme und Schienenhalterung mit Sicherheitsriemen.
SCHLAUCH	Abnehmbar, flexibel und abwischbar. 198 cm lang x 3,8 cm breit (78 in. lang x 1,5 in. breit)
FILTRATIONSSYSTEM	Staubfilter enthalten.
EMPFOHLENER FILTERWECHSEL	Mindestens alle 6 Monate.

### Temperatureigenschaften

---

TEMPERATURKONTROLLE	Elektronisch gesteuert mit Hilfe eines integrierten Sensors.
ERZEUGTE WÄRME	1000 BTU/h (Mittelwert)
DURCHSCHNITTLICHE BETRIEBSTEMPERATUREN AM ENDE DES SCHLAUCHS	Vom Anwender einstellbar von: Umgebungstemperatur bis 43±3 °C (109±5,4°F)
EMPFOHLENE UMGEBUNGSTEMPERATUR	18 bis 26 °C (65° bis 79°F)

## Sicherheitseigenschaften

---

THERMOSTAT	Unabhängige Elektronik und Heizgerät (elektromechanisch)
ÜBERSTROMSCHUTZ	Doppel abgesicherte Stromversorgung.
SICHERHEITSMERKMALE	Überhitzungsschutz: Ein farbiges Warnlicht leuchtet auf, akustisches Warnsignal ertönt und das Heizgerät schaltet automatisch ab (das Gebläse arbeitet weiter).
ZERTIFIZIERUNGEN	IEC 60601-1: UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02



### KLASSIFIZIERUNG

Klassifiziert nach EN 60601-1 Richtlinien (und anderen nationalen Versionen der Richtlinien) als Klasse I, Typ BF, einfache Ausstattung, kontinuierliche Anwendung. Das Gerät ist nicht zur Verwendung in entzündbaren Atmosphären von Anästhesiegasen mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas geeignet. Klassifiziert durch Underwriters Laboratories Inc. unter Berücksichtigung der Gefahr von elektrischen Schlägen, Feuer und mechanischen Gefahren in Übereinstimmung mit UL 60601-1, ASTM F2196-02 und Canadian/CSA C22.2, No. 601.1. Klassifiziert unter der EU-Richtlinie über Medizinprodukte (93/42/EEC) als Gerät der Klasse IIb.

## Elektrische Eigenschaften

---

GEBLÄSEMOTOR	Luftfluss: 3,3-6,1 l/s (7-13 cfm)
STROMVERBRAUCH	Maximal: 600 W durchschnittlich: 340 W
LECKSTROM	Erfüllt IEC 60601-1 und UL 60601-1 Anforderungen
HEIZELEMENT	480W Resistiv
NETZKABEL	4,6 m, HAR, 3 cond., 10A 15-foot, SJT, 3 cond., 15A
TECHNISCHE DATEN	220-240 VAC, 50/60 Hz, 2,8A 110-120 VAC, 50/60 Hz, 4,6A
SICHERUNGEN	4,0A (220-230VAC), 6,0A (120VAC)
TEMPERATURREGLERKABEL	81 cm (32") vom Schlauchring, 4 cond., max. Volt: 5 V

## Definition der Symbole

---

Die folgenden Symbole können auf dem Produkt, der Verpackung des Produkts oder auf dem Etikett des Produkts erscheinen.



EIN/STANDBY



Temperatur und Luftstrom erhöhen



Temperaturregelung



Potenzialausgleichanschluss (Erde)



Sicherung



Achtung, beiliegende  
Dokumentation beachten



Gefährliche Spannung



Gerät vom Typ BF (Patientenanwendung)



Spannung, Wechselstrom (AC)



Schutzleiter



Erde



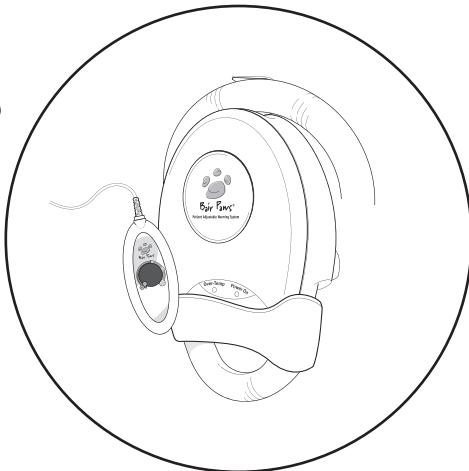
Nicht mit dem Schlauch erwärmen

# **Bair Paws® Modèle 875**

## **Appareil de**

## **Réchauffement**

### **Manuel de l'Utilisateur**



## Table des Matières

---

Introduction au Système de Réchauffement Bair Paws® Réglable par le Patient .....	37
Information Importante sur l'Appareil de Réchauffement Bair Paws, Modèle 875 .....	38
Indications/Utilisation Prévue .....	38
Contre-indication .....	38
Avertissements .....	38
Mises en Garde.....	39
Avis .....	39
Utilisation et Entretien .....	39
À Lire Avant Toute Intervention sur l'Appareil.....	39
Préparation à l'Emploi de l'Appareil de Réchauffement Bair Paws, Modèle 875 .....	40
Installation de l'Appareil de Réchauffement sur le Support de Montage Mural .....	40
Montage de l'Appareil de Réchauffement sur une Potence à Perfusion .....	41
Montage de l'Appareil de Réchauffement sur une Barre de Lit .....	42
Montage sur le Mur de l'Appareil de Réchauffement Muni d'une Monture pour Barre... <td>43</td>	43
Informations sur l'Utilisation .....	44
Consignes d'Utilisation .....	44
Utilisation du Régulateur de Température Manuel .....	46
Utilisation du Support du Régulateur de Température Manuel .....	47
Procédure à suivre si le témoin de surchauffe s'allume et l'alarme sonore retentit .....	48
Entretien Général .....	49
Étalonnage des Températures de Fonctionnement.....	49
Remplacement du Filtre.....	49
Nettoyage de l'Appareil de Réchauffement.....	49
Assistance Technique et Service Clientèle .....	50
Service Clientèle aux États-Unis.....	50
Demande d'Assistance Technique.....	50
Réparations et Échange .....	50
Caractéristiques Techniques .....	51
Définition des Symboles.....	53

## **Introduction au Système de Réchauffement Bair Paws® Réglable par le Patient**

---

Le système de réchauffement Bair Paws réglable par le patient se compose de l'appareil de réchauffement à air pulsé, Modèle 875, et de chemises chauffantes jetables. L'appareil de réchauffement Bair Paws, Modèle 875, peut assurer le réchauffement ou le préréchauffement nécessaire au confort d'un patient dans un environnement préopératoire. Dans un environnement postopératoire, l'appareil permet d'assurer un réchauffement confortable.

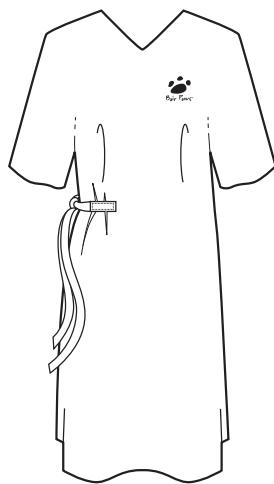
Ce manuel contient les instructions d'utilisation et les caractéristiques techniques de l'appareil de réchauffement, Modèle 875. Pour de plus amples informations sur les chemises, consulter les consignes d'utilisation qui les accompagnent.

### **Appareil de Réchauffement Bair Paws, Modèle 875**



L'appareil de réchauffement Bair Paws, Modèle 875, se compose des éléments suivants : un ventilateur, un élément chauffant et un régulateur de température manuel. L'appareil de réchauffement souffle de l'air chaud à travers un tuyau qui se branche dans un orifice de la chemise Bair Paws. Le patient peut régler lui-même la température et le débit d'air à l'aide du régulateur manuel.

### **Chemises de Réchauffement Bair Paws**



La chemise de réchauffement Bair Paws à usage unique comprend un insert intégré avec conduits d'air qui fournit de l'air chaud à travers de petites perforations pour réchauffer le patient. Les conduits d'air et les orifices pour tuyau permettent d'assurer le confort et le préréchauffement du patient à l'aide d'un appareil de réchauffement Bair Paws de série 800 ou un réchauffement clinique à l'aide d'un appareil de régulation de température Bair Hugger® de série 500 ou 700. La chemise est également munie d'attaches Velcro® sur chaque épaule, qui permettent d'accéder rapidement aux bras et à la poitrine du patient. Les chemises de réchauffement Bair Paws ne contiennent pas de latex.

VELCRO est une marque déposée de Velcro Industries B.V.

# Information Importante sur l'Appareil de Réchauffement Bair Paws, Modèle 875

## Indications/Utilisation Prévue

L'appareil de réchauffement, Modèle 875, est indiqué pour maintenir les patients au chaud. Cet appareil est spécialement conçu pour être utilisé avec les chemises de réchauffement Bair Paws dans tous les environnements préopératoires et postopératoires.

## Contre-indication

Ne pas appliquer de chaleur aux membres inférieurs lors du clampage de la crosse aortique. L'application de chaleur sur les membres ischémiques peut entraîner des risques de brûlure.

## Avertissements

- Utiliser uniquement des chemises de réchauffement Bair Paws avec cet appareil de réchauffement. Cet appareil de réchauffement a été conçu pour fonctionner en toute sécurité avec les chemises de réchauffement Bair Paws ; une brûlure thermique peut survenir s'il est employé avec des produits différents. Dans toute la mesure permise par la loi, le fabricant et/ou l'importateur déclinent toute responsabilité en cas de brûlure thermique résultant de l'utilisation de l'appareil avec des produits autres que les chemises de réchauffement Bair Paws.
-  Ne pas tenter de réchauffer le patient directement à l'aide du tuyau de l'appareil. Une brûlure thermique pourrait survenir. Toujours raccorder le tuyau à une chemise Bair Paws avant de procéder au réchauffement du patient.
- Ne pas continuer le réchauffement si le témoin rouge de surchauffe s'allume ou si une alarme sonore retentit. Une brûlure thermique pourrait survenir. Mettre l'appareil de réchauffement à l'arrêt.
- Ne pas utiliser un dispositif de réchauffement à air pulsé sur des médicaments transdermiques. Une administration accrue de médicament et des blessures du patient, voire la mort, pourraient survenir.
- Veiller à ce que le tuyau de l'appareil n'entre pas en contact avec la peau du patient pendant la procédure de réchauffement. Une brûlure thermique pourrait survenir.
- L'utilisation de cet équipement est déconseillée en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.
- Cet appareil de réchauffement n'est pas prévu pour être utilisé en salle d'opération.
- Tenir le cordon du régulateur de température et le tuyau éloignés du cou ou des épaules du patient afin d'éviter le risque d'enchevêtrement ou de blessure.

## Mises en Garde

1. Avant de commencer la procédure, s'assurer que l'appareil de réchauffement repose en toute sécurité sur une surface rigide ou est solidement monté sur un support. Dans le cas contraire, un accident pourrait survenir.
2. Risque de choc électrique. Seul un technicien de service compétent est autorisé à démonter l'appareil de réchauffement. Certaines pièces à l'intérieur de l'appareil sont sous tension lorsque l'appareil est branché sur une source d'alimentation, même si l'appareil est en mode de veille ou à L'ARRÊT.

## Avis

1. L'appareil de réchauffement Bair Paws satisfait aux exigences des normes internationales en matière d'interférences électromagnétiques. En cas de perturbations radioélectriques avec des appareils de monitorage, brancher l'appareil de réchauffement sur une prise de courant différente.
2. La loi fédérale (États-Unis) exige que ce dispositif soit vendu par un professionnel de la santé accrédité ou sur ordonnance de celui-ci.
3. Pour assurer une mise à la terre fiable de cet appareil de réchauffement, le brancher uniquement sur des prises marquées « Hospital Only » ou « Hospital Grade ».

## Utilisation et Entretien

Arizant Healthcare Inc. décline toute responsabilité quant à la fiabilité, la performance ou la sécurité de l'appareil si :

- des modifications ou des réparations sont effectuées par du personnel non qualifié,
- l'appareil de réchauffement n'est pas utilisé conformément aux instructions figurant dans le Manuel de l'Utilisateur ou
- l'appareil de réchauffement est installé dans un environnement qui ne satisfait pas aux exigences en matière d'alimentation électrique.

## À Lire Avant Toute Intervention sur l'Appareil

Tous les travaux de réparation, d'étalonnage ou d'entretien de l'appareil de réchauffement, Modèle 875, doivent être effectués par des techniciens qualifiés en matière de maintenance d'équipements médicaux et respectueux des bonnes pratiques pour la réparation d'appareils médicaux. Pour les interventions ne nécessitant pas l'attention du fabricant, Arizant Healthcare Inc. expédiera les pièces de rechange nécessaires à l'endroit voulu. Effectuer tous les travaux de réparation et d'entretien conformément aux instructions fournies avec les pièces de rechange.

## Préparation à l'Emploi de l'Appareil de Réchauffement Bair Paws, Modèle 875

Avant de commencer à utiliser l'appareil de réchauffement, s'assurer qu'il repose en toute sécurité sur une surface plate et rigide, comme une table, ou est solidement monté sur un mur, une potence à perfusion ou une barre de lit.

**Mise en garde :** Ne pas installer l'appareil de réchauffement sur une surface molle ou inégale, comme un lit, car cela risquerait de boucher l'admission d'air et compromettre la performance de l'appareil.

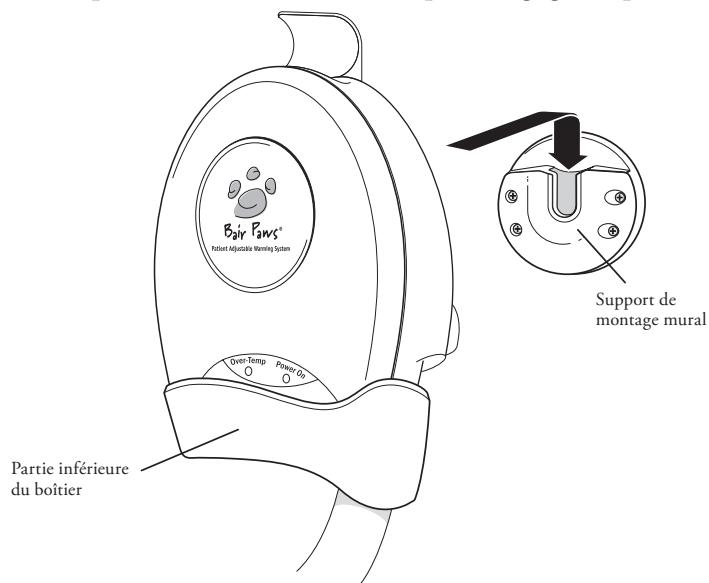
Chaque appareil de réchauffement est livré avec un support de montage mural ; les supports permettant le montage sur une potence à perfusion ou une barre de lit sont disponibles séparément. Contacter le représentant local ou appeler le service clientèle d'Arizant Healthcare® au 1-800-733-7775 pour savoir comment passer commande de supports de montage.

Les instructions suivantes sur le montage de l'appareil de réchauffement supposent que les supports ont déjà été fixés au mur ou à l'appareil.

### Installation de l'Appareil de Réchauffement sur le Support de Montage Mural

1. Installer l'appareil en enclenchant la pince du côté arrière dans la rainure du support de montage mural. L'assemblage émettra un clic sonore indiquant que la pince est insérée à fond dans le support.
2. Il suffit de soulever bien droit l'appareil de réchauffement pour le détacher du support de montage mural.

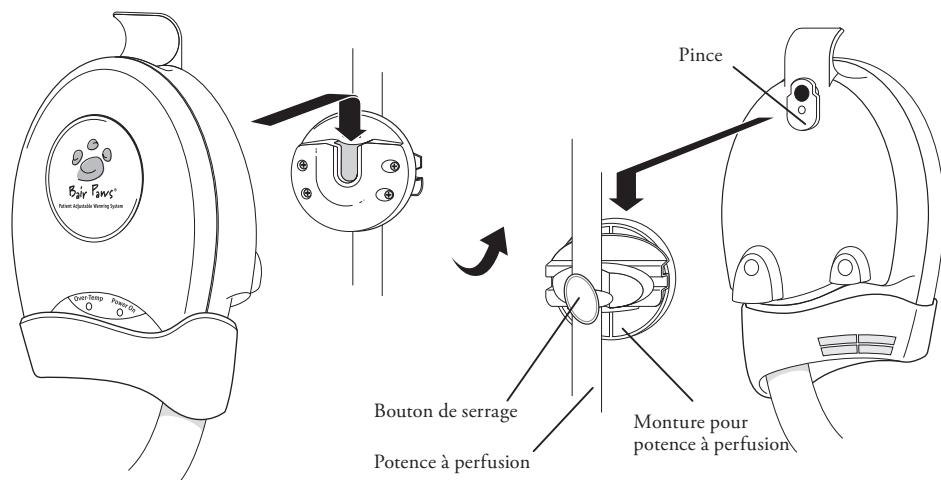
**REMARQUE :** Il sera peut-être nécessaire de donner, de la paume de la main, un léger coup vers le haut sur la partie inférieure du boîtier pour dégager la pince du support.



## Montage de l'Appareil de Réchauffement sur une Potence à Perfusion

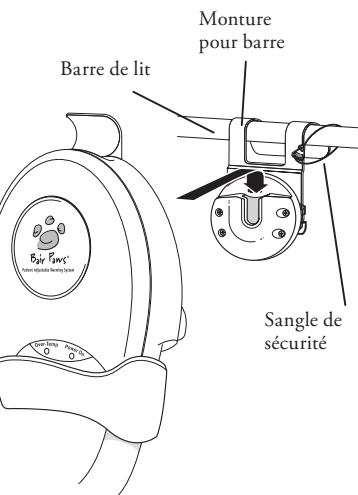
**MISE EN GARDE :** pour éviter tout risque de basculement, monter l'appareil de réchauffement, Modèle 875, sur une potence à perfusion à une hauteur stable. Il est recommandé de monter l'appareil de réchauffement à une hauteur maximale de 112 cm (44 po) sur une potence dont le socle a un rayon de 35,6 cm (14 po). Tout montage différent présente des risques de basculement de la potence, de traumatisme au site d'introduction du cathéter et d'autres blessures du patient.

1. Placer la monture sur la potence à perfusion à la hauteur désirée.
2. Tourner le bouton de serrage de la monture dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le clamp sur la potence.
3. Installer l'appareil en enclenchant la pince du côté arrière dans la rainure de la monture pour potence. L'assemblage émettra un clic sonore indiquant que la pince est insérée à fond dans la monture pour potence à perfusion.



## Montage de l'Appareil de Réchauffement sur une Barre de Lit

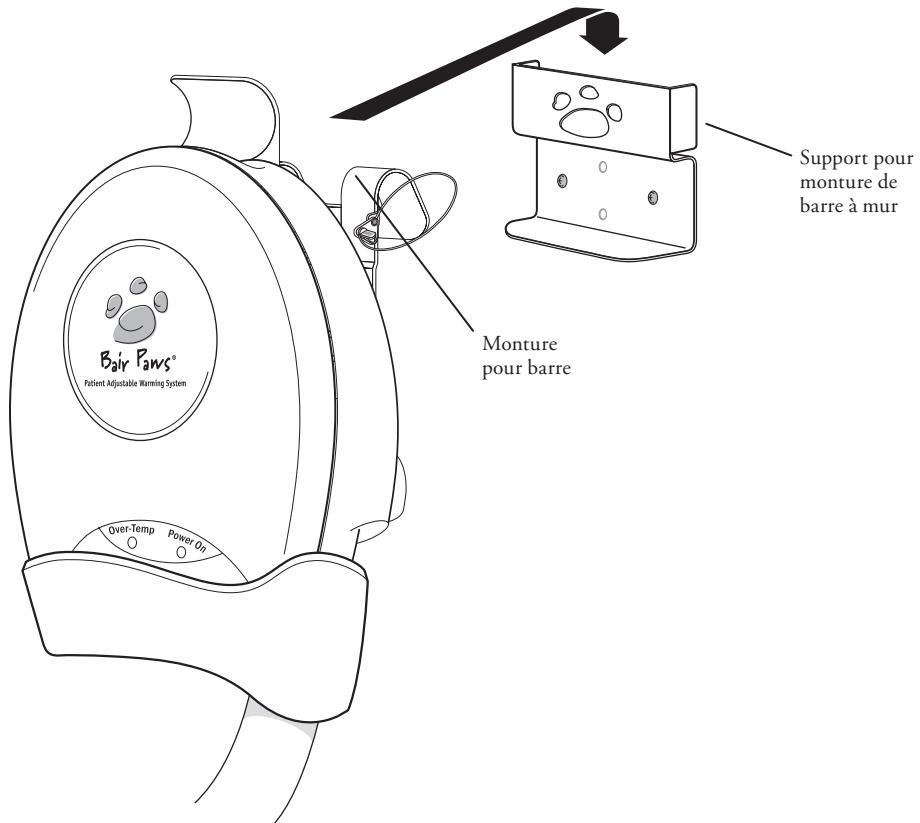
1. Si l'appareil de réchauffement n'est pas encore raccordé à la monture pour barre, enfiler la pince du côté arrière dans la rainure de la monture. L'assemblage émettra un clic sonore indiquant que la pince est insérée à fond dans la monture pour barre.
2. Accrocher l'appareil de réchauffement, Modèle 875, sur une barre de lit à l'aide des crochets prévus.
3. Enrouler la sangle de sécurité autour de la barre et relier l'extrémité à l'attache de la sangle. La sangle de sécurité empêchera la chute de l'appareil au cas où il se détacherait accidentellement de la barre du lit.



## Montage sur le Mur de l'Appareil de Réchauffement Muni d'une Monture pour Barre

MESURE DE PRÉCAUTION : Le support pour monture de barre à mur est utilisable uniquement avec un appareil de réchauffement Bair Paws de la série 800.

1. Si l'appareil de réchauffement n'est pas encore raccordé à la monture pour barre, enfiler la pince du côté arrière dans la rainure de la monture. L'assemblage émettra un clic sonore indiquant que la pince est insérée à fond dans la monture pour barre.
2. Accrocher l'appareil de réchauffement muni de la monture pour barre sur le support pour monture de barre à mur.
3. Il suffit de soulever bien droit l'appareil de réchauffement pour le détacher du support pour monture de barre à mur.

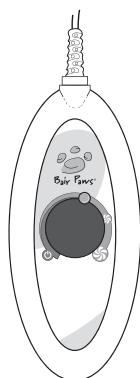
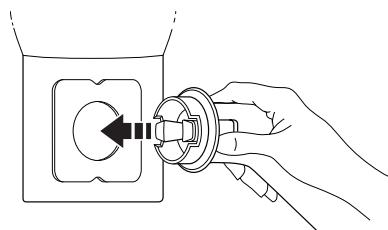
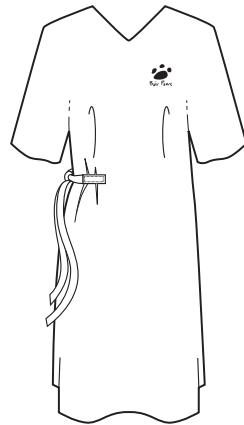


## Informations sur l'Utilisation

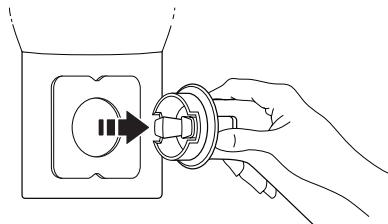
### Consignes d'Utilisation

Les instructions ci-dessous décrivent la manière d'utiliser l'appareil de réchauffement Bair Paws, Modèle 875 avec une chemise Bair Paws. Pour de plus amples informations sur les chemises de réchauffement Bair Paws, consulter les consignes d'utilisation qui les accompagnent.

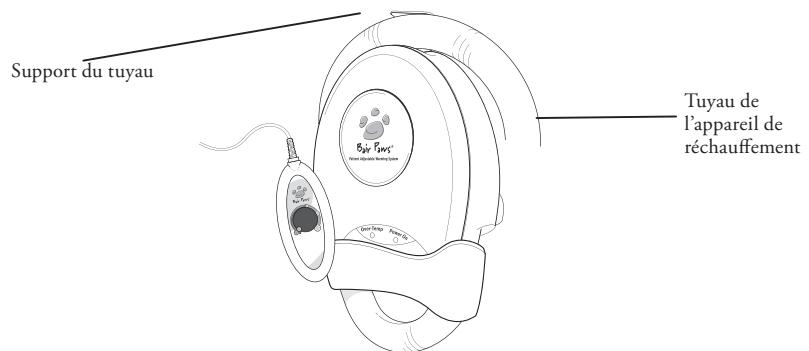
1. Demander au patient d'enfiler la chemise de manière que l'ouverture soit au dos. La chemise est munie d'attaches au dos et à l'arrière du cou. Celles-ci doivent être serrées de manière lâche de manière à faciliter la circulation d'air dans l'insert de la chemise.
2. Raccorder le tuyau de l'appareil de réchauffement à la chemise en effectuant les étapes suivantes.
  - a. Serrer et maintenir appuyés les deux boutons sur les côtés de l'embout du tuyau.
  - b. Insérer l'embout dans l'orifice de la taille correspondante dans la chemise de réchauffement. Consulter les consignes d'utilisation livrées avec la chemise pour connaître l'emplacement de l'orifice pour tuyau.
  - c. Relâcher les boutons pour verrouiller l'embout du tuyau en place.
3. Brancher l'appareil de réchauffement dans une prise de courant appropriée.
4. Tourner le bouton du régulateur de température dans le sens des aiguilles d'une montre pour mettre en marche l'appareil de réchauffement. Lorsque l'appareil est en marche, l'élément chauffant et le ventilateur sont activés. De plus, le témoin « Power On » (Mise sous tension) de l'appareil de réchauffement s'allume.
5. Laisser le patient régler la température au niveau qui lui convient. La température et le débit d'air sont réglables à l'aide du bouton du régulateur de température. Le réglage de la température peut varier de la température ambiante à environ  $43 \pm 3$  °C.



6. Pour détacher l'embout du tuyau de la chemise de réchauffement, appuyer sur les deux boutons sur les côtés de l'embout et tirer sur ce dernier pour le sortir de l'orifice.



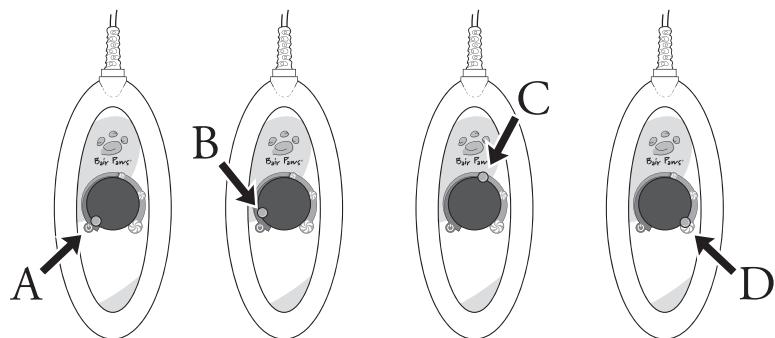
7. Ranger le tuyau de l'appareil de réchauffement en l'insérant dans le support prévu en haut de l'appareil.



## Utilisation du Régulateur de Température Manuel

Lorsque le tuyau est raccordé à la chemise Bair Paws, le patient peut régler la température et le débit d'air en tournant le bouton du régulateur de température. La liste suivante explique le mode de fonctionnement de l'appareil en fonction de l'emplacement du bouton, comme indiqué sur l'illustration.

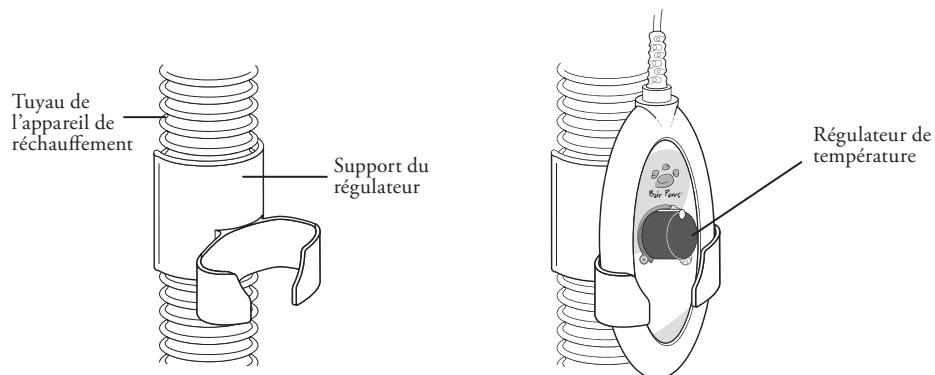
- Lorsque le bouton est en position A, l'appareil de réchauffement est À L'ARRÊT.
- Lorsque le bouton est tourné de A à B, il émet un clic sonore et l'appareil de réchauffement se met en marche avec un DÉBIT MINIMUM et une basse température.
- Lorsque le bouton passe de B à C, la température de l'air augmente d'un niveau légèrement supérieur à la valeur ambiante à environ 41 °C (106 °F), alors que le ventilateur reste réglé sur LOW AIRFLOW (Débit d'Air Minimum).
- Lorsque le bouton dépasse la position C, le débit d'air du ventilateur augmente.
- Lorsqu'il se trouve en position D, l'appareil de réchauffement est réglé sur HIGH HEAT (Haute chaleur) et HIGH AIRFLOW (Grand débit d'air). La température de l'air se stabilisera à  $43 \pm 3$  °C (109  $\pm 5,4$  °F).



## Utilisation du Support du Régulateur de Température Manuel

Ranger le régulateur de température manuel dans le support prévu afin d'éviter l'enchevêtrement du cordon autour du patient et le risque d'endommager accidentellement l'appareil de réchauffement.

1. Enfoncer le support sur le tuyau de l'appareil de réchauffement de façon à ce qu'il soit à la hauteur du patient.
2. Enfiler le régulateur de température dans le support. Il sera ainsi solidement maintenu, le cadran étant orienté vers le patient.



## Procédure à suivre si le témoin de surchauffe s'allume et l'alarme sonore retentit

Si le témoin « Over-Temp » (Surchauffe) s'allume, c'est l'indication que l'appareil de réchauffement souffle de l'air à une température supérieure à celle pour laquelle il a été étalonné. Si une surchauffe se produit, le témoin coloré s'allume, une alarme sonore se déclenche et l'élément chauffant se met automatiquement hors tension (le ventilateur continuera à fonctionner). Dans ce cas, effectuer les étapes suivantes :

1. Interrompre la procédure de réchauffement du patient.
  - Débrancher le tuyau de l'appareil de la chemise de réchauffement Bair Paws.
  - Mettre l'appareil de réchauffement à l'arrêt.
2. Débrancher l'appareil de réchauffement de la prise de courant et attendre 5 minutes.
3. Rebrancher l'appareil de réchauffement sur une prise de courant appropriée.
4. Mettre l'appareil de réchauffement en marche et sélectionner le réglage maximum pour le débit d'air et la température en tournant le bouton du régulateur jusqu'au bout dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Laisser fonctionner l'appareil de réchauffement pendant un minimum de 5 minutes.
  - Si le témoin de surchauffe s'allume à nouveau, retourner l'appareil de réchauffement à Arizant Healthcare pour le faire réparer.
  - Dans le cas contraire, rebrancher le tuyau de l'appareil de réchauffement dans la chemise Bair Paws pour reprendre la procédure de réchauffement du patient.

## Entretien Général

---

### Étalonnage des Températures de Fonctionnement

Les températures de fonctionnement de l'appareil de réchauffement, Modèle 875, doivent être étalonnées (1) après chaque procédure d'entretien et (2) automatiquement une fois tous les six mois. Vérifier l'étalonnage dans un environnement où la température est similaire à celle où sera utilisé le Modèle 875. Le kit de contrôle de température Bair Paws, modèle 90055, est nécessaire pour effectuer cette procédure. Les instructions sur la manière d'effectuer l'étalonnage sont livrées avec le kit.

### Remplacement du Filtre

Remplacer le filtre tous les 6 mois ou plus souvent si nécessaire. Pour commander un filtre de rechange, contacter le service clientèle d'Arizant Healthcare en composant l'un des numéros de téléphone indiqués à la page 11. Les instructions concernant le remplacement du filtre accompagnent le filtre de rechange.

### Nettoyage de l'Appareil de Réchauffement

**AVERTISSEMENT :** Ne pas plonger une partie quelconque de l'appareil de réchauffement dans un liquide pour le nettoyer. L'humidité pourrait endommager les composants et risquer d'entraîner une brûlure.

#### MESURE DE PRÉCAUTION :

- Ne pas utiliser un chiffon mouillé, non essoré pour nettoyer l'appareil de réchauffement. L'humidité pourrait s'infiltre jusqu'aux composants électriques et endommager les composants.
- Ne pas utiliser de produits solvants puissants pour nettoyer l'appareil de réchauffement.<sup>a</sup> Les solvants peuvent endommager les étiquettes et les éléments en plastique.

#### MÉTHODE

1. Débrancher l'appareil de réchauffement de la prise de courant avant le nettoyage.
2. Essuyer le boîtier, le régulateur de température et l'extérieur du tuyau avec un chiffon doux humecté d'une solution contenant un détergent doux ou avec une solution antimicrobienne sous forme de spray.
3. Sécher en utilisant un autre chiffon.

---

<sup>a</sup> WINDEX® multi-use liquid cleaner, ENVIROCIDE® disinfectant, and ALCONOX® industrial cleaner are three products that can be used to clean the equipment, as well as 3% household bleach, isopropanol, ethanol, ammonia or other phosphate-based glass cleaning solutions.

WINDEX is a registered trademark of S.C. Johnson & Son, Inc.  
ENVIROCIDE is a registered trademark of Metrex Research Corporation.  
ALCONOX is a registered trademark of Alconox, Inc.

## **Assistance Technique et Service Clientèle**

---

### **Service Clientèle aux États-Unis**

TÉLÉPHONE :

800-733-7775

952-947-1200

TÉLÉCOPIE :

800-775-0002

952-947-1400

### **Demande d'Assistance Technique**

Pour toute demande d'assistance technique, il sera nécessaire d'indiquer le numéro de série de l'appareil de réchauffement Bair Paws. Ce numéro se trouve à l'arrière de l'appareil.

### **Réparations et Échange**

Appeler le service clientèle d'Arizant Healthcare si l'appareil de réchauffement, Modèle 875 a besoin d'une réparation. Un représentant du service clientèle fournira un numéro d'autorisation de renvoi (Return Authorization ou RA). Ce numéro doit figurer sur toute correspondance concernant l'appareil de réchauffement. Le représentant du service clientèle enverra également un carton d'expédition gratuitement, sur simple demande.

## Caractéristiques Techniques

---

### Caractéristiques Physiques

---

DIMENSIONS DE L'APPAREIL DE RÉCHAUFFEMENT	33 cm (haut) x 10,2 cm (prof.) x 19,6 cm (larg.) 13 po (haut) x 4 po (prof.) x 7,7 po (larg.)
DIMENSIONS DU RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE	6,4 cm de large x 14,7 cm de long 2,5 po de large x 5,8 po de long
POIDS DE L'APPAREIL DE RÉCHAUFFEMENT	3,2 kg ; 7,0 lb
OPTIONS DE MONTAGE	Support de montage mural, clamp pour potence à perfusion et support pour montage sur barre avec sangle de sécurité.
TUYAU	Amovible, flexible et essuyable. 198 cm de long x 3,8 cm de large ; 78 po de long x 1,5 po de large
SYSTÈME DE FILTRATION	Filtre à poussière inclus.
REEMPLACEMENT DE FILTRE RECOMMANDÉ	Le remplacer au moins tous les 6 mois.

### Caractéristiques Thermiques

---

CONTRÔLE DE TEMPÉRATURE	Contrôle électronique à l'aide d'un capteur à circuit intégré.
DÉGAGEMENT CALORIFIQUE	1000 BTU/h (moyenne)
TEMPÉRATURES DE FONCTIONNEMENT MOYENNES À LA SORTIE DU TUYAU	Températures réglables par le patient à partir de : température ambiante à $43 \pm 3$ °C (109 $\pm 5,4$ °F)
PLAGE DE TEMPÉRATURES AMBIANTES RECOMMANDÉE	18 à 26 °C (65 à 79 °F)

## Caractéristiques du Système de Sécurité

---

THERMOSTAT	Électronique indépendant et élément chauffant (électro-mécanique)
PROTECTION DE SURINTENSITÉ	Circuit à fusible à double entrée.
DISPOSITIF DE SÉCURITÉ	Protection contre la surchauffe : le témoin de couleur s'allume, une alarme sonore retentit et l'élément chauffant se met hors tension (le ventilateur continue à fonctionner).
HOMOLOGATIONS	IEC 60601-1 : UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02
CLASSIFICATIONS	Classification selon les directives EN 60601-1 (et d'autres versions nationales des directives) comme appareil de Classe I, Type BF, équipement ordinaire, fonctionnement en continu. Utilisation déconseillée en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux. Homologué par Underwriters Laboratories Inc. en ce qui concerne les risques de chocs électriques, d'incendie et de dangers mécaniques uniquement, en conformité avec les normes UL 60601-1, ASTM F2196-02 et les normes CSA/canadiennes C22.2, No. 601.1. Dispositif médical de Classe IIb selon la directive 93/42/CEE



## Caractéristiques Électriques

---

MOTEUR DU VENTILATEUR	Débit d'Air : 3,3 à 6,1 l/s (7 à 13 pi <sup>3</sup> /min)
CONSOMMATION	Pointe : 600 watts Moyenne : 340 watts
COURANT DE FUITE	Satisfait les exigences des normes IEC 60601-1 et UL 60601-1
ÉLÉMENT CHAUFFANT	Résistance 480 watts
CORDON D'ALIMENTATION	4,6 m, HAR, 3 fils, 10 A 15 pieds, SJT, 3 fils, 15 A
PUISANCE NOMINALE DE L'APPAREIL	220 à 240 VCA, 50/60 Hz, 2,8 A 110 à 120 VCA, 50/60 Hz, 4,6 A
FUSIBLES	4,0 A (220 à 230 VCA) ; 6,0 A (120 VCA)
CORDON DU RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE	81 cm (32 po) à partir du collier du tuyau, 4 fils, tension max. : 5 V

## Définition des Symboles

---

Les symboles suivants peuvent figurer sur le produit, sur les étiquettes qui lui sont apposées ou sur l'emballage extérieur.



MARCHE/ATTENTE



Augmenter la température  
et le débit de l'air



Contrôle de température



Prise de terre



Fusible



Attention, consultez les documents joints



Voltage dangereux



Equipement de type BF (appliqué au patient)



Voltage, courant alternatif (CA)



Terre protectrice

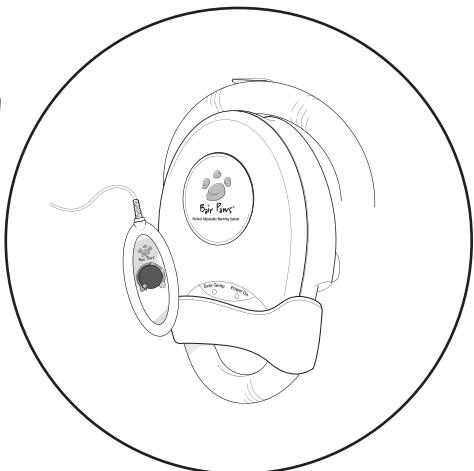


Sol



Ne pas asperger

# **Manuale d'Uso dell'Unità Riscaldante Bair Paws® Modello 875**



## Indice

---

Descrizione del Sistema di Riscaldamento Regolabile dal Paziente Bair Paws® .....	57
Informazioni Importanti sull’Unità Riscaldante Bair Paws Modello 875 .....	58
Indicazioni per l’uso/Uso previsto.....	58
Controindicazioni .....	58
Avvertenze.....	58
Precauzioni.....	59
Avvisi .....	59
Corretto Uso e Manutenzione .....	60
Leggere Attentamente Prima di Ogni Intervento di Manutenzione.....	60
Preparazione per l’Uso dell’Unità Riscaldante Bair Paws Modello 875 .....	61
Posizionamento dell’Unità Riscaldante su Supporto per il Montaggio a Parete .....	61
Montaggio dell’Unità Riscaldante su Stativo .....	62
Montaggio dell’Unità Riscaldante Sulla Sponda del Letto .....	63
Montaggio su Parete dell’Unità Riscaldante con Supporto per Sponda del Letto ....	64
Informazioni sul Funzionamento.....	65
Istruzioni per l’Uso .....	65
Uso del Regolatore di Temperatura Manuale.....	67
Uso del Supporto per il Regolatore di Temperatura Manuale.....	68
Cosa fare in caso di accensione della spia di “Surriscaldamento” e di attivazione dell’allarme acustico .....	69
Manutenzione Generale.....	70
Taratura delle Temperature di Esercizio.....	70
Sostituzione del Filtro.....	70
Pulizia dell’Unità Riscaldante.....	70
Assistenza Tecnica e Assistenza Clienti .....	71
Assistenza Clienti Negli USA .....	71
Richiesta di Assistenza Tecnica.....	71
Riparazioni e Sostituzioni.....	71
Dati Tecnici .....	72
Definizione dei Simboli.....	74

## **Descrizione del Sistema di Riscaldamento Regolabile dal Paziente Bair Paws®**

Il sistema di riscaldamento regolabile dal paziente Bair Paws consiste dell'unità riscaldante ad aria forzata Modello 875 e di camici monouso. L'unità riscaldante Bair Paws Modello 875 è indicata per il riscaldamento del paziente per il suo comfort e per il preriscaldamento in ambito preoperatorio. In ambito postoperatorio, l'unità riscaldante consente al paziente di regolare la temperatura per il massimo comfort.

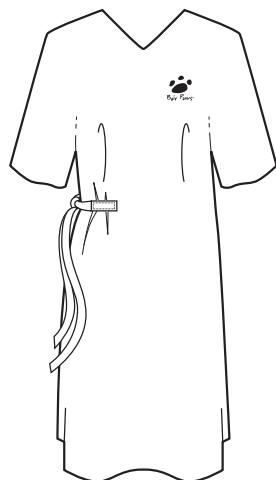
Il presente manuale include le istruzioni d'uso e i dati tecnici dell'unità riscaldante Modello 875. Per informazioni sull'uso dei camici, consultare le istruzioni per l'uso dei camici.

### **Unità Riscaldante Bair Paws Modello 875**



L'unità riscaldante Bair Paws Modello 875 è composta dei seguenti elementi: un ventilatore, una resistenza elettrica e un regolatore di temperatura manuale. L'unità riscaldante soffia aria calda in un tubo flessibile che viene collegato ad un attacco sul camice Bair Paws. Il paziente può regolare la temperatura e il flusso dell'aria tramite il regolatore di temperatura.

### **Camici Bair Paws**



Il camice monouso Bair Paws è dotato di un canale integrato con piccoli fori dai quali fuoriesce l'aria calda per riscaldare il paziente. I canali per l'aria e gli attacchi per il tubo flessibile consentono il riscaldamento per il comfort del paziente tramite un'unità riscaldante Bair Paws serie 800 o il riscaldamento clinico tramite un'unità riscaldante Bair Hugger® serie 500 o 700. Il camice è inoltre dotato di fascette in Velcro® sulle spalle, che permettono di accedere rapidamente alle braccia e al torace del paziente. I camici Bair Paws sono prive di lattice.

VELCRO è un marchio depositato di Velcro Industries B.V.

## **Informazioni Importanti sull'Unità Riscaldante Bair Paws Modello 875**

---

### **Indicazioni per l'uso/Uso previsto**

L'unità riscaldante Modello 875 è indicata per il riscaldamento dei pazienti. Questa unità riscaldante è stata progettata per l'uso con i camici Bair Paws in ambito pre e postoperatorio.

### **Controindicazioni**

Non applicare calore agli arti inferiori durante il cross-clamping aortico; l'applicazione di calore ad arti ischemici può causare lesioni da calore.

### **Avvertenze**

- Con l'unità di riscaldamento, usare esclusivamente i camici Bair Paws. Questa unità di riscaldamento è stata progettata per l'uso sicuro con i camici Bair Paws; se utilizzata con altri prodotti, si potrebbero causare lesioni da calore. Entro i termini di legge, il produttore e/o importatore declina ogni responsabilità per lesioni da calore causate dall'utilizzo dell'unità con prodotti diversi dai camici Bair Paws.
-  Non trattare il paziente soltanto con il tubo flessibile dell'unità di riscaldamento, per evitare lesioni da calore. Collegare sempre il tubo flessibile ad un camice Bair Paws per la terapia di riscaldamento.
- Se si accende la spia di surriscaldamento o si attiva un allarme acustico, interrompere immediatamente la terapia, per evitare lesioni da calore. Spegnere l'unità di riscaldamento.
- Non utilizzare un'apparecchiatura di riscaldamento ad aria forzata su medicazioni transdermiche, poiché si potrebbe causare un aumento della quantità di farmaco somministrata, con possibili lesioni gravi o mortali per il paziente.
- Durante il riscaldamento impedire al tubo flessibile dell'unità di riscaldamento di entrare in contatto con la cute del paziente, per evitare lesioni da calore.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'uso in presenza di miscele di anestetici infiammabili con aria, ossigeno o ossido di azoto.
- Questa unità di riscaldamento non è indicata per l'uso in sala operatoria.
- Posizionare il cavo del regolatore di temperatura e il tubo flessibile lontano dal collo o dalle spalle del paziente, per evitare che vi si impigli, con la possibilità di infortuni.

## Precauzioni

1. Non iniziare a riscaldare il paziente finché l'unità di riscaldamento non è montata o collocata in modo sicuro su una superficie solida. In caso contrario, possono verificarsi incidenti.
2. Pericolo di folgorazione. Solo al personale di assistenza qualificato è permesso smontare l'unità di riscaldamento. Quando l'unità è collegata ad una fonte di alimentazione, al suo interno sono presenti componenti sotto tensione, anche se è spenta o in modalità stand-by.

## Avvisi

1. L'unità di riscaldamento Bair Paws è conforme ai requisiti internazionali sull'interferenza elettronica. Se si dovesse verificare un'interferenza a radiofrequenza con delle apparecchiature di monitoraggio, si consiglia di collegare l'unità di riscaldamento ad una diversa presa di corrente.
2. La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo agli operatori sanitari abilitati o su prescrizione di un operatore sanitario abilitato.
3. Per ottenere una messa a terra affidabile di questa unità di riscaldamento, collegarla esclusivamente a prese di grado ospedaliero.

## **Corretto Uso e Manutenzione**

La Arizant Healthcare Inc. non si assume responsabilità per l'affidabilità, le prestazioni o la sicurezza dell'unità se:

- vengono eseguite modifiche o riparazioni da personale non qualificato;
- l'unità riscaldante è usata in maniera diversa da quanto indicato nel manuale d'uso, oppure
- l'unità riscaldante è installata in un ambiente non conforme ai requisiti elettrici applicabili.

## **Leggere Attentamente Prima di Ogni Intervento di Manutenzione**

Gli interventi di riparazione, calibrazione e manutenzione dell'unità riscaldante Modello 875 devono essere sempre eseguiti da tecnici qualificati, a conoscenza della corretta prassi per la riparazione di apparecchi medicali. Se l'operazione da eseguire non richiede l'intervento della ditta produttrice, la Arizant Healthcare Inc. invierà i pezzi di ricambio direttamente all'acquirente. Eseguire tutti gli interventi di riparazione e manutenzione in base alle istruzioni indicate ai singoli pezzi di ricambio.

## Preparazione per l'Uso dell'Unità Riscaldante Bair Paws Modello 875

Prima di usare l'unità riscaldante, accertarsi che sia collocata in modo sicuro su una superficie solida e piana, come un tavolo, o montata a parete o su stativo o sulla sponda del letto.

**ATTENZIONE:** Non collocare l'unità riscaldante su una superficie cedevole o irregolare, come un letto, poiché si potrebbe ostruire la presa d'aria e si potrebbero compromettere di conseguenza le prestazioni dell'unità.

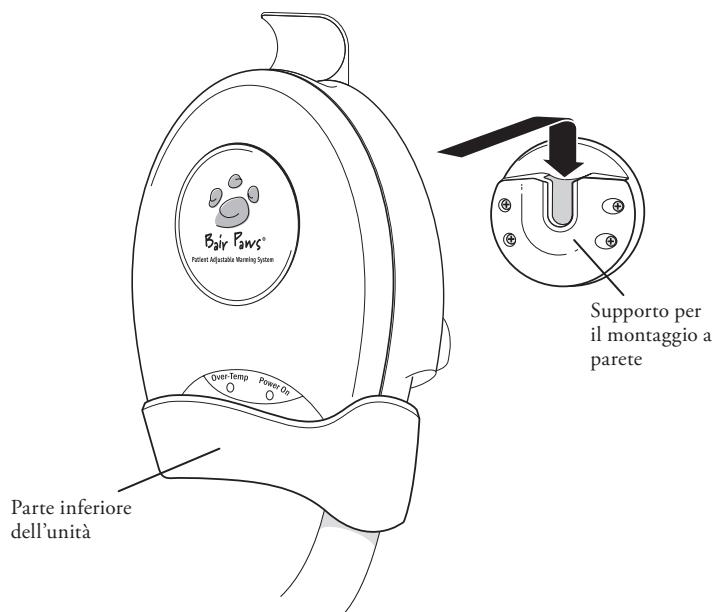
Con ogni unità riscaldante viene consegnato un supporto per il montaggio a parete; i supporti per il montaggio su stativo o sponda del letto sono disponibili separatamente. Rivolgersi al rappresentante di vendita o chiamare l'Assistenza clienti di Arizant Healthcare® al numero +1-800-733-7775 (numero verde negli Stati Uniti) per informazioni sui supporti di montaggio.

Le seguenti istruzioni per il montaggio dell'unità riscaldante presuppongono che i supporti siano già stati montati sulla parete o sull'unità riscaldante.

### Posizionamento dell'Unità Riscaldante su Supporto per il Montaggio a Parete

1. Far scattare l'unità riscaldante in posizione inserendo la clip sul retro dell'unità nella scanalatura del supporto. Un click indica che la clip è completamente inserita nel supporto.
2. Sollevare l'unità riscaldante in verticale per rimuoverla dal supporto.

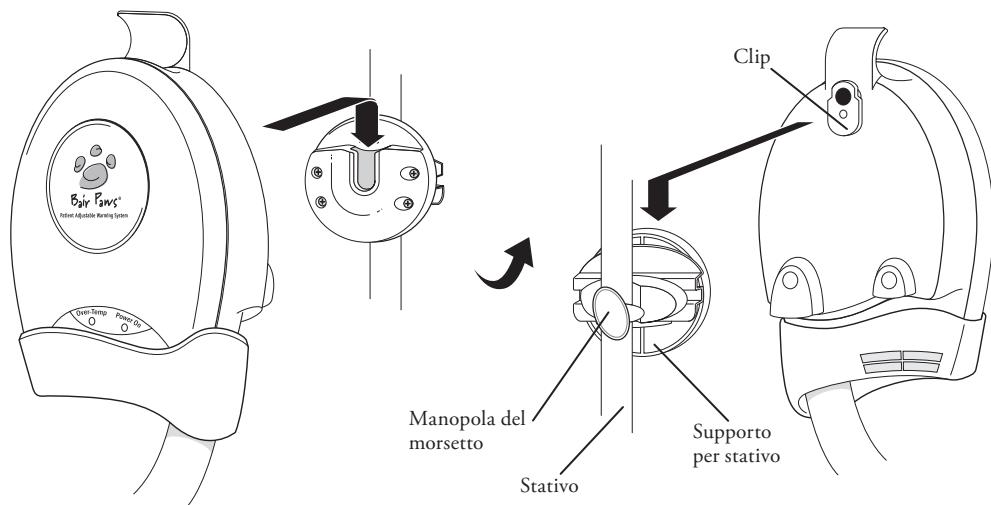
NOTA: Per togliere la clip dal supporto per il montaggio a parete, potrebbe essere necessario colpire leggermente con il palmo della mano la parte inferiore dell'unità, dal basso verso l'alto.



## Montaggio dell'Unità Riscaldante su Stativo

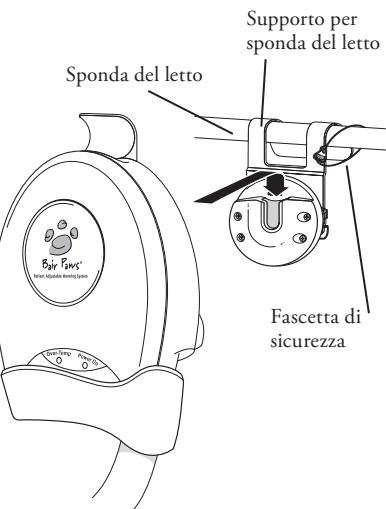
**ATTENZIONE:** Per evitare che si rovesci, montare l'unità riscaldante Modello 875 su uno stativo ad un'altezza tale da garantirne la stabilità. Si consiglia di montare l'unità a non più di 112 cm (44 in.) dal pavimento su uno stativo con base con raggio minimo di 35,6 cm (14 in.). In caso contrario, lo stativo potrebbe rovesciarsi, con la possibilità di trauma al sito di inserimento del catetere e di altre lesioni per il paziente.

1. Posizionare il supporto per stativo all'altezza desiderata.
2. Girare la manopola del morsetto sul supporto per stativo in senso orario per fissare saldamente il morsetto sullo stativo.
3. Far scattare l'unità riscaldante in posizione inserendo la clip sul retro dell'unità nella scanalatura del supporto per stativo. Un click indica che la clip è completamente inserita nel supporto.



## Montaggio dell'Unità Riscaldante Sulla Sponda del Letto

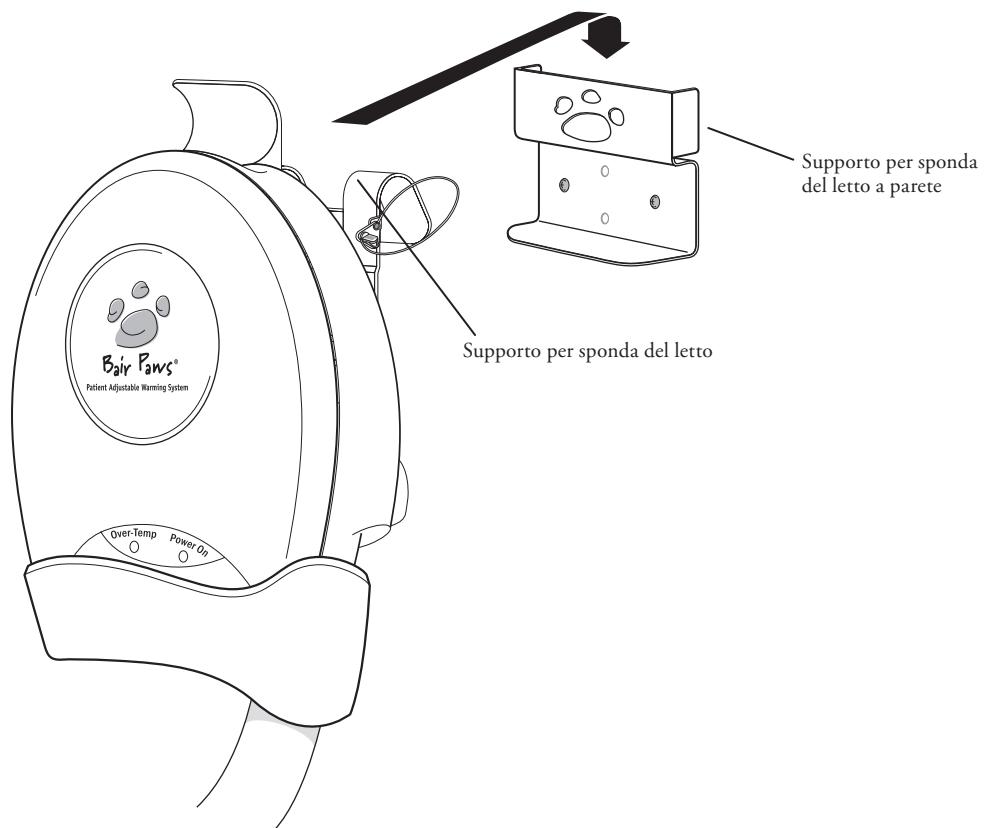
1. Se l'unità riscaldante non è già collegata al supporto per sponda del letto, inserire la clip sul retro dell'unità nella scanalatura del supporto. Un click indica che la clip è completamente inserita nel supporto.
2. Appendere l'unità riscaldante Modello 875 sulla sponda del letto tramite i ganci del supporto.
3. Avvolgere la fascetta di sicurezza attorno alla sponda del letto e collegare l'estremità al fermo della fascetta. La fascetta di sicurezza impedisce che l'unità riscaldante cada in caso venga sganciata inavvertitamente dalla sponda del letto.



## Montaggio su Parete dell'Unità Riscaldante con Supporto per Sponda del Letto

**PRECAUZIONE:** Il supporto per sponda del letto su parete deve essere usato esclusivamente con l'unità riscaldante Bair Paws serie 800.

1. Se l'unità riscaldante non è già collegata al supporto per sponda del letto, inserire la clip sul retro dell'unità nella scanalatura del supporto. Un click indica che la clip è completamente inserita nella staffa.
2. Agganciare l'unità riscaldante con supporto per sponda del letto al supporto a parete.
3. Sollevare l'unità riscaldante in verticale per rimuoverla dal supporto.

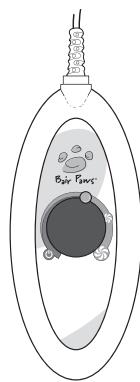
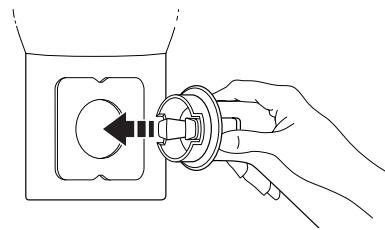
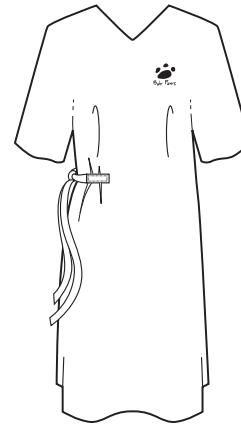


## Informazioni sul Funzionamento

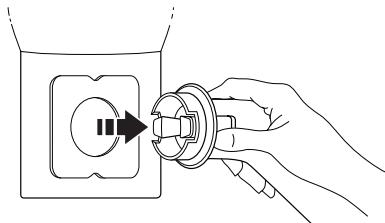
### Istruzioni per l'Uso

Le istruzioni seguenti descrivono il funzionamento dell'unità riscaldante Bair Paws Modello 875 con un camice Bair Paws. Per informazioni sull'utilizzo dei camici Bair Paws, consultare le istruzioni per l'uso che trovate nei camici.

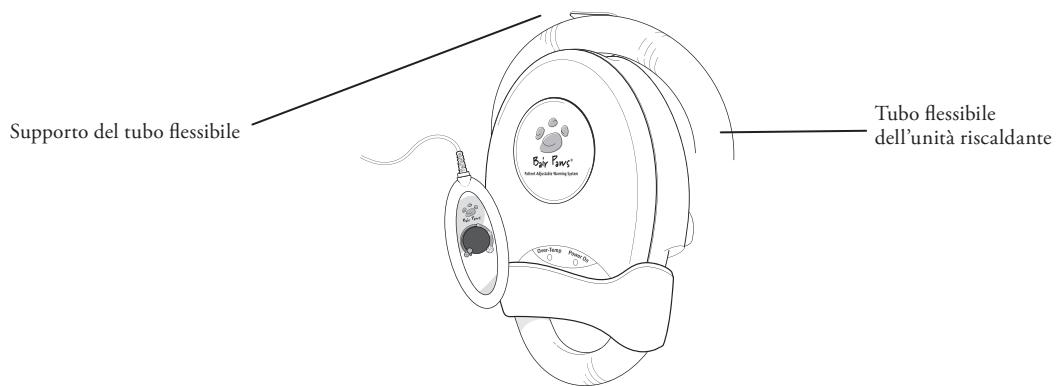
1. Far indossare il camice al paziente con l'apertura sulla schiena. Il camice ha dei legacci sul lato e dietro al collo. Il camice deve essere allacciato abbastanza morbido per facilitare la circolazione dell'aria nei canali del camice.
2. Collegare il tubo flessibile dell'unità riscaldante al camice nel modo seguente.
  - a. Stringere i due pulsanti sui lati del raccordo del tubo flessibile e tenerli premuti.
  - b. Inserire il raccordo nell'attacco per il tubo flessibile aperto sul camice; per la posizione dell'attacco per il tubo flessibile, consultare le istruzioni d'uso allegate ai camici.
  - c. Rilasciare i pulsanti per bloccare il raccordo del tubo flessibile in posizione.
3. Collegare l'unità riscaldante ad una fonte di alimentazione adeguata.
4. Girare la manopola sul regolatore di temperatura in senso orario in modo da accendere l'unità riscaldante. Quando si accende l'unità riscaldante, il riscaldatore e il ventilatore si attivano Si accende inoltre la spia di "accensione" sull'unità riscaldante.
5. Permettere al paziente di regolare la temperatura in base alla sua preferenza personale. È possibile regolare la temperatura e il flusso dell'aria tramite la manopola sul regolatore di temperatura. È possibile regolare la temperatura dalla temperatura ambiente a circa  $43 \pm 3$  °C.



6. Per scollegare il raccordo del tubo flessibile dal camice, stringere i due pulsanti ai lati del raccordo, rimuovendo allo stesso tempo il raccordo dall'attacco sul camice.



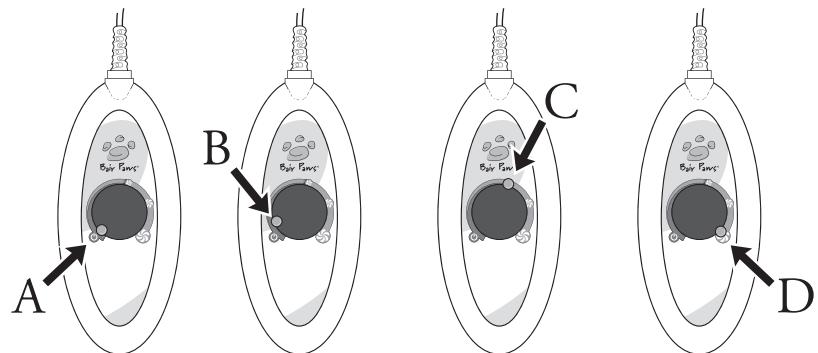
7. Conservare il tubo flessibile dell'unità riscaldante inserendolo nell'apposito supporto sulla sommità dell'unità.



## Uso del Regolatore di Temperatura Manuale

Una volta collegato il tubo flessibile al camice Bair Paws, il paziente può regolare la temperatura e il flusso dell'aria tramite la manopola sul regolatore di temperatura. Di seguito vengono illustrate le diverse posizioni della manopola mostrate in figura.

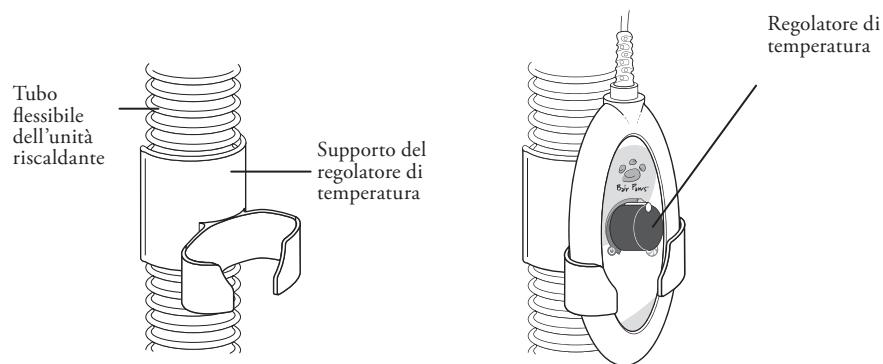
- Quando la manopola è nella posizione A, l'unità riscaldante è SPENTA.
- Quando si gira la manopola dalla posizione A a B, la manopola scatta e l'unità riscaldante passa a BASSO FLUSSO D'ARIA e BASSA TEMPERATURA.
- Quando si gira la manopola dalla posizione B a C, la temperatura dell'aria aumenta da un valore leggermente superiore alla temperatura ambiente a circa 41 °C (106 °F), mentre il ventilatore rimane su BASSO FLUSSO D'ARIA.
- Quando si gira la manopola in senso orario oltre la posizione C, il flusso d'aria del ventilatore aumenta.
- Alla posizione D, l'unità riscaldante è su ALTA TEMPERATURA E ALTO FLUSSO D'ARIA. La temperatura dell'aria si stabilizza a circa  $43 \pm 3$  °C (109  $\pm 5.4$  °F).



## Uso del Supporto per il Regolatore di Temperatura Manuale

Conservare il regolatore di temperatura manuale nell'apposito supporto per evitare che il cavo si avvolga attorno al paziente e danneggi inavvertitamente l'unità riscaldante.

1. Spingere il supporto sul tubo flessibile dell'unità riscaldante in modo che sia facilmente raggiungibile dal paziente.
2. Inserire il regolatore di temperatura nel supporto, in modo che sia ben fissato con la manopola rivolta verso il paziente.



## **Cosa fare in caso di accensione della spia di “Surriscaldamento” e di attivazione dell’allarme acustico**

Se si accende la spia di “Surriscaldamento”, l’unità riscaldante sta erogando aria ad una temperatura superiore a quella di taratura. Quando ciò si verifica, la spia luminosa colorata si accende, l’allarme suona e il riscaldatore si spegne automaticamente (il ventilatore continua a funzionare). Eseguire le operazioni seguenti:

1. Interrompere il riscaldamento del paziente.
  - Scollegare il tubo flessibile dell’unità riscaldante dal camice Bair Paws.
  - SPEGNERE l’unità riscaldante.
2. Scollegare l’unità riscaldante dalla fonte di alimentazione ed attendere 5 minuti.
3. Ricollegare l’unità riscaldante ad una fonte di alimentazione adeguata.
4. ACCENDERE l’unità riscaldante e selezionare l’impostazione massima per il flusso d’aria e la temperatura girando completamente in senso orario la manopola del regolatore di temperatura.
5. Lasciar funzionare per almeno 5 minuti l’unità riscaldante.
  - Se la spia di “Surriscaldamento” si accende di nuovo, restituire l’unità riscaldante alla Arizant Healthcare per la riparazione.
  - Altrimenti, ricollegare il tubo flessibile dell’unità riscaldante alil camice Bair Paws per riprendere il riscaldamento del paziente.

## Manutenzione Generale

---

### Taratura delle Temperature di Esercizio

Tarare le temperature di esercizio dell'unità riscaldante Modello 875 (1) dopo aver eseguito una procedura di manutenzione e (2) regolarmente ogni sei mesi. Eseguire la taratura ad una temperatura ambiente simile a quella presente nel luogo in cui si intende usare il Modello 875. Per eseguire la taratura, è necessario un kit di prova della temperatura Bair Paws modello 90055. Le istruzioni di taratura sono indicate al kit di prova.

### Sostituzione del Filtro

Sostituire il filtro ogni 6 mesi o più spesso, se necessario. Per ordinare un filtro di ricambio, rivolgersi all'Assistenza clienti di Arizant Healthcare ai numeri di telefono riportati a pagina 11. Le istruzioni per la sostituzione del filtro sono indicate al filtro di ricambio.

### Pulizia dell'Unità Riscaldante

**AVVERTENZA:** Non immergere l'unità riscaldante in liquidi durante la pulizia, poiché l'umidità ne danneggierebbe i componenti interni, con la possibilità di lesioni da calore.

#### PRECAUZIONI:

- Non pulire l'unità riscaldante con un panno bagnato, poiché l'umidità potrebbe penetrare nei contatti elettrici e danneggiarne i componenti interni.
- Non pulire l'unità riscaldante con solventi aggressivi,<sup>a</sup> per evitare danni alle etichette e ai componenti in plastica.

#### METODO

1. Prima della pulizia, scollegare l'unità riscaldante dalla fonte di alimentazione.
2. Pulire l'unità, il regolatore di temperatura e l'esterno del tubo flessibile con un panno morbido inumidito e una soluzione detergente delicata o uno spray antimicrobico.
3. Asciugare con un altro panno morbido.

---

<sup>a</sup> WINDEX® multi-use liquid cleaner, ENVIROCIDE® disinfectant, and ALCONOX® industrial cleaner are three products that can be used to clean the equipment, as well as 3% household bleach, isopropanol, ethanol, ammonia or other phosphate-based glass cleaning solutions.

WINDEX is a registered trademark of S.C. Johnson & Son, Inc.

ENVIROCIDE is a registered trademark of Metrex Research Corporation.

ALCONOX is a registered trademark of Alconox, Inc.

## **Assistenza Tecnica e Assistenza Clienti**

---

### **Assistenza Clienti Negli USA**

TEL:  
800-733-7775  
952-947-1200

FAX:  
800-775-0002  
952-947-1400

### **Richiesta di Assistenza Tecnica**

Quando ci si rivolge all'Assistenza tecnica, tenere a portata di mano il numero di serie della propria unità riscaldante Bair Paws, riportato sul retro dell'unità riscaldante.

### **Riparazioni e Sostituzioni**

In caso l'unità riscaldante Modello 875 necessiti di riparazioni, rivolgersi all'Assistenza clienti di Arizant Healthcare. Un rappresentante dell'Assistenza clienti vi fornirà il numero di autorizzazione al reso (RA). Usare il numero (RA) in tutta la documentazione relativa all'unità riscaldante. Il rappresentante dell'Assistenza clienti vi fornirà gratuitamente, su richiesta, una scatola per la spedizione.

## Dati Tecnici

---

### Caratteristiche Fisiche

---

DIMENSIONI DELL'UNITÀ RISCALDANTE	33 cm altezza x 10,2 cm profondità x 19,6 cm larghezza (13 in. x 4 in. x 7.7 in.)
DIMENSIONI DEL REGOLATORE DI TEMPERATURA	6,4 cm larghezza x 14,7 cm lunghezza (2.5 in. x 5.8 in.)
PESO DELL'UNITÀ RISCALDANTE	3,2 kg (7.0 lb)
OPZIONI DI MONTAGGIO	Supporto per montaggio a parete, supporto per stativo e supporto per sponda del letto con fascetta di sicurezza.
TUBO FLESSIBILE	Staccabile, flessibile e lavabile. 198 cm lunghezza x 3,8 cm larghezza (78 in. x 1.5 in.)
SISTEMA DI FILTRAGGIO	Filtro per polvere incluso.
INTERVALLO DI SOSTITUZIONE CONSIGLIATO PER IL FILTRO	Almeno ogni 6 mesi

### Caratteristiche

---

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA	Regolata elettronicamente mediante sensore di circuito integrato.
CALORE GENERATO	1000 BTU/h (in media)
TEMPERATURE DI ESERCIZIO MEDIE ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO FLESSIBILE	Regolabili dall'utente da temperatura ambiente a $43 \pm 3$ °C (109 $\pm 5.4$ °F)
GAMMA DI TEMPERATURA AMBIENTE CONSIGLIATA	Da 18° a 26 °C (da 65° a 79 °F)

## Caratteristiche del Sistema di Sicurezza

---

TERMOSTATO	Elettronico indipendente e riscaldatore (elettromeccanico)
PROTEZIONE DA SOVRACCORRENTE	Linea di ingresso doppia con fusibile.
CARATTERISTICA DI SICUREZZA	Protezione da surriscaldamento: La spia colorata si accende, l'allarme acustico suona e il riscaldatore si spegne (il ventilatore continua a funzionare).
CERTIFICAZIONI	IEC 60601-1: UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02



### CLASSIFICAZIONI

Classificata in base alle Linee guida IEC 60601-1 (e altre versioni nazionali delle Linee guida) come attrezzatura ordinaria a funzionamento continuo di Classe I, Tipo BF. Non usare in presenza di miscele di anestetici infiammabili con aria, ossigeno o ossido di azoto. Classificata da Underwriters Laboratories Inc. solo per quanto riguarda il rischio di folgorazione, incendio e pericoli meccanici, in conformità a UL 60601-1, ASTM F2196-02 e Canadian/CSA C22.2, No. 601.1. Classificata in base alla direttiva sui dispositivi medici (93/42/CEE) come apparecchio di classe IIb.

## Caratteristiche Elettriche

---

MOTORE DEL VENTILATORE	Flusso d'aria: 3,3-6,1 l/s (7-13 cfm)
CONSUMO DI CORRENTE	Picco: 600 W Medio: 340 W
CORRENTE DI DISPERSIONE	Conforme ai requisiti IEC 60601-1 e UL 60601-1
RESISTENZA ELETTRICA	480 W resistiva
CAVO DI ALIMENTAZIONE	15 piedi, SJT, 3 cond., 15 A 4,6 m, HAR, 3 cond., 10 A
VALORI NOMINALI	110-120 V c.a., 50/60 Hz, 4,6 A 220-240 V c.a., 50/60 Hz, 2,8 A
FUSIBILI	6,0 A (120 V c.a.); 4,0 A (220-230 V c.a.)
CAVO DEL REGOLATORE DI TEMPERATURA	32 piedi dal collare del tubo flessibile, 4 cond., tensione max.: 5 V

## Definizione dei Simboli

---

I seguenti simboli possono apparire sul prodotto, sull'esterno della confezione o sulle etichette del prodotto.



ACCESO/STANDBY



Aumenta la temperatura e il flusso d'aria



Regolazione della temperatura



Spina equipotenziale  
(con messa a terra)



Fusibile



Attenzione - Leggere i documenti allegati



Tensione pericolosa



Apparecchiatura tipo BF (applicata al paziente)



Tensione, corrente alternata (AC)



Messa a terra di protezione



Massa

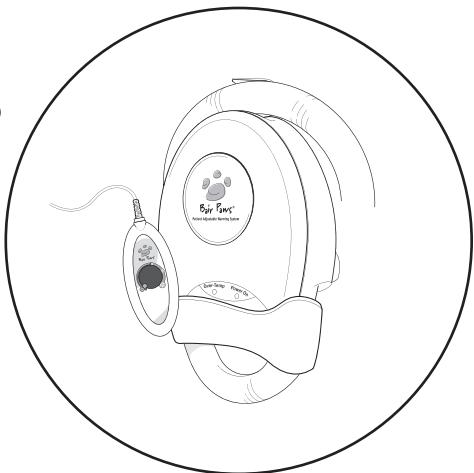


Nessun tubo sciolto

# **Bair Paws® Modelo 875**

## **Unidad de Calentamiento**

### **Manual del Operador**



## **Introducción al Sistema de Calentamiento Regulable para Pacientes Bair Paws®**

---

El sistema de calentamiento regulable para pacientes Bair Paws se compone de la unidad de calentamiento por aire forzado Modelo 875 y batas térmicas desechables. La unidad de calentamiento Bair Paws Modelo 875 puede proporcionar al paciente calor de confort y precalentamiento en el entorno pre-operatorio. Asimismo, la unidad de calentamiento proporciona temperatura de confort en el entorno post-operatorio.

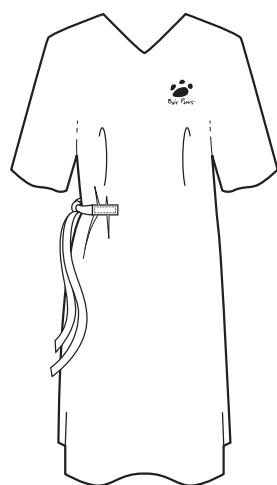
Este manual contiene las instrucciones de operación y las especificaciones de la unidad de calentamiento Modelo 875. Consulte las instrucciones de uso para obtener más información sobre las batas.

### **Unidad de Calentamiento Bair Paws Modelo 875**



La unidad de calentamiento Bair Paws Modelo 875 cuenta con los siguientes elementos principales: un ventilador, un generador de calor y un control manual de temperatura. La unidad de calentamiento envía aire caliente a través de una manguera que se enchufa en un conector de una bata Bair Paws. El paciente puede ajustar el caudal y la temperatura del aire mediante el control manual de temperatura.

### **Batas Térmicas Bair Paws**



La bata térmica Bair Paws es de un solo uso y tiene un sistema de canales integrado que administra aire tibio al paciente a través de pequeñas perforaciones para brindarle calor de confort. El sistema de canales de aire y los conectores para manguera posibilitan el confort y el pre-calentamiento del paciente mediante el uso de una unidad de calentamiento Bair Paws de la serie 800, o calentamiento clínico con una unidad de control de temperatura Bair Hugger® serie 500 o 700. Además, la bata tiene en los hombros un sistema de cierre con tiras con Velcro® que permite un fácil acceso a los brazos y al pecho del paciente. Las batas térmicas Bair Paws no contienen látex.

VELCRO es una marca comercial registrada de Velcro Industries B.V.

## Información Importante Sobre la Unidad de Calentamiento Bair Paws Modelo 875

### Indicaciones/Uso Previsto

La unidad de calentamiento Modelo 875 está indicada para administrar calor al paciente. Esta unidad de calentamiento ha sido diseñada para uso con las batas térmicas Bair Paws en todos los entornos pre y post-operatorios.

### Contraindicaciones

No aplique calor a las extremidades inferiores durante el pinzamiento transversal de la aorta. La aplicación de calor a los miembros isquémicos puede producir una lesión térmica.

### Advertencias

- Sólo utilice las batas de calentamiento de Bair Paws con esta unidad de calentamiento. Esta unidad de calentamiento se ha diseñado para su funcionamiento de manera segura con las batas de calentamiento de Bair Paws, su uso con otros productos puede provocar lesiones térmicas. En la medida en que la ley lo permite, el fabricante y/o importador declinan toda la responsabilidad de las lesiones térmicas que resulten del uso de la unidad con otros productos que no sean las batas de calentamiento de Bair Paws.
-  No caliente a los pacientes sólo con la manguera de la unidad de control de temperatura. Ya que podría provocar una lesión térmica. Siempre conecte la manguera a una bata Bair Paws antes de administrar el calentamiento al paciente.
- No continúe el tratamiento si se ilumina el indicador luminoso de temperatura alta y suena la alarma. Ya que podría provocar una lesión térmica. Apague la unidad de CALENTAMIENTO.
- No utilice un aparato de calentamiento de aire forzado (aire caliente convectivo) sobre medicamentos transdérmicos. Se puede producir un aumento de la liberación del fármaco y una lesión del paciente o su muerte.
- No permita que la manguera de la unidad de control de temperatura esté en contacto con la piel del paciente durante el tratamiento de calentamiento. Ya que podría provocar una lesión térmica.
- Equipo no adecuado para utilizarse en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno u óxido nitroso.
- Esta unidad de calentamiento no está diseñada para utilizarse en la sala de operaciones.
- Coloque el cable de control de la temperatura y la manguera fuera del cuello o los hombros del paciente para evitar que se enreden y/o que haya lesiones.

## Precauciones

1. No inicie el calentamiento del paciente a menos que la unidad de calentamiento esté colocada de manera segura en una superficie dura o montada de manera segura. De lo contrario, se pueden producir lesiones.
2. Riesgo de descarga eléctrica. No desmonte la unidad de calentamiento a menos que usted sea un técnico de servicio cualificado. Hay piezas con electricidad activa dentro de la unidad cuando se conecta a una fuente de energía, incluso cuando la unidad está en modo apagado o de espera.

## Avisos

1. La unidad de calentamiento de Bair Paws cumple con los requisitos de interferencia electrónica internacional. Si se produce la interferencia de una frecuencia de radio con el equipo de control, conecte la unidad de calentamiento a una fuente de energía diferente.
2. Las leyes federales de los EE.UU. obligan a que este dispositivo se venda a través de, o por orden de un profesional médico con licencia.
3. Para conectar a tierra esta unidad de calentamiento de manera fiable, sólo conecte los receptáculos marcados con “Sólo Hospital” o “Calidad Hospitalaria”.

## **Uso y Mantenimiento Correctos**

Arizant Healthcare Inc. no asume ninguna responsabilidad respecto a la confiabilidad, rendimiento o seguridad de la unidad si:

- personal no capacitado realiza modificaciones o reparaciones de la unidad,
- la unidad de calentamiento se usa de una manera que no sea la que se describe en este Manual del Operador, o
- la unidad de calentamiento se instala en un entorno que no cumple los requisitos eléctricos adecuados.

## **Lea Antes de Hacer el Mantenimiento de la Unidad**

Toda reparación, calibración o servicio técnico de la unidad de calentamiento Modelo 875 deberá ser realizado por técnicos calificados para el servicio técnico de equipos médicos, que estén familiarizados con las buenas prácticas para la reparación de dispositivos de uso médico. Si la unidad de calentamiento no requiere la intervención del fabricante, Arizant Healthcare Inc. enviará los repuestos a su domicilio. Todo servicio técnico y reparaciones deberán llevarse a cabo conforme a las instrucciones provistas con los repuestos. Preparación de la Unidad de Calentamiento

## **Bair Paws Modelo 875 para el Uso**

Antes de comenzar a usar la unidad de calentamiento, verifique que esté colocada en forma segura sobre una superficie plana y sólida, como una mesa, o montada firmemente sobre una pared, un portasueros o la barandilla de la cama.

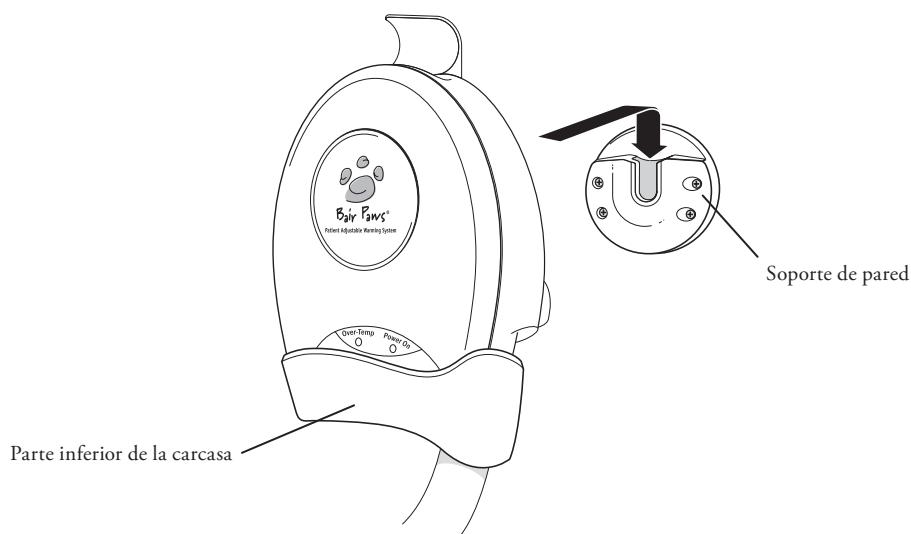
**PRECAUCIÓN:** No coloque la unidad de calentamiento en una superficie blanda o irregular, como la cama; esto podría bloquear la entrada de aire y causar un funcionamiento anormal de la unidad.

Con cada unidad de calentamiento se envía un soporte de pared; los soportes para el montaje de la unidad de calentamiento en portasueros o la barandilla de la cama se adquieren por separado. Póngase en contacto con su representante de ventas local o llame a Servicio de Asistencia al Cliente de Arizant Healthcare® al 1-800-733-7775 para obtener más información sobre cómo pedir soportes de montaje.

Las instrucciones siguientes para el montaje de la unidad de calentamiento suponen que ya se fijaron los soportes a la pared o a la unidad de calentamiento.

### **Colocación de la Unidad de Calentamiento en el Soporte de Pared**

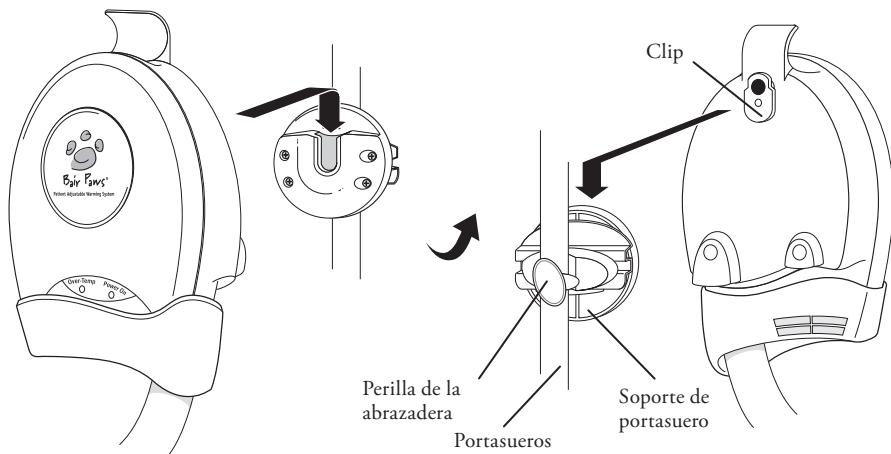
1. Para encajar la unidad de calentamiento en su posición en el soporte de pared, introduzca el clip de la parte posterior de la unidad en la ranura del soporte de pared. Una vez que el clip esté totalmente asentado en el soporte de pared, el conjunto hará un “clic”.
2. Para sacar la unidad de calentamiento del soporte de pared, levántela en línea recta.   
NOTA: Para desencajar el clip de su posición en el soporte de pared, quizás necesite aplicar un golpe suave hacia arriba con la palma de la mano en la parte inferior de la carcasa de la unidad.



## Montaje de la Unidad de Calentamiento en un Portasueros

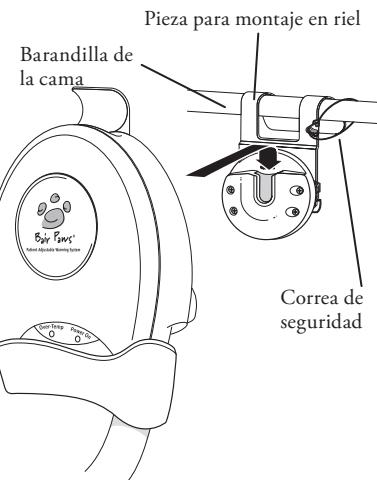
**PRECAUCIÓN:** Para evitar la caída del portasuero con la unidad de calentamiento, instale la unidad Modelo 875 en el portasuero a una altura tal que garantice la estabilidad. Se recomienda instalar la unidad de calentamiento a no más de 44 pulgadas (112 cm) del suelo, en un portasuero con una base con ruedas que tenga, como mínimo, un radio de 14 pulgadas (35,6 cm). En caso contrario puede producirse la caída del portasuero, lo que podría provocar un posible traumatismo en el sitio de un catéter y otras lesiones al paciente.

1. Coloque el soporte de portasuero a la altura deseada en el portasuero.
2. Gire la perilla de la abrazadera del soporte de portasuero en sentido horario para ajustarlo a la columna del portasuero.
3. Para encajar la unidad de calentamiento en su posición en el soporte de portasuero, introduzca el clip de la parte posterior de la unidad en la ranura del soporte de portasuero. Una vez que el clip esté totalmente asentado en el soporte de portasuero, el conjunto hará un “clic”



## Montaje de la Unidad de Calentamiento en la Barandilla de la Cama

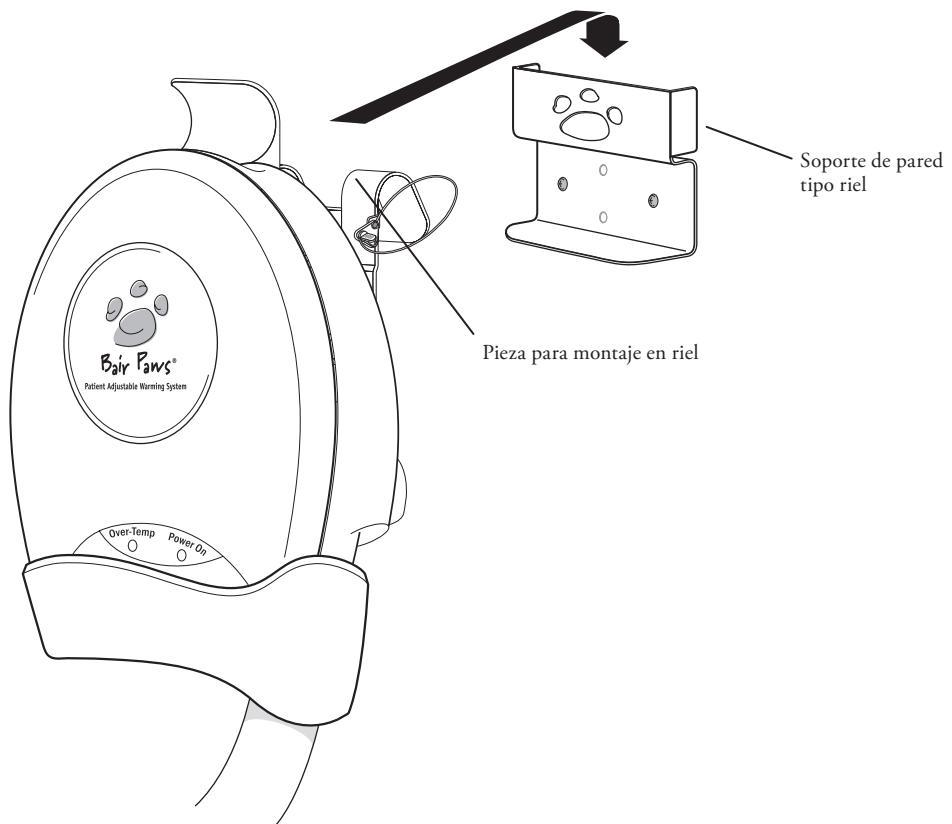
1. Si la unidad de calentamiento no está ya conectada a la pieza para montaje en riel, introduzca el clip de la parte posterior de la unidad de calentamiento en la ranura de la pieza para montaje en riel Una vez que el clip esté totalmente asentado en la pieza para montaje en riel, el conjunto hará un “clic”.
2. Cuelgue la unidad de calentamiento Modelo 875 de la barandilla de la cama utilizando los ganchos de la pieza de montaje en riel.
3. Coloque la correa de seguridad alrededor de la barandilla y ate el extremo de la correa en el broche de cierre que tiene la correa. La correa de seguridad impedirá la caída de la unidad de calentamiento en el caso de que ésta se desenganchara accidentalmente de la barandilla.



## Montaje de la Unidad de Calentamiento en la Pared con una Pieza de Montaje en Riel

**PRECAUCIÓN:** El soporte de pared tipo riel está previsto para ser utilizado exclusivamente con las unidades de calentamiento Bair Paws de la serie 800.

1. Si la unidad de calentamiento no está ya conectada a la pieza para montaje en riel, introduzca el clip de la parte posterior de la unidad de calentamiento en la ranura de la pieza para montaje en riel. Una vez que el clip esté totalmente asentado en la pieza para montaje en riel, el conjunto hará un “clic”.
2. Enganche la unidad de calentamiento con la pieza para montaje en riel al soporte de pared tipo riel.
3. Para sacar la unidad de calentamiento del soporte de pared tipo riel, levántela en línea recta.

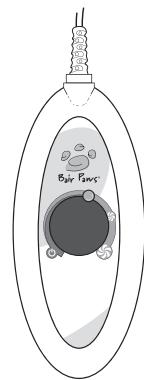
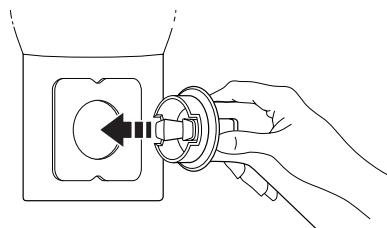
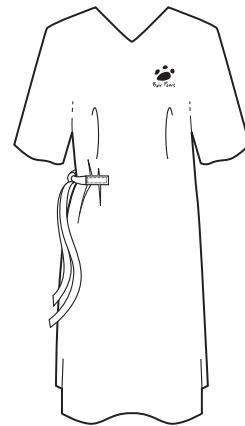


## Información Sobre el Funcionamiento

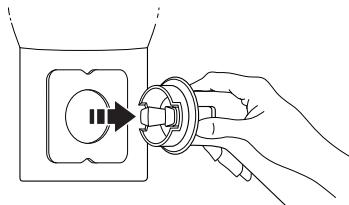
### Instrucciones de Empleo

Las siguientes instrucciones describen cómo usar la unidad de calentamiento Bair Paws Modelo 875 con la bata Bair Paws. Para obtener más información sobre las batas térmicas Bair Paws, consulte las instrucciones de empleo que acompañan a las batas térmicas.

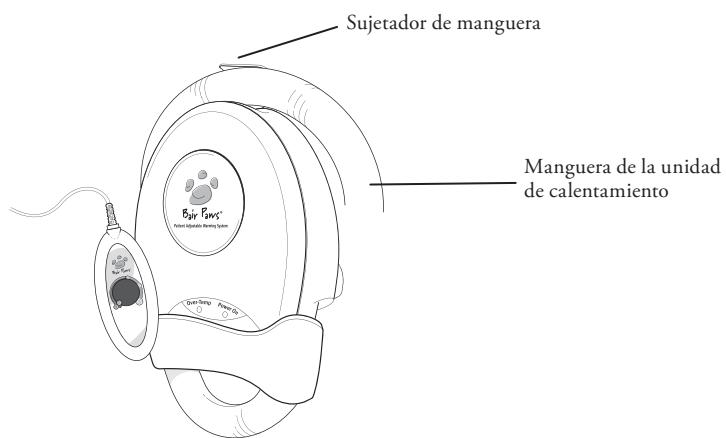
1. Enseñe al paciente cómo colocarse la bata térmica de modo que la abertura de la bata quede hacia atrás. La bata tiene tiras para atar en sus lados y en la parte de atrás del cuello. La bata debe atarse suelta para favorecer la circulación de aire en la tubería integrada de la bata.
2. Conecte la manguera de la unidad de calentamiento a la bata térmica siguiendo estos pasos:
  - a. Presione y mantenga apretados los dos botones que se encuentran a ambos lados de la boquilla de la manguera.
  - b. Inserte la boquilla en el conector para manguera de tamaño apropiado en ala bata térmica. Consulte las instrucciones de empleo que acompañan a las batas térmicas para ver dónde está localizado el conector para manguera.
  - c. Suelte los botones para encajar en su sitio a la boquilla de la manguera.
3. Enchufe la unidad de calentamiento en una fuente de alimentación adecuada.
4. Gire la rueda del control manual de temperatura en sentido horario para encender la unidad de calentamiento. Al encender la unidad se activan el elemento calentador y el ventilador. Además, se iluminará el indicador luminoso de encendido (“Power On”) de la unidad de calentamiento.
5. Permita al paciente que ajuste la temperatura a un nivel de confort. La temperatura y el flujo de aire se ajustan girando la rueda del control manual de temperatura. La temperatura puede ajustarse en el intervalo de temperatura ambiente a  $43\pm3^{\circ}\text{C}$  aproximadamente.



6. Para desconectar la boquilla de la manguera de la bata térmica, presione los dos botones a ambos lados de la boquilla y extraiga la boquilla del conector para manguera.



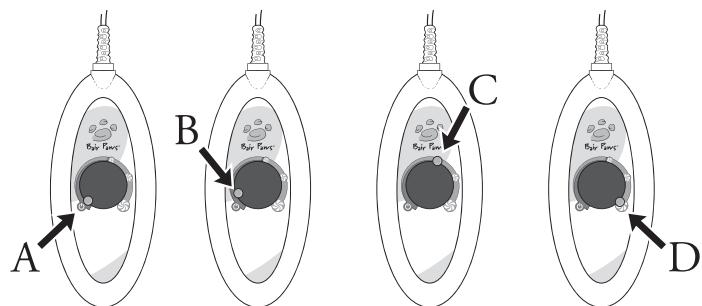
7. Para guardar la manguera de la unidad de calentamiento, introduzcalo en el sujetador de manguera ubicado en la parte superior de la unidad.



## Uso del Control Manual de Temperatura

Una vez que se ha conectado la manguera a la bata Bair Paws, el paciente puede ajustar el caudal y la temperatura del aire girando la perilla del control manual de temperatura. A continuación se detalla la función de la unidad cuando la rueda se coloque en las posiciones que indica la figura.

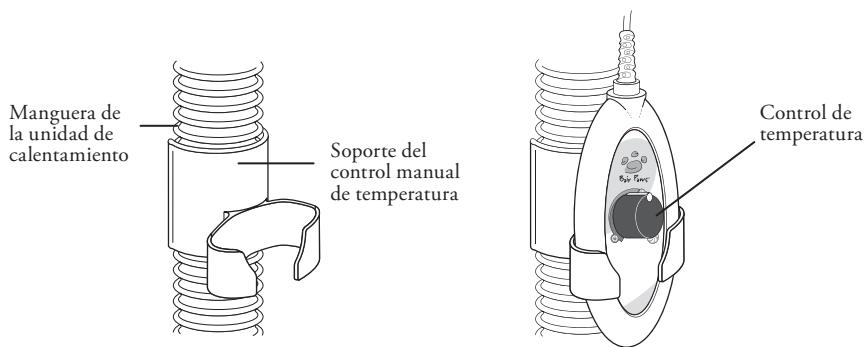
- Con la rueda en la posición a, la unidad de calentamiento está APAGADA.
- Al girarla de la posición A a la B, la rueda hace un clic y la unidad de calentamiento se enciende y funciona con caudal de aire bajo y un nivel de calor bajo.
- Al girar la rueda de la posición B a la C, la temperatura del aire aumenta, de un nivel ligeramente superior a la temperatura ambiente a aproximadamente 41°C (106°F), en tanto el ventilador se mantiene en CAUDAL DE AIRE BAJO.
- A medida que la rueda se hace girar en sentido horario y pasa la posición C, aumenta el caudal de aire.
- En la posición D, la unidad de calentamiento está en NIVEL DE CALOR ALTO Y CAUDAL DE AIRE ALTO. La temperatura del aire se estabilizará en  $43 \pm 3^\circ\text{C}$  ( $109 \pm 5.4^\circ\text{F}$ ).



## Uso del Soporte del Control Manual de Temperatura

Mantenga el control manual de temperatura en el soporte para dicho control, para ayudar a prevenir que el cable que enrede alrededor del paciente y provoque un daño accidental a la unidad de calentamiento.

1. Ejerciendo presión, acople el soporte a la manguera de la unidad de calentamiento de modo que quede al alcance del paciente.
2. Deslice el control manual de temperatura dentro del soporte. Debe quedar firme, con la rueda hacia el paciente.



## **Qué se debe hacer si se enciende el indicador luminoso de sobrecalentamiento y suena la alarma**

Si el indicador luminoso de sobrecalentamiento (“Over-Temp”) se enciende, significa que la unidad de calentamiento está suministrando aire a una temperatura superior a la que la unidad está calibrada. Cuando se produce sobrecalentamiento, se enciende el indicador luminoso de color, suena una alarma audible y el elemento calentador se apaga automáticamente (el ventilador sigue funcionando). Debe llevar a cabo los siguientes pasos:

1. Interrumpa el calentamiento del paciente.
  - Desconecte la manguera de la unidad de calentamiento de la bata térmica Bair Paws.
  - Apague la unidad de calentamiento.
2. Desenchufe la unidad de calentamiento de la fuente de alimentación eléctrica y espere 5 minutos.
3. Vuelva a enchufar la unidad de calentamiento en una fuente de alimentación adecuada.
4. Encienda la unidad y seleccione el máximo caudal de aire y temperatura, girando completamente la rueda del control de temperatura en sentido horario.
5. Deje que la unidad de calentamiento funcione durante por lo menos 5 minutos.
  - Si el indicador luminoso de sobrecalentamiento se enciende nuevamente, envíe la unidad de calentamiento a Arizant Healthcare para que reciba servicio técnico.
  - Si no se enciende dicho indicador luminoso, reconecte la manguera de la unidad de calentamiento a la bata Bair Paws para reanudar el calentamiento del paciente.

## Mantenimiento General

---

### Calibración de las Temperaturas de Funcionamiento

Calibre las temperaturas de funcionamiento de la unidad de calentamiento Modelo 875 (1) antes de realizar un procedimiento de servicio de la unidad y (2) rutinariamente cada seis meses. Realice la calibración a una temperatura ambiente similar a la del área donde se utilizará el Modelo 875. Para llevar a cabo la calibración necesitará un kit de prueba de temperatura Bair Paws modelo 90055. El kit incluye instrucciones sobre cómo realizar la calibración.

### Reemplazo del Filtro

Reemplace el filtro cada 6 meses o antes si es necesario. Para reemplazar el filtro, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia al Cliente de Arizant Healthcare llamando a cualquiera de los números de teléfono de la página 11. El filtro de reemplazo incluye instrucciones de cómo realizar el reemplazo.

### Limpieza de la Unidad de Calentamiento

**ADVERTENCIA:** No sumerja ninguna parte de la unidad de calentamiento en líquido durante la limpieza. La humedad dañaría los componentes, y puede provocar una lesión térmica.

#### PRECAUCIONES:

- No utilice un trapo mojado para limpiar la unidad de calentamiento. La humedad podría deslizarse a los contactos eléctricos y dañar los componentes.
- No utilice disolventes fuertes para limpiar la unidad de calentamiento.<sup>a</sup> Los disolventes pueden dañar las etiquetas y otras partes plásticas.

#### MÉTODO

1. Desconecte la unidad de calentamiento de la fuente de alimentación eléctrica antes de limpiarla.
2. Limpie la carcasa, el control manual de temperatura y la parte externa de la manguera con un trapo suave humedecido y una solución limpiadora suave o spray antimicrobiano.
3. Seque con otro trapo suave.

---

<sup>a</sup> WINDEX® multi-use liquid cleaner, ENVIROCIDE® disinfectant, and ALCONOX® industrial cleaner are three products that can be used to clean the equipment, as well as 3% household bleach, isopropanol, ethanol, ammonia or other phosphate-based glass cleaning solutions.

WINDEX is a registered trademark of S.C. Johnson & Son, Inc.

ENVIROCIDE is a registered trademark of Metrex Research Corporation.

ALCONOX is a registered trademark of Alconox, Inc.

## **Servicio de Asistencia Técnica y Servicio de Atención al Cliente**

---

### **Servicio de Atención al Cliente en EE. UU.**

TEL:  
800-733-7775  
952-947-1200

FAX:  
800-775-0002  
952-947-1400

### **Al Llamar al Servicio de Asistencia Técnica**

Esté preparado para proporcionar el número de serie de su unidad de calentamiento Bair Paws al representante de Servicio de Asistencia Técnica. El número de serie está en la parte posterior de la unidad.

### **Reparaciones y Cambios**

Comuníquese con el Servicio de Asistencia al Cliente de Arizant Healthcare si su unidad de calentamiento Modelo 875 necesita servicio técnico. Un representante del Servicio de Asistencia al Cliente le dará un número de autorización de devolución (RA por sus siglas en inglés). Utilice este número RA en toda la correspondencia relativa a su unidad de calentamiento. Su representante también le enviará a pedido una caja para envío, sin cargo.

## Especificaciones Técnicas

---

### Características Físicas

---

DIMENSIONES DE LA UNIDAD DE CALENTAMIENTO	13 pulg de alto x 4 pulg de profundidad x 7,7 pulg de ancho (33,0 cm de alto x 10,2 cm de profundidad x 19,6 cm de ancho)
DIMENSIONES DEL CONTROL DE TEMPERATURA	2,5 pulg de ancho x 5,8 pulg de largo (6,4 cm de ancho x 14,7 cm de largo)
PESO DE LA UNIDAD DE CALENTAMIENTO	7,0 lb (3,2 kg)
OPCIONES DE MONTAJE	Soporte de pared, abrazadera para portasueros y pieza para montaje en riel con correa de seguridad.
MANGUERA	Desmontable, flexible y se puede limpiar. 78 pulg de largo x 1,5 pulg de ancho (198 cm de largo x 3,8 cm de ancho)
SISTEMA DE FILTRO	Se incluye filtro para polvo.
RECOMENDACIÓN PARA CAMBIO DE FILTRO	Cambiar cada 6 meses como mínimo.

### Características de Temperatura

---

CONTROL MANUAL DE TEMPERATURA	Controlado electrónicamente mediante un sensor de circuito integrado.
CALOR GENERADO	1.000 BTU/hora (promedio)
PROMEDIO DE TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO EN EL EXTREMO DE LA MANGUERA	Por el usuario desde: temperatura ambiente, hasta 43±3°C (109±5.4°F)
RANGO DE TEMPERATURA AMBIENTAL RECOMENDADA	18° a 26°C (65° a 79°F)

## Características del sistema de seguridad

---

TERMOSTATO	Electrónico y calentador (electromecánico) independientes
PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGA DE CORRIENTE	Línea de entrada dual con fusibles.
FUNCIONES DE SEGURIDAD	Protección contra sobrecalentamiento: se enciende un indicador luminoso de color, suena una alarma y el calentador se apaga (el ventilador sigue funcionando).
CERTIFICACIONES	IEC 60601-1: UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02



### CLASIFICACIONES

Clasificado en las Directrices EN 60601-1 (y otras versiones nacionales de dichas Directrices) como Clase I, Tipo BF, Equipo ordinario, operación continua. No debe utilizarse en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire o con oxígeno u óxido nitroso. Clasificado por Underwriters Laboratories Inc. sólo con respecto a riesgos de electrocución, incendio y riesgos mecánicos, conforme a las normas UL 60601-1, ASTM F2196-02, y Canadian/CSA C22.2, No. 601.1. Clasificado conforme a la Directiva para dispositivos médicos (93/42/EEC) como dispositivo Clase IIb.

## Características Eléctricas

---

MOTOR DEL VENTILADOR	Caudal: 7-13 cfm (3,3-6,1 L/S)
CONSUMO	Máximo: 600W Promedio: 340W
CORRIENTE DE FUGA	Satisface los requisitos de las normas IEC 60601-1 y UL 60601-1
ELEMENTO CALENTADOR	480W Resistivo
CABLE DE ALIMENTACIÓN	15-pies, SJT, 3 cond., 15A4,6 m, HAR, 3 cond., 10A
VALORES NOMINALES DEL DISPOSITIVO	110-120 VAC, 50/60 Hz, 4,6A 220-240 VAC, 50/60 Hz, 2,8 A
FUSIBLES	6,0A (120VAC); 4,0A (220-230VAC)
CABLE DEL CONTROL DE TEMPERATURA	32" desde el collar de la manguera, 4 cond., voltaje máximo: 5V

## Definición de Símbolos

---

Los siguientes símbolos pueden aparecer en el producto, en el embalaje exterior o en las etiquetas del producto.



ON/STANDBY



Aumento de temperatura y flujo de aire



Control de temperatura



Toma de equipotencialidad (de tierra)



Fusible



Atención, consulte los documentos que se adjuntan



Voltaje peligroso



Equipo tipo BF (aplicado al paciente)



Voltaje, corriente alterna (CA)



Toma de tierra protectora



De Tierra

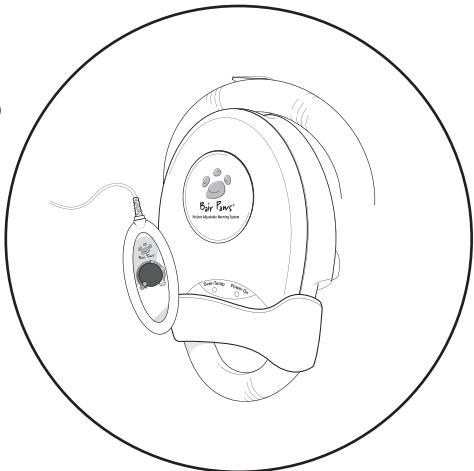


Sin mangueras libres

# **Bair Paws® Modelo 875**

## **Unidade de Aquecimento**

## **Manual do Utilizador**



# Índice

---

Introdução ao Sistema de Aquecimento Ajustável para Pacientes Bair Paws® .....	97
Informação Importante Sobre a Unidade de Aquecimento Modelo 875 Bair Paws.....	98
Indicações/Aplicações .....	98
Contra-indicações.....	98
Avisos .....	98
Precauções.....	99
Avisos .....	99
Utilização e Manutenção Adequadas .....	100
Ler Antes de Realizar a Manutenção da Unidade .....	100
Como Preparar a Unidade de Aquecimento Modelo 875 Bair Paws para Utilização .....	101
Como Colocar a Unidade de Aquecimento no Suporte para Parede.....	101
Como Montar a Unidade de Aquecimento num Pólo IV .....	102
Como Montar a Unidade de Aquecimento na Grade de Cama .....	103
Como Montar a Unidade de Aquecimento com a Montagem da Grade à Parede .....	104
Informação de Operação .....	105
Instruções para Uso .....	105
Como Utilizar o Manual do Controlador de Temperatura.....	107
Como Utilizar o Suporte para o Controlador de Temperatura Manual .....	108
O que fazer se a Luz Indicadora «Over-Temp» se acender e soar um Alarme Audível ..	109
Manutenção Geral.....	110
Como Calibrar as Temperaturas de Operação .....	110
Como Substituir o Filtro .....	110
Como Limpar a Unidade de Aquecimento .....	110
Assistência Técnica e Assistência ao Cliente .....	111
Serviço de Apoio ao Cliente E.U.A.....	111
Quando Nos Contacta para Assistência Técnica .....	111
Reparação e Troca .....	111
Especificações Técnicas .....	112
Definição dos Símbolos .....	114

## Introdução ao Sistema de Aquecimento Ajustável para Pacientes Bair Paws®

O Sistema de aquecimento ajustável para pacientes Bair Paws consiste na Unidade de aquecimento de ar forçado Modelo 875 e em batas de aquecimento descartáveis. A unidade de aquecimento Modelo 875 Bair Paws pode fornecer aos pacientes aquecimento e pré-aquecimento confortável em condições pré-operatórias. Em condições pós-operatórias a unidade de aquecimento pode fornecer um aquecimento confortável.

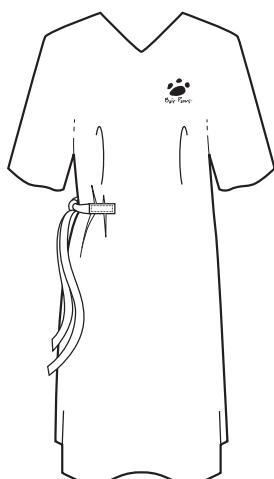
Este manual inclui instruções de operação e especificações da unidade para a unidade de aquecimento Modelo 875. Por favor consulte as Instruções de utilização para mais informações sobre as batas.

### Unidade de Aquecimento Modelo 875 Bair Paws



A unidade de aquecimento Modelo 875 Bair Paws tem os seguintes elementos-chave: um ventilador, um elemento de aquecimento e um controlador de temperatura manual. A unidade de aquecimento distribui ar aquecido através de um tubo conectado a uma porta numa bata Bair Paws. O paciente pode ajustar a temperatura do ar e o fluxo do ar utilizando o controlador de temperatura.

### Batas de Aquecimento Bair Paws



A Bata de aquecimento de utilização única Bair Paws tem uma inserção integral, canalizada que distribui ar quente através de pequenas perfurações para aquecer o paciente. Canais de ar e portas de tubos permitem conforto e pré-aquecimento com uma unidade de aquecimento Bair Paws da série 800 ou aquecimento clínico com uma unidade de gestão de temperatura Bair Hugger® das séries 500 ou 700. A bata também tem Tirás de fixação Velcro® nos ombros que permitem um acesso fácil aos braços e peito do paciente. As Batas de aquecimento Bair Paws não contêm látex.

VELCRO é uma marca registada de Velcro Industries B.V.

## **Informação Importante Sobre a Unidade de Aquecimento Modelo 875 Bair Paws**

---

### **Indicações/Aplicações**

A unidade de aquecimento Modelo 875 é indicada para aquecimento do paciente. Esta unidade de aquecimento foi concebida para utilização com as Batas de aquecimento Bair Paws em todas as condições pré e pós operatórias.

### **Contra-indicações**

Não aplique calor nas extremidades inferiores durante o bloqueio aórtico. Pode ocorrer lesão térmica se aplicar calor nos membros isquémicos.

### **Avisos**

- Utilize apenas batas Bair Paws com esta unidade de aquecimento. Esta unidade de aquecimento foi concebida para utilização em segurança com as batas de aquecimento Bair Paws; a utilização com outros produtos pode causar lesões térmicas.. (Em toda a extensão permitida por lei, o fabricante e/ou o importador não se responsabilizam por qualquer lesão térmica resultante da utilização da unidade em conjunto com outros produtos que não Arizant Healthcare).
-  Não aqueça os pacientes apenas com a manga da unidade de gestão de temperatura. Podem ocorrer lesões térmicas. Conecte sempre a manga a uma bata Bair Paws antes de iniciar o aquecimento do paciente.
- Não prossiga com a terapia de gestão de temperatura se a luz do indicador Over-Temp (Sobre-Temp) se acender ou soar o alarme sonoro. Podem ocorrer lesões térmicas. Desligue (OFF) a unidade de aquecimento.
- Não utilize um dispositivo de aquecimento por ar forçado para além da medicação transdermal. O fármaco pode ser libertado em maior quantidade ou o paciente pode sofrer lesões ou morte.
- Não permita que a manga da unidade de aquecimento contacte com a pele do paciente durante o aquecimento do paciente. Podem ocorrer lesões térmicas.
- Este equipamento não é próprio para utilização em presença de uma mistura anestésica inflamável com ar ou com oxigénio ou óxido nitroso.
- Esta unidade de aquecimento não se destina a ser utilizada na sala de operações.
- Posicione o fio do controlador de temperatura e a manga longe do pescoço ou ombros do paciente para evitar estrangulamento ou/ e lesões.

## Precauções

1. Não inicie o aquecimento do paciente sem que a unidade de gestão de temperatura esteja colocada em segurança sobre uma superfície dura ou montada em segurança. Caso contrário, poderão ocorrer lesões.
2. Perigo de choque eléctrico não desmonte a unidade de aquecimento a não ser que seja um técnico de assistência autorizado. Há partes eléctricas sob tensão na unidade quando esta está conectada a uma fonte de energia, mesmo quando está desligada (OFF) ou em modo Pausa.

## Avisos

1. A unidade de aquecimento Bair Paws cumpre as exigências internacionais sobre interferência electrónica. Se ocorrer interferência da frequência rádio com o equipamento de monitorização, conecte a unidade a outra fonte de energia.
2. Segundo as leis federais dos Estados Unidos, a venda deste dispositivo só pode ser efectuada ou autorizada por um profissional de serviços de saúde licenciado.
3. Para ligar à terra de modo fiável esta unidade de aquecimento BH, conecte apenas a receptáculos marcados “Apenas Hospitais” ou “Qualidade Hospitalar”.

## **Utilização e Manutenção Adequadas**

Arizant Healthcare Inc. não assumem qualquer responsabilidade pela fiabilidade, desempenho ou segurança da unidade, se:

- Modificações ou reparações forem realizadas por pessoal não qualificado,
- A unidade de aquecimento for usada de uma maneira que não seja a descrita no Manual de Instruções, ou
- A unidade de aquecimento for instalada num ambiente que não obedeça aos requisitos eléctricos apropriados.

## **Ler Antes de Realizar a Manutenção da Unidade**

Todas as reparações, calibração e manutenção da unidade de aquecimento Modelo 875 devem ser realizadas por técnicos qualificados para a manutenção de equipamento médico que conhecem bem as boas práticas da reparação de instrumentos médicos. Se a unidade de aquecimento não precisar da atenção do fabricante, Arizant Healthcare Inc. enviará peças de substituição para o seu local. Realize todas as reparações e manutenção de acordo com as instruções fornecidas com as peças de substituição.

## Como Preparar a Unidade de Aquecimento Modelo 875 Bair Paws para Utilização

Antes de começar a utilizar a unidade de aquecimento, certifique-se de que está colocada em segurança numa superfície dura e plana, como uma mesa, ou montada firmemente numa parede, Pólo IV ou grade de cama.

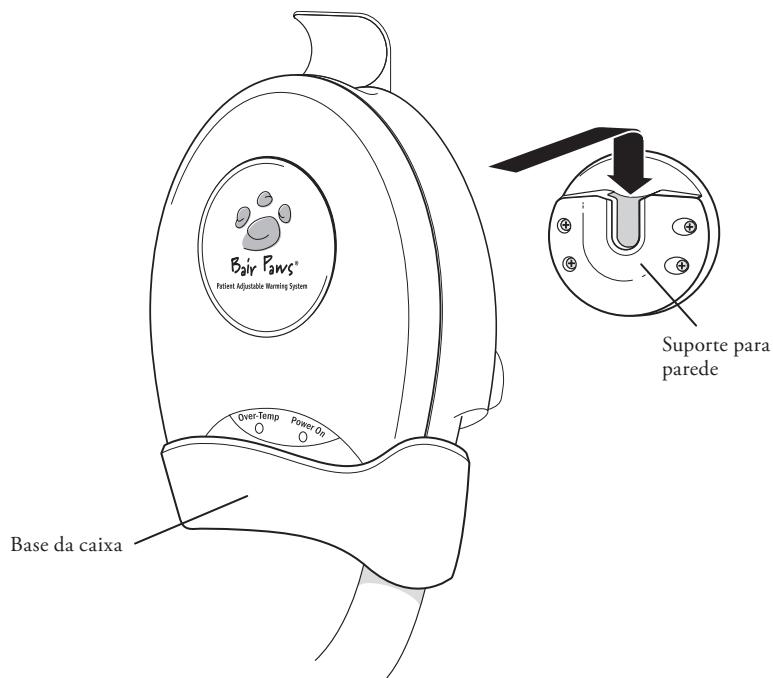
**Aviso:** Não coloque a unidade de aquecimento numa superfície mole ou irregular, tal como uma cama; isto pode bloquear a entrada do ar, comprometendo o desempenho da unidade.

Um suporte para parede é embalado com todas as unidades de aquecimento; os suportes para montar a unidade de aquecimento num Pólo IV ou numa grade de cama estão disponíveis separadamente. Por favor contacte o seu representante local de vendas ou contacte os Serviços de Apoio ao Cliente da Arizant Healthcare® em 1-800-733-7775 para mais informações sobre como encomendar suportes de montagem.

As instruções seguintes para montar a unidade de aquecimento partem do princípio de que os suportes já foram presos à parede ou a uma unidade de aquecimento.

### Como Colocar a Unidade de Aquecimento no Suporte para Parede

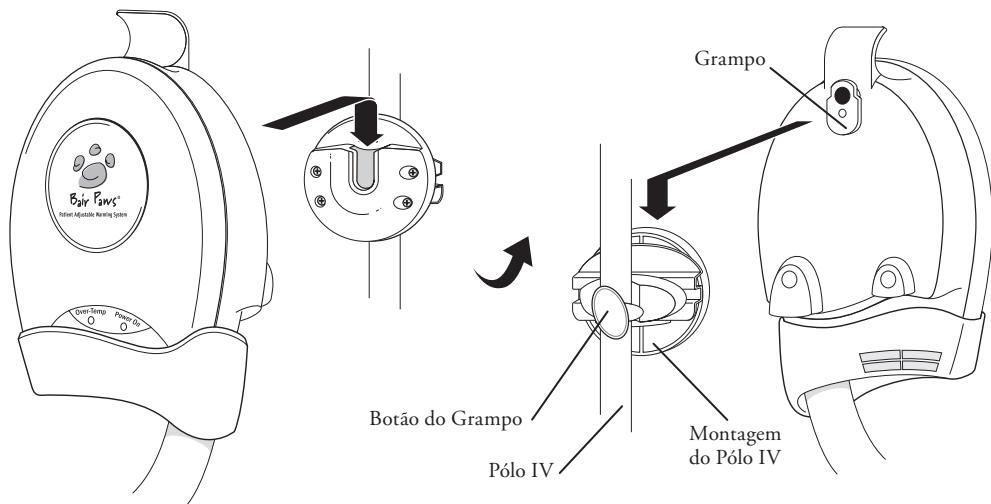
1. Encaixe a unidade de aquecimento na sua posição deslizando o grampo na parte traseira da unidade de aquecimento na ranhura do suporte para parede. A assemblagem dará um estalido quando o grampo estiver completamente encaixado no suporte para parede.
2. Levante na vertical a unidade de aquecimento para a retirar do suporte para parede.  
NOTA: Pode ser necessário bater levemente na base da caixa na vertical com a palma da mão para soltar o grampo do suporte para parede.



## Como Montar a Unidade de Aquecimento num Pólo IV

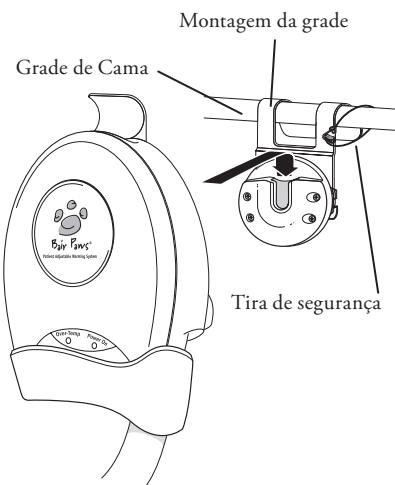
**Aviso:** Para evitar que caia, monte a unidade de aquecimento Modelo 875 num Pólo IV a uma altura que garanta a sua estabilidade. Recomendamos que monte a unidade de aquecimento não acima dos 112 cm a contar do solo num Pólo IV com um raio de base mínimo de 35.6 cm. Se não o fizer, o Pólo IV pode cair, levando a um potencial trauma do local de inserção do cateter e a outras lesões no paciente.

1. Posicione a montagem do Pólo IV à altura desejada no Pólo IV.
2. Rode o botão do grampo da Montagem do Pólo IV no sentido horário para apertar o grampo ao Pólo.
3. Encaixe a unidade de aquecimento na sua posição deslizando o grampo na parte traseira da unidade de aquecimento na ranhura da Montagem do Pólo IV. A assemblagem dará um estalido quando o grampo estiver completamente encaixado na Montagem do Pólo IV.



## Como Montar a Unidade de Aquecimento na Grade de Cama

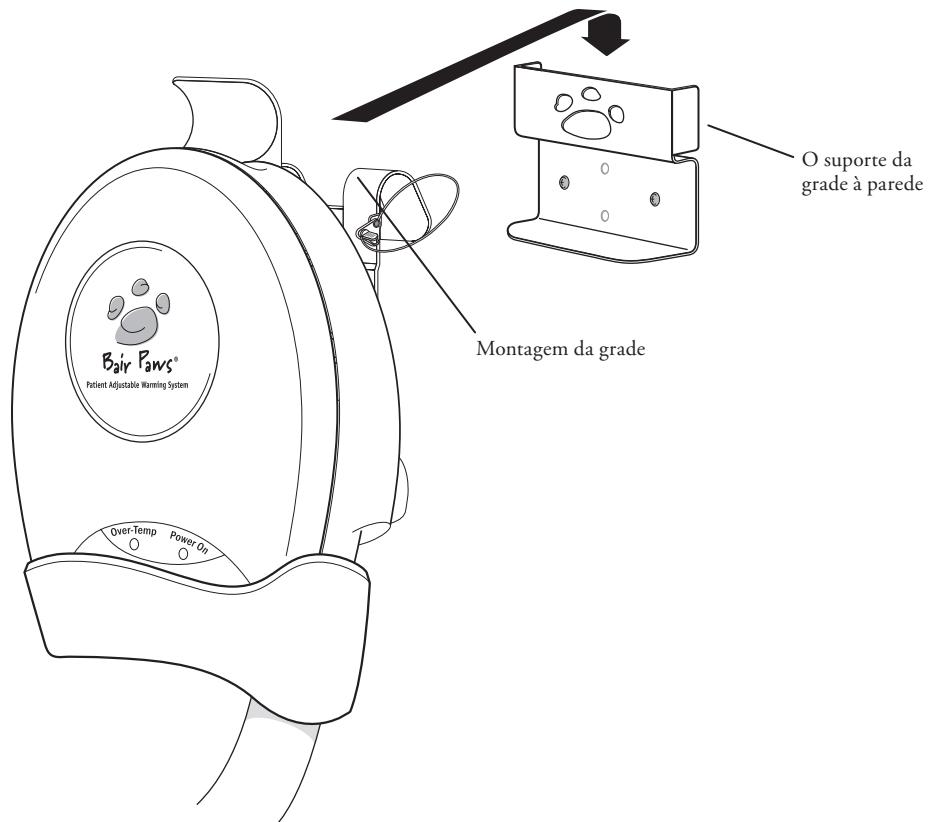
1. Se a unidade de aquecimento não estiver já conectada à montagem da grade, deslize o grampo na parte traseira da unidade de aquecimento na ranhura da montagem da grade. A assemblagem dará um estalido quando o grampo estiver completamente encaixado na montagem da grade.
2. Pendure a unidade de aquecimento Modelo 875 na Grade de Cama pelos ganchos na montagem da grade.
3. Embrulhe a tira de segurança à volta da grade de cama e ligue a extremidade ao fecho da tira. A tira de segurança evitará que a unidade de aquecimento caia se a unidade for desalojada inadvertidamente da grade de cama.



## Como Montar a Unidade de Aquecimento com a Montagem da Grade à Parede

**PRECAUÇÃO:** O suporte da grade à parede destina-se apenas à utilização com uma unidade de aquecimento Bair Paws da Série 800.

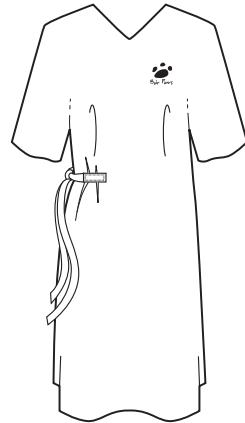
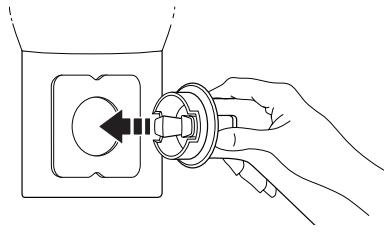
1. Se a unidade de aquecimento não estiver já conectada à montagem da grade, deslize o grampo na parte traseira da unidade de aquecimento na ranhura da montagem da grade. A assemblagem dará um estalido quando o grampo estiver completamente encaixado na montagem da grade.
2. Prenda a unidade de aquecimento com a montagem da grade anexa ao suporte grade de parede.
3. Levante na vertical a unidade de aquecimento para a retirar do suporte da grade à parede.



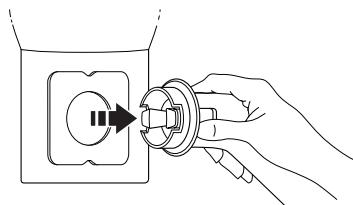
## Informação de Operação

### Instruções para Uso

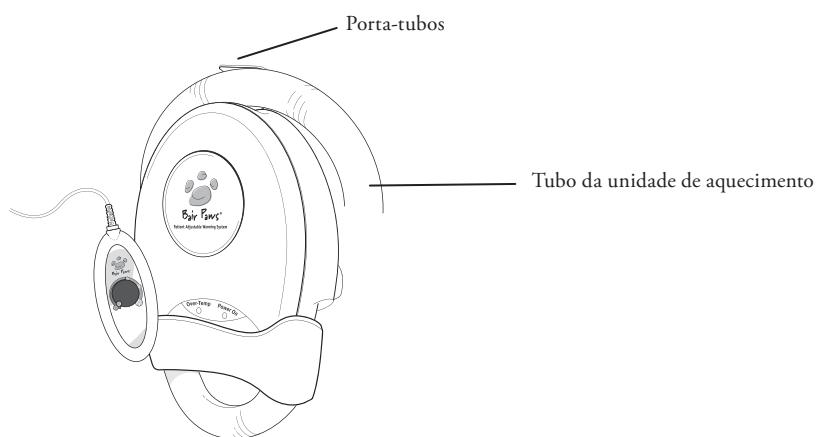
As instruções abaixo descrevem como utilizar a unidade de aquecimento Modelo 875 Bair Paws com a Bata Bair Paws. Para mais informações sobre as batas de aquecimento Bair Paws, consulte as Instruções de utilização que são embaladas com as batas de aquecimento.

1. Diga ao paciente para vestir a bata de aquecimento de modo a que a abertura fique atrás. A bata tem presilhas de lado e atrás do pescoço. A bata não deve ficar muito apertada para facilitar a circulação do ar na inserção da bata.
2. Ligue o tubo da unidade de aquecimento à bata de aquecimento executando os passos seguintes.
  - a. Aperte e segure os dois botões dos lados da ponta do tubo.
  - b. Insira a ponta na porta do tubo de tamanho adequado da bata de aquecimento. Consulte as Instruções de utilização que são embaladas com as batas de aquecimento para a localização da porta do tubo.
  - c. Solte os botões para travar a ponta do tubo no seu lugar.
3. Ligue a unidade de aquecimento a uma fonte de energia adequada.
4. Rode o botão no controlador de temperatura no sentido horário para ligar (ON) a unidade de aquecimento. Quando se liga a unidade de aquecimento, o aquecedor e o ventilador são activados. Também a luz indicadora de «Energia Ligada» da unidade de aquecimento se ilumina.
5. Permita que o paciente ajuste a temperatura para um nível confortável. A temperatura e o fluxo do ar ajustam-se rodando o botão no controlador de temperatura. O ajuste da temperatura varia de aproximadamente ambiente até  $43\pm3^{\circ}\text{C}$ .

6. Para desligar a ponta do tubo da bata de aquecimento, prima os dois botões dos lados da ponta e retire a ponta da porta do tubo.



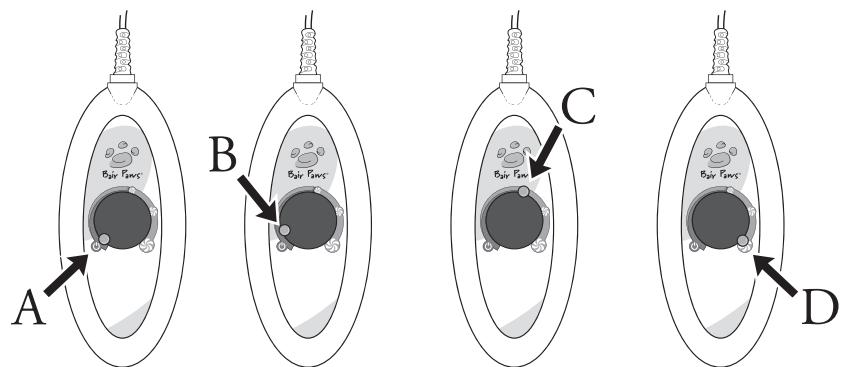
7. Armazene o tubo da unidade de aquecimento inserindo-o no porta-tubos no topo da unidade.



## Como Utilizar o Manual do Controlador de Temperatura

Depois do tubo ter sido conectado à bata Bair Paws, o paciente pode ajustar a temperatura do ar e o fluxo do ar rodando o botão no controlador de temperatura. A lista seguinte explica como trabalha a unidade quando o botão é colocado numa posição específica como mostra a figura.

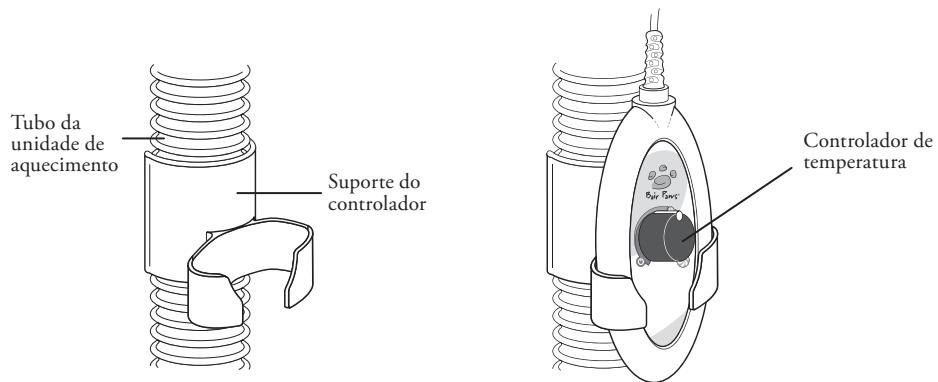
- Quando o botão se encontra na posição A, a unidade de aquecimento está APAGADA.
- À medida que se roda o botão da posição A para a B, o botão dá um estalido e a unidade de aquecimento começa a trabalhar em FLUXO DE AR BAIXO e A UMA TEMPERATURA DE AQUECIMENTO BAIXA.
- Rodando o botão da posição B para a C, a temperatura do ar aumenta de ligeiramente acima da temperatura ambiente para aproximadamente  $41^{\circ}\text{C}$  ( $106^{\circ}\text{F}$ ), enquanto o ventilador se mantém em FLUXO DE AR BAIXO.
- À medida que o botão roda no sentido horário ultrapassando a posição C, o fluxo do ar do ventilador aumenta.
- Na posição D, a unidade de aquecimento encontra-se em ALTA TEMPERATURA e FLUXO DO AR ALTO. A temperatura do ar estabiliza-se nos  $43\pm3^{\circ}\text{C}$  ( $109\pm5.4^{\circ}\text{F}$ ).



## Como Utilizar o Suporte para o Controlador de Temperatura Manual

Armazene o controlador de temperatura manual no suporte do controlador para ajudar a evitar confusão dos cabos à volta do paciente e danos acidentais na unidade de aquecimento.

1. Empurre o suporte de encontro ao tubo da unidade de aquecimento de modo a ficar ao alcance do paciente.
2. Deslize o controlador de temperatura no suporte. Deve ficar bem seguro com o mostrador virado para o paciente.



## **O que fazer se a Luz Indicadora «Over-Temp» se acender e soar um Alarme Audível**

Se a Luz Indicadora «Over-Temp» se acender, significa que a unidade de aquecimento está a distribuir ar a uma temperatura mais alta do que permite a calibração de distribuição da unidade. Quando ocorre uma condição de sobreaquecimento, a luz indicadora de cor acende-se, soa um alarme audível e o aquecedor apaga-se automaticamente (o ventilador continuará a trabalhar). Deve realizar os seguintes passos:

1. Interrompa o aquecimento do paciente.
  - Desligue o tubo da unidade de aquecimento da bata de aquecimento Bair Paws.
  - Apague a unidade de aquecimento.
2. Retire a ficha da unidade de aquecimento da fonte de energia e espere 5 minutos.
3. Torne a ligar a unidade de aquecimento a uma fonte de energia adequada.
4. Ligue a unidade de aquecimento e seleccione o fluxo do ar máximo e regulação da temperatura rodando o botão do controlador completamente no sentido horário.
5. Deixe que a unidade de aquecimento trabalhe durante pelo menos 5 minutos.
  - Se a Luz «Over-Temp» se acender novamente, devolva a unidade de aquecimento à Arizant Healthcare para manutenção.
  - Caso contrário, torne a ligar o tubo da unidade de aquecimento à bata Bair Paws para recomeçar o aquecimento do paciente.

## Manutenção Geral

### Como Calibrar as Temperaturas de Operação

Calibre as temperaturas de operação da unidade de aquecimento Modelo 875 (1) após a execução de um serviço de manutenção e (2) como rotina, de 6 em 6 meses. Realize a calibração a uma temperatura ambiente semelhante à do local onde se usará o Modelo 875. Vai precisar de um conjunto para teste da temperatura Bair Paws Modelo 90055 para realizar a calibração. As Instruções de calibração estão incluídas no conjunto para teste.

### Como Substituir o Filtro

Substitua o filtro de 6 em 6 meses ou mais frequentemente se for necessário. Para encomendar um filtro de substituição, entre em contacto com os serviços de apoio ao cliente da Arizant Healthcare utilizando qualquer dos números de telefone da lista na página 11. As Instruções para substituir o filtro serão incluídas com o filtro de substituição.

### Como Limpar a Unidade de Aquecimento

**ADVERTÊNCIA:** Não mergulhe nenhuma parte da unidade de aquecimento em líquido enquanto a limpa. A humidade danificará os componentes, podendo resultar em lesões térmicas.

#### PRECAUÇÕES:

- Não utilizar um pano molhado para limpar a unidade de aquecimento. A humidade pode infiltrar-se nos contactos eléctricos e danificar os componentes.
- Não utilizar solventes adstringentes para limpar a unidade de aquecimento.<sup>a</sup> Os solventes podem danificar as etiquetas e outras peças de plástico.

#### MÉTODO

1. Desligue a unidade de aquecimento da fonte de energia antes de a limpar.
2. Limpe o armário, o controlador de temperatura e o exterior do tubo com um pano húmido, macio e uma solução suave de limpeza ou um pulverizador antimicrobiano.
3. Seque com outro pano macio.

<sup>a</sup> WINDEX® multi-use liquid cleaner, ENVIROCIDE® disinfectant, and ALCONOX® industrial cleaner are three products that can be used to clean the equipment, as well as 3% household bleach, isopropanol, ethanol, ammonia or other phosphate-based glass cleaning solutions.

WINDEX is a registered trademark of S.C. Johnson & Son, Inc.  
ENVIROCIDE is a registered trademark of Metrex Research Corporation.  
ALCONOX is a registered trademark of Alconox, Inc.

## **Assistência Técnica e Assistência ao Cliente**

---

### **Serviço de Apoio ao Cliente E.U.A.**

TEL.:  
800-733-7775  
952-947-1200

FAX:  
800-775-0002  
952-947-1400

### **Quando Nos Contacta para Assistência Técnica**

Por favor esteja preparado para fornecer ao Representante de Apoio Técnico o número de série da sua unidade de aquecimento Bair Paws. O número de série está localizado na parte traseira da unidade.

### **Reparação e Troca**

Contacte os serviços de apoio ao cliente da Arizant Healthcare se a sua unidade de aquecimento Modelo 875 precisar de manutenção. Obtenha um número de autorização para devolução (Autorização de Devolução “RA”) junto de um representante do serviço de assistência ao cliente. Solicitamos que utilize este número em toda a correspondência relativa à unidade de aquecimento. O seu representante dos serviços de apoio ao cliente enviar-lhe-á também uma caixa de transporte sem quaisquer custos quando fizer o seu pedido.

## Especificações Técnicas

---

### Características Físicas

---

DIMENSÕES DA UNIDADE DE AQUECIMENTO	33 cm. de altura x 10.2 cm. de profundidade x 19.6 cm. de largura
DIMENSÕES DO CONTROLADOR DE TEMPERATURA	6.4 cm. de largura x 14.7 cm. de comprimento
PESO DA UNIDADE DE AQUECIMENTO	3.2 kg.
OPÇÕES DE MONTAGEM	Suporte para montagem na parede, grampo do Pólo IV, e suporte para montagem na grade com tira de segurança.
TUBO	Amovível, flexível e limpável. 198 cm. de comprimento x 3.8 cm. de largura
SISTEMA DE FILTRAGEM	Filtro de poeiras incluído.
MUDANÇA DE FILTRO RECOMENDADA	Substitua pelo menos de 6 em 6 meses

### Características de Temperatura

---

CONTROLO DE TEMPERATURA	Controlado electronicamente utilizando sensor de circuito integrado.
CALOR PRODUZIDO	1000 BTU/hr (média)
TEMPERATURAS MÉDIAS DE OPERAÇÃO NA EXTREMIDADE DO TUBO	Ajustável pelo utilizador a partir de: ambiente até $43 \pm 3^\circ\text{C}$ ( $109 \pm 5.4^\circ\text{F}$ )
AMPLITUDE DA TEMPERATURA AMBIENTE RECOMENDADA	$18^\circ$ até $26^\circ\text{C}$ ( $65^\circ$ até $79^\circ\text{F}$ )

## Características do Sistema de Segurança

---

TERMÓSTATO	Aquecedor e electrónica independente (electromecânico)
PROTECÇÃO CONTRA SOBRECARGAS DE CORRENTE	Linha fundida de entrada dupla.
FUNCIONALIDADE DE SEGURANÇA	Protecção contra sobreaquecimento: A Luz Indicadora colorida acende-se, o alarme soa e o aquecedor fecha (o ventilador continua a trabalhar).
CERTIFICAÇÕES	IEC 60601-1: UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02



CLASSIFICAÇÕES

Classificado ao abrigo das Directivas EN 60601-1 (e de outras versões nacionais das Directivas) como Classe I, Tipo BF, Equipamento comum, Operação contínua. Não adequado para utilização na presença de soluções anestésicas inflamáveis com ar, oxigénio ou óxido nitroso. Classificado por Underwriters Laboratories Inc. respeitante a choque eléctrico, fogo, e perigos mecânicos apenas, de acordo com UL 60601-1, ASTM F2196-02 e CSA/Canadiano C22.2, No. 601.1. Classificado de acordo com a norma para dispositivos médicos (93/42/EEC) como um dispositivo da Classe IIb.

## Características Eléctricas

---

MOTOR DO VENTILADOR	Fluxo de ar: 7-13 cfm (3.3-6.1 L/S)
CONSUMO DE ENERGIA	Pico: Méida 600W: 340W
CORRENTE DE FUGA	Obedece aos requisitos IEC 60601-1 e UL 60601-1
ELEMENTO DE AQUECIMENTO	Resistivo 480W
CABO DE ALIMENTAÇÃO	4.6 m, HAR, 3 cond., 10A
GAMAS DO DISPOSITIVO	110-120 VAC, 50/60 Hz, 4.6A220-240 VAC, 50/60 Hz, 2.8 A
FUSÍVEIS	6.0A (120VAC); 4.0A (220-230VAC)
CABO DO CONTROLADOR DE TEMPERATURA	32" do acoplamento do tubo, 4 cond., Voltagem máx.: 5V

## Definição dos Símbolos

---

Os símbolos seguintes podem aparecer no produto, no exterior da embalagem ou na etiquetagem do produto.



LIGADO/EM ESPERA



Aumente a temperatura e o fluxo de ar



Controlo de temperatura



Tomada de equipotencialidade (terra)



Fusível



Atenção, consulte os documentos juntos



Tensão perigosa



Equipamento do tipo BF (aplicado no doente)



Volts, corrente alterna (CA)



Ligaçāo terra protectora

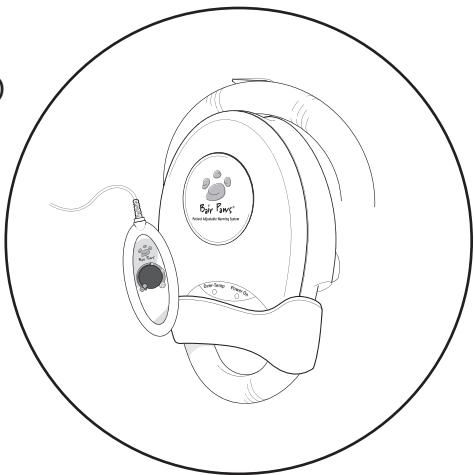


Terra



Sem Tubagem Livre

# **Bair Paws® Model 875 Verwarmingsunit Gebruikershandleiding**



## Índice

---

Introducción al Sistema de Calentamiento Regulable para Pacientes Bair Paws® .....	77
Información Importante Sobre la Unidad de Calentamiento Bair Paws Modelo 875 .....	78
Indicaciones/Uso Previsto.....	78
Contraindicaciones.....	78
Advertencias.....	78
Precauciones.....	79
Avisos.....	79
Uso y Mantenimiento Correctos .....	80
Lea Antes de Hacer el Mantenimiento de la Unidad.....	80
Bair Paws Modelo 875 para el Uso .....	81
Colocación de la Unidad de Calentamiento en el Soporte de Pared .....	81
Montaje de la Unidad de Calentamiento en un Portasueros.....	82
Montaje de la Unidad de Calentamiento en la Barandilla de la Cama.....	83
Montaje de la Unidad de Calentamiento en la Pared con una Pieza de Montaje en Riel	84
Información Sobre el Funcionamiento.....	85
Instrucciones de Empleo.....	85
Uso del Control Manual de Temperatura .....	87
Uso del Soporte del Control Manual de Temperatura.....	88
Qué se debe hacer si se enciende el indicador luminoso de sobrecalentamiento y suena la alarma.....	89
Mantenimiento General .....	90
Calibración de las Temperaturas de Funcionamiento .....	90
Reemplazo del Filtro .....	90
Limpieza de la Unidad de Calentamiento .....	90
Servicio de Asistencia Técnica y Servicio de Atención al Cliente .....	91
Servicio de Atención al Cliente en EE. UU.....	91
Al Llamar al Servicio de Asistencia Técnica .....	91
Reparaciones y Cambios.....	91
Especificaciones Técnicas.....	92
Definición de Símbolos .....	94

## Inhoudsopgave

---

Inleiding tot het door de Patiënt Instelbare Verwarmingssysteem van Bair Paws® .....	117
Belangrijke informatie over de Bair Paws Model 875-Verwarmingsunit .....	118
Indicaties/Beoogd Gebruik.....	118
Contra-indicatie .....	118
Waarschuwingen .....	118
Opgelet .....	119
Attentie .....	119
Correct Gebruik en Onderhoud .....	119
Lezen Alvorens Onderhoud/Reparaties aan de Unit uit te Voeren .....	119
De Bair Paws Model 875 Verwarmingsunit voor Gebruik Gereedmaken .....	120
De Verwarmingsunit op de Wandmontagebeugel Plaatsen .....	120
De Verwarmingsunit op een Infusystandaard Monteren .....	121
De verwarmingsunit op een Bedrand Monteren .....	121
De Verwarmingsunit met een Bedrand-montagesteun aan de Wand Monteren .....	122
Gebruiksinformatie .....	123
Aanwijzingen voor Gebruik.....	123
De Handbediende Temperatuurregelaar Gebruiken .....	124
De Houder voor de Handbediende Temperatuurregelaar Gebruiken .....	125
Wat te doen als het indicatorlampje voor te hoge temperatuur brandt en het akoestische alarm klinkt.....	125
Algemeen Onderhoud .....	126
De Werktemperaturen Kalibreren .....	126
Het Filter Vervangen .....	126
De Verwarmingsunit Reinigen .....	126
Technische Ondersteuning en Klantenservice.....	127
Klantenservice in de VS .....	127
Wanneer u de Technische Ondersteuning Opbelt.....	127
Reparatie en Omruilen.....	127
Technische Gegevens.....	128
Definitie van Symbolen .....	130

## **Inleiding tot het door de Patiënt Instelbare Verwarmingssytem van Bair Paws®**

---

Het door de patiënt instelbare verwarmingssytem van Bair Paws bestaat uit de Model 875-luchtverwarmingsunit en disposable verwarmingsschorten. De Bair Paws Model 875-verwarmingsunit kan comfortabele warmte en voorverwarming verschaffen aan patiënten in een preoperatieve omgeving. In een postoperatieve omgeving kan de verwarmingsunit comfortabele warmte verschaffen.

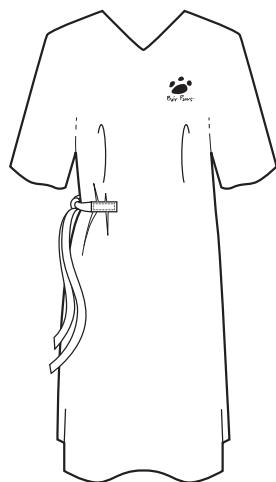
Deze handleiding bevat gebruiksinstructies en specificaties voor de Model 875-verwarmingsunit. Raadpleeg Aanwijzingen voor gebruik voor meer Informatie over de schorten.

### **Bair Paws Model 875-Verwarmingsunit**



De Bair Paws Model 875-verwarmingsunit heeft de volgende belangrijke elementen: een blazer, een verwarmingselement en een handbediende temperatuurregelaar. De verwarmingsunit geeft verwarmde lucht af door een slang die is aangesloten op een inlaat in een Bair Paws-schort. De patiënt kan de luchttemperatuur en luchtstroom bijstellen met de temperatuurregelaar.

### **Bair Paws-Verwarmingsschorten**



Het eenmalig te gebruiken Bair Paws-verwarmingschort heeft een geïntegreerd inzetstuk met kanalen dat warme lucht door kleine perforaties toedient om de patiënt te verwarmen. Via de luchtkanalen en slanginlaten kan de Bair Paws 800 serie-verwarmingsunit comfort en voorverwarming bieden en kan de Bair Hugger® 500 of 700 serie-temperatuurregelaar klinische warmte geven. Het schort heeft ook Velcro®-klittenbanden op beide schouders zodat de armen en borst van de patiënt gemakkelijk te bereiken zijn. De Bair Paws-verwarmingschorten zijn latexvrij.

VELCRO is een gedeponeerd handelsmerk van Velcro Industries B.V.

## **Belangrijke informatie over de Bair Paws Model 875-Verwarmingsunit**

---

### **Indicaties/Beoogd Gebruik**

De Model 875-verwarmingsunit is geïndiceerd voor het verwarmen van patiënten. Deze verwarmingsunit is ontworpen voor gebruik met de Bair Paws-verwarmingsschorten in alle preoperatieve en postoperatieve omgevingen.

### **Contra-indicatie**

Pas geen warmte toe op de onderste extremiteiten tijdens aorta cross-clamping. Warmtetoepassing op ischemische ledematen kan thermaal letsel veroorzaken.

### **Waarschuwingen**

- Gebruik uitsluitend Bair Paws-verwarmingsschorten met deze verwarmingsunit. Deze verwarmingsunit is ontworpen voor veilig gebruik met Bair Paws-verwarmingsschorten; bij gebruik met andere producten kan thermisch letsel ontstaan. Voor zover dit wettelijk is toegestaan, wijst de fabrikant en/of de importeur alle verantwoordelijkheid af voor thermisch letsel dat ontstaat als de unit in combinatie met andere producten dan Bair Paws-verwarmingsschorten wordt gebruikt.
-  Verwarm patiënten niet met alleen de slang van de verwarmingsunit. Dit kan thermisch letsel tot gevolg hebben. Sluit de slang altijd aan op een Bair Paws-verwarmingsshort alvorens de patiënt te verwarmen.
- Blijf niet verwarmen als het rode indicatorlampje voor overtemperatuur brandt of een akoestisch alarm klinkt; dit kan thermisch letsel tot gevolg hebben. Zet de verwarmingsunit uit.
- Gebruik geen luchtverwarmingsapparaat bij transdermale medicatie; dit kan verhoogde medicijnafgifte en overlijden of letsel van de patiënt tot gevolg hebben.
- Zorg dat de slang van de verwarmingsunit niet in contact komt met de huid van de patiënt bij het verwarmen van de patiënt. Dit kan thermisch letsel tot gevolg hebben.
- Deze apparatuur is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van een ontvlambaar verdovend mengsel met lucht of met zuurstof of distikstofoxide.
- Deze verwarmingsunit is niet bedoeld voor gebruik in de operatiekamer.
- Plaats het snoer van de temperatuurregelaar en de slang uit de buurt van de hals of schouders van de patiënt om verstrikking en/of letsel te voorkomen.

## Opgelet

1. Begin de patiënt niet te verwarmen voordat de verwarmingsunit veilig op een harde ondergrond is geplaatst of vast gemonteerd is. Anders kan letsel ontstaan.
2. Gevaar voor elektrische schokken. Demonteer de verwarmingsunit niet, tenzij u een bevoegd servicemonteur bent. Er zijn onderdelen die onder stroom staan wanneer de unit op een stroombron is aangesloten, zelfs wanneer de unit in de stand UIT of Stand-by is.

## Attentie

1. De Bair Paws-verwarmingsunit voldoet aan de internationale vereisten wat betreft elektronische interferentie. Indien zich radiofrequentie-interferentie met bewakingsapparatuur voordoet, moet de unit op een andere stroombron worden aangesloten.
2. Volgens de federale wet van de VS is verkoop van dit apparaat uitsluitend toegestaan aan of op gezag van een bevoegd gezondheidszorgprofessional.
3. Om deze verwarmingsunit goed te aarden, mag deze alleen worden aangesloten op contactdozen die speciaal Gemarkerd zijn voor Ziekenhuisgebruik.

## Correct Gebruik en Onderhoud

Arizant Healthcare Inc. neemt geen verantwoordelijkheid op zich voor de betrouwbaarheid, prestaties of veiligheid van de unit als:

- wijzigingen of reparaties zijn uitgevoerd door niet-bevoegd personeel,
- de verwarmingsunit op een andere wijze wordt gebruikt dan zoals beschreven in de Gebruikershandleiding, of
- als de verwarmingsunit geïnstalleerd is in een omgeving die niet voldoet aan de desbetreffende elektrische vereisten.

## Lezen Alvorens Onderhoud/Reparaties aan de Unit uit te Voeren

Alle reparaties, kalibratie en onderhoud van de Model 875-verwarmingsunit moeten worden uitgevoerd door bevoegde servicemonteurs voor medische apparatuur die bekend zijn met goede praktijken voor de reparatie van medische apparatuur. Als de verwarmingsunit geen aandacht van de fabrikant nodig heeft, zal Arizant Healthcare Inc. vervangende onderdelen naar uw vestiging zenden. Voer alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden uit volgens de bij de vervangende onderdelen geleverde instructies.

## **De Bair Paws Model 875 Verwarmingsunit voor Gebruik Gereedmaken**

Voordat u de verwarmingsunit begint te gebruiken, moet u ervoor zorgen dat deze veilig op een vlakke, harde ondergrond zoals een tafel is geplaatst, of stevig aan een wand, infuusstandaard of bedrand is gemonteerd.

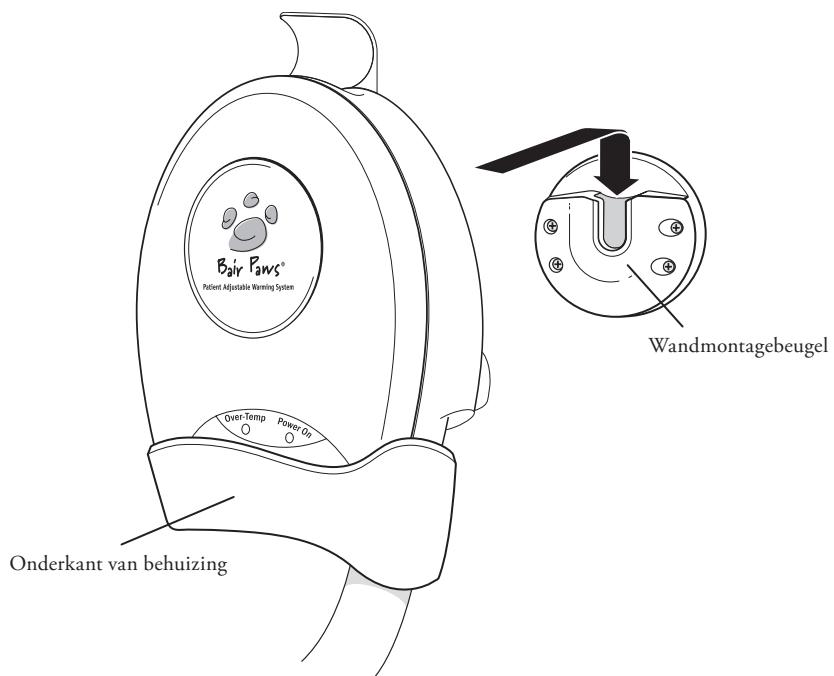
**OPGELET:** Plaats de verwarmingsunit niet op een zachte of ongelijke ondergrond, zoals een bed; hierdoor kan de luchtinlaat geblokkeerd worden zodat de unit niet goed kan werken.

Bij elke verwarmingsunit wordt een wandmontagebeugel geleverd; de steunen om de verwarmingsunit aan een infuusstandaard of bedrand te monteren zijn afzonderlijk verkrijgbaar. Neem contact op met de plaatselijke verkoopvertegenwoordiger of bel de Klantenservice van Arizant Healthcare, tel. 1-800-733-7775 voor meer informatie over het bestellen van montagesteunen.

Bij de volgende instructies voor het monteren van de verwarmingsunit wordt ervan uitgegaan dat de steunen al aan de wand of de verwarmingsunit zijn bevestigd.

### **De Verwarmingsunit op de Wandmontagebeugel Plaatsen**

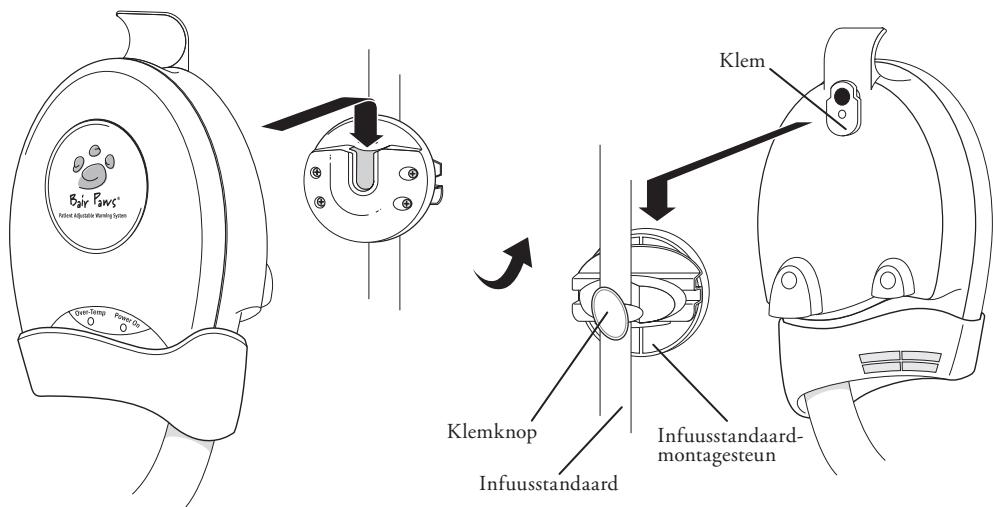
1. Klik de verwarmingsunit op zijn plaats door de klem op de achterkant van de verwarmingsunit in de groef van de wandmontagebeugel te schuiven. Er klinkt een klik wanneer de klem zich geheel in de wandmontagebeugel bevindt.
2. Til de verwarmingsunit rechtop om hem van de wandmontagebeugel te halen. **LET OP:** Het kan nodig zijn om voorzichtig met de palm van uw hand naar boven op de onderkant van de behuizing te slaan om de klem uit de wandmontagebeugel los te maken.



## De Verwarmingsunit op een Infuusstandaard Monteren

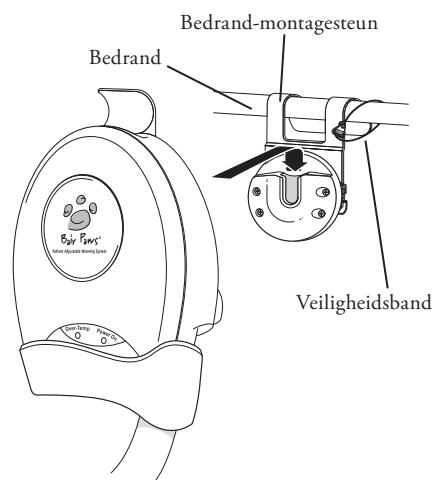
Opgelet: Om kantelen te voorkomen, monteert u de Model 875-verwarmingsunit aan een infuusstandaard op een hoogte die stabiliteit verzekert. Wij raden aan de verwarmingsunit niet hoger dan 112 cm (44 in.) boven de vloer te monteren aan een infuusstandaard met een wielbasis met een straal van minstens 35,6 cm (14 in.). Wanneer dit niet wordt gedaan, kan de infuusstandaard kantelen, waardoor de patiënt mogelijk trauma op de katheterplaats en ander letsel kan oplopen.

1. Plaats de infuusstandaard-montagesteun op de juiste hoogte op de infuusstandaard.
2. Draai de klemknop op de infuusstandaard-montagesteun naar rechts om de klem aan de standaard vast te zetten.
3. Klik de verwarmingsunit op zijn plaats door de klem op de achterkant van de verwarmingsunit in de groef van de infuusstandaard-montagesteun te schuiven. Er klinkt een klik wanneer de klem zich goed in de infuusstandaard-montagesteun bevindt.



## De verwarmingsunit op een Bedrand Monteren

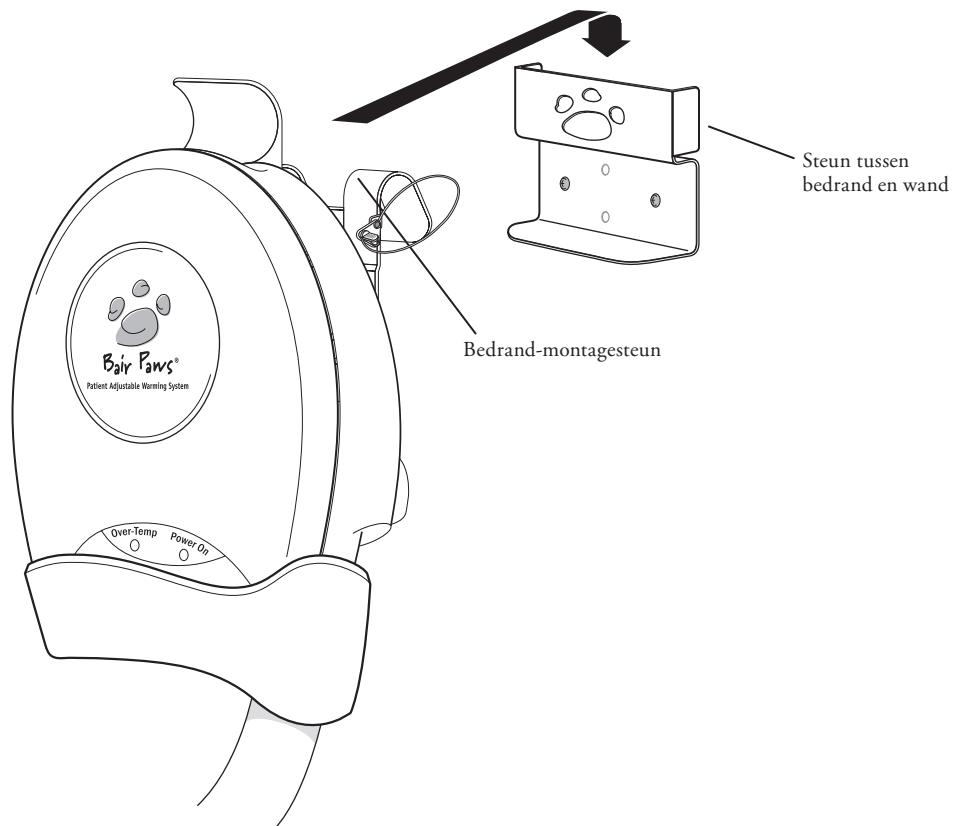
1. Als de verwarmingsunit niet reeds op de bedrand-montagesteun is aangesloten, schuift u de klem op de achterkant van de verwarmingsunit in de groef van de bedrand-montagesteun. Er klinkt een klik wanneer de klem zich geheel in de bedrand-montagesteun bevindt.
2. Hang de Model 875-verwarmingsunit aan een bedrand aan de haken op de bedrand-montagesteun.
3. Wikkel de veiligheidsband om de bedrand en sluit het uiteinde aan op de bevestiging op de band. De veiligheidsband voorkomt dat de verwarmingsunit valt als de unit per ongeluk van de bedrand wordt gestoten.



## De Verwarmingsunit met een Bedrand-montagesteun aan de Wand Monteren

VOORZORGSMAATREGEL: De steun tussen de bedrand en de wand is uitsluitend bedoeld voor gebruik met een Bair Paws 800 serie-verwarmingsunit.

1. Als de verwarmingsunit niet reeds op de bedrand-montagesteun is aangesloten, schuift u de klem op de achterkant van de verwarmingsunit in de groef van de bedrand-montagesteun. Er klinkt een klik wanneer de klem zich geheel in de bedrand-montagesteun bevindt.
2. Haak de verwarmingsunit met de eraan bevestigde bedrand-montagesteun aan de steun tussen de bedrand en de wand.
3. Til de verwarmingsunit rechtop om hem van de steun tussen de bedrand en de wand te halen.

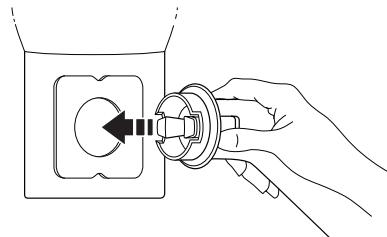
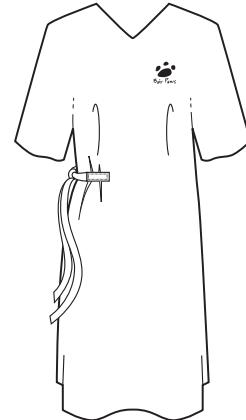


# Gebruiks informatie

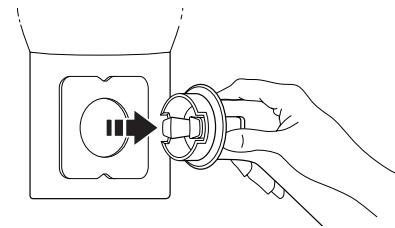
## Aanwijzingen voor Gebruik

De onderstaande instructies beschrijven hoe u de Bair Paws Model 875-verwarmingsunit kunt gebruiken met een Bair Paws-schort. Verdere informatie over de Bair Paws-verwarmingsschorten kunt u vinden in de Gebruiksaanwijzing die bij de verwarmingsschorten wordt geleverd.

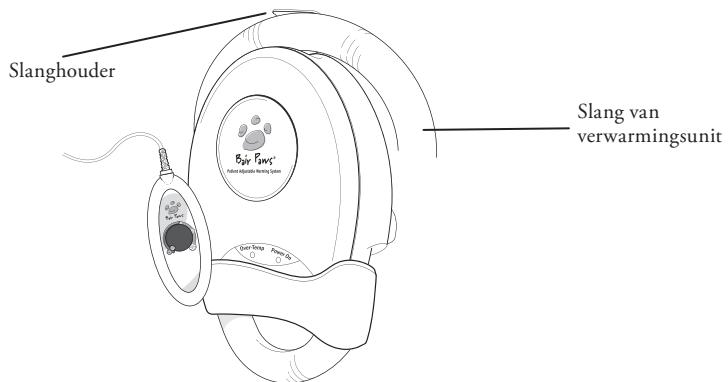
1. Laat uw patiënt het verwarmingsschort zo aantrekken dat de opening aan de achterkant is. Het schort heeft bandjes aan de zij- en achterkant van de nek. Het schort moet los worden vastgeknoopt zodat de lucht in het inzetstuk van het schort kan circuleren.
2. Sluit de slang van de warmingsunit aan op het verwarmingsschort door de volgende stappen uit te voeren:
  - a. Houd de twee knoppen aan de zijkanten van het mondstuk van de slang ingedrukt.
  - b. Plaats het mondstuk in de slanginlaat van de juiste maat in het verwarmingsschort. Raadpleeg de bij de verwarmingsschorten geleverde gebruiksaanwijzing voor de plaats van de slanginlaat.
  - c. Laat de knoppen los om het mondstuk van de slang te vergrendelen.
3. Sluit de warmingsunit aan op een goede stroombron.
4. Draai de knop op de temperatuurregelaar naar rechts om de warmingsunit in te schakelen. Wanneer u de warmingsunit aanzet, worden de verwarming en de blazer geactiveerd. Ook gaat het indicatorlampje 'Voeding aan' op de warmingsunit branden.
5. Laat de patiënt de temperatuur op een comfortabel niveau instellen. De temperatuur en luchtstroom worden geregeld door de knop op de temperatuurregelaar te draaien. De temperatuurinstelling varieert van omstreeks omgevingstemperatuur tot  $43 \pm 3^{\circ}\text{C}$ .



6. Om het mondstuk van de slang van het verwarmingsschort los te koppelen, drukt u op de twee knoppen aan de zijkanten van het mondstuk en trekt u het mondstuk uit de slanginlaat.



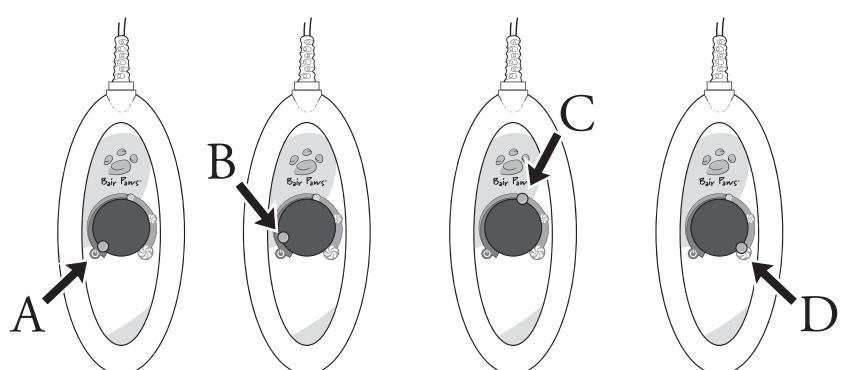
7. Berg de slang van de verwarmingsunit op door hem in de slanghouder boven op de unit te plaatsen.



## De Handbediende Temperatuurregelaar Gebruiken

Nadat de slang op het Bair Paws-schort is aangesloten, kan de patiënt de luchttemperatuur en -stroom bijstellen door aan de knop op de temperatuurregelaar te draaien. De volgende lijst legt uit hoe de unit werkt wanneer de knop in de op de afbeelding weergegeven stand wordt geplaatst.

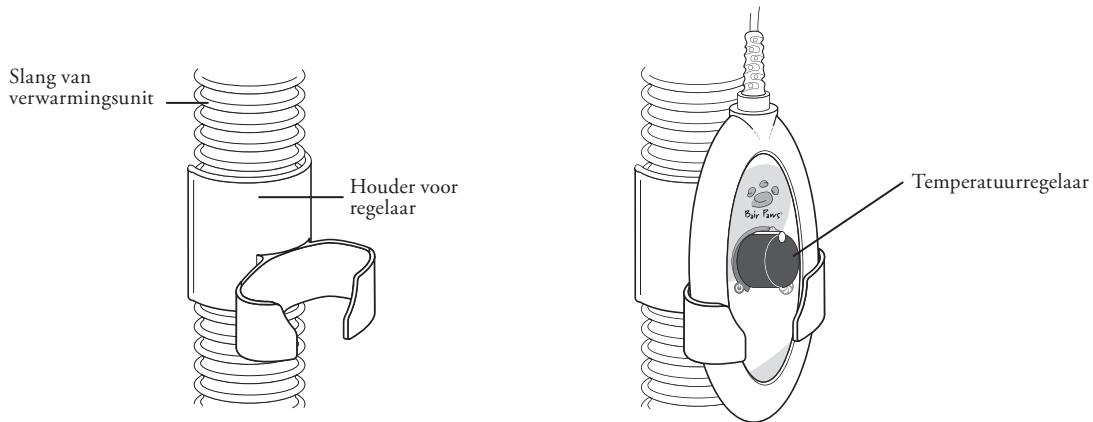
- Wanneer de knop in stand a is, is de verwarmingsunit UIT.
- Wanneer de knop van stand A naar B wordt gedraaid, klikt de knop en worden LAGE LUCHTSTROOM en LAGE VERWARMING van de verwarmingsunit ingeschakeld.
- Wanneer de knop van stand B naar C wordt gedraaid, wordt de luchttemperatuur van iets boven kamertemperatuur verhoogd tot ongeveer 41 °C (106 °F), terwijl de blazer op LAGE LUCHTSTROOM blijft.
- Naarmate de knop voorbij stand C wordt gedraaid, wordt de luchtstroom van de blazer sterker.
- In stand D staat de verwarmingsunit op HOGE WARMTE en HOGE LUCHTSTROOM. De luchttemperatuur wordt gestabiliseerd op  $43 \pm 3$  °C ( $109 \pm 5,4$  °F).



## De Houder voor de Handbediende Temperatuurregelaar Gebruiken

Bewaar de handbediende temperatuurregelaar in de hiervoor bestemde houder om snoerverwarring rondom de patiënt en onvoorzienige beschadiging van de verwarmingsunit te voorkomen.

1. Druk de houder op de slang van de verwarmingsunit zodat hij binnen bereik van de patiënt is.
2. Schuif de temperatuurregelaar in de houder. Hij moet goed passen, met de regelknop naar de patiënt gericht.



## Wat te doen als het indicatorlampje voor te hoge temperatuur brandt en het akoestische alarm klinkt

Als het indicatorlampje voor overtemperatuur gaat branden, betekent dit dat de verwarmingsunit lucht op een hogere temperatuur levert dan waarvoor de unit is gekalibreerd. Bij overtemperatuur gaat het gekleurde indicatorlampje branden, klinkt een akoestisch alarm en wordt de verwarming automatisch uitgeschakeld (de blazer blijft werken). U moet de volgende stappen uitvoeren:

1. Stop de verwarming van de patiënt.
  - Koppel de slang van de verwarmingsunit los van het Bair Paws-verwarmingsschort.
  - Zet de verwarmingsunit UIT.
2. Koppel de verwarmingsunit los van de stroombron en wacht 5 minuten.
3. Sluit de verwarmingsunit weer aan op een goede stroombron.
4. Zet de verwarmingsunit AAN en selecteer de maximale luchtstroom- en temperatuurstelling door de regelknop zo ver mogelijk naar rechts te draaien.
5. Laat de verwarmingsunit minstens 5 minuten lopen.
  - Als het lampje voor Overtemperatuur weer gaat branden, dient u de verwarmingsunit naar Arizant Healthcare te retourneren voor service.
  - Anders sluit u de slang van de verwarmingsunit weer aan op het Bair Paws-schort om de verwarming van de patiënt te hervatten.

## **Algemeen Onderhoud**

---

### **De Werktemperaturen Kalibreren**

Kalibreer de werktemperaturen van de Model 875-verwarmingsunit (1) nadat een serviceprocedure is uitgevoerd en (2) regelmatig elke zes maanden. Voer de kalibratie uit in een soortgelijke omgevingstemperatuur als die waarin het Model 875 zal worden gebruikt. U hebt een Bair Paws model 90055-temperatuurtestset nodig om de kalibratie uit te voeren. De kalibratie-instructies worden bij de testset geleverd.

### **Het Filter Vervangen**

Vervang het filter elke 6 maanden of eerder wanneer nodig. Om een vervangend filter te bestellen, neemt u contact op met de klantenservice van Arizant Healthcare via een van de telefoonnummers die u vindt op pagina 11. De instructies voor het vervangen van het filter worden bij het vervangende filter geleverd.

### **De Verwarmingsunit Reinigen**

**WAARSCHUWING:** Dompel tijdens het reinigen geen enkel deel van de verwarmingsunit onder in vloeistof. Vocht beschadigt de onderdelen, en thermisch letsel kan het gevolg zijn.

#### **VOORZORGSMATREGELEN:**

- Gebruik geen druipnatte doek om de verwarmingsunit te reinigen. Vocht kan in de elektrische contacten binnendringen en de onderdelen beschadigen.
- Gebruik geen agressieve oplosmiddelen om de verwarmingsunit te reinigen.<sup>a</sup> Oplosmiddelen kunnen de etiketten en andere plastic onderdelen beschadigen.

#### **METHODE:**

1. Koppel de verwarmingsunit los van de stroombron alvorens hem te reinigen.
2. Veeg de kast, de temperatuurregelaar en de buitenkant van de slang af met een vochtige, zachte doek en een zacht reinigingsmiddel of antibacteriële spray.
3. Afdrogen met een aparte zachte doek.

---

<sup>a</sup> WINDEX®-multifunctioneel vloeibaar reinigingsmiddel, ENVIROCIDE®-desinfectans en ALCONOX®-industrieel reinigingsmiddel zijn drie producten die gebruikt kunnen worden om de apparatuur te reinigen, evenals 3 % huishoudbleekmiddel, isopropanol, ethanol, ammonia of andere vloeibare glasreinigers op basis van fosfaat.

WINDEX is een gedeponeerd handelsmerk van S.C. Johnson & Son, Inc.  
ENVIROCIDE is een gedeponeerd handelsmerk van Metrex Research Corporation.

ALCONOX is een gedeponeerd handelsmerk van Alconox, Inc.

## **Technische Ondersteuning en Klantenservice**

---

### **Klantenservice in de VS**

TEL:  
800-733-7775  
952-947-1200

FAX:  
800-775-0002  
952-947-1400

### **Wanneer u de Technische Ondersteuning Opbelt**

Bereid u erop voor om de medewerker van de Technische Ondersteuning het serienummer van uw Bair Paws-verwarmingsunit te geven. Het serienummer bevindt zich op de achterkant van de unit.

### **Reparatie en Omruilen**

Bel de klantenservice van Arizant Healthcare als uw Model 875-verwarmingsunit service nodig heeft. Een medewerker van de klantenservice zal u een Retourzendingsnummer (Return Authorization, RA-nummer) geven. Gebruik dit RA-nummer op alle correspondentie betreffende uw verwarmingsunit. De medewerker van de klantenservice zal u ook op verzoek gratis een verzenddoos sturen.

## Technische Gegevens

---

### Fysieke Kenmerken

---

AFMETINGEN VAN DE VERWARMINGSUNIT	13 in. hoog x 4 in. diep x 7,7 in. breed 33 cm hoog x 10,2 cm diep x 19,6 cm breed
AFMETINGEN VAN DE TEMPERATUURREGELAAR	2,5 in. breed x 5,8 in. lang 6,4 cm breed x 14,7 cm lang
GEWICHT VAN DE VERWARMINGSUNIT	7,0 lb; 3,2 kg
MONTAGEOPTIES	Wandmontagebeugel, infuusstandaardklem en bedrand-montagesteun met veiligheidsband.
SLANG	Afneembaar, flexibel en wasbaar. 78 in. lang x 1,5 in. breed; 198 cm lang x 3,8 cm breed
FILTRATIESYSTEEM	Stoffilter bijgeleverd.
AANBEVOLEN FILTERWISSELING	Minstens om de 6 mnd. wisselen.

### Temperatuurkenmerken

---

TEMPERATUURREGELING	Elektronisch geregeld met geïntegreerde circuitsensor.
GEGENEREERDE WARMTE	1000 BTU/uur (gemiddeld)
GEMIDDELDE WERKTEMPERATUREN AAN HET UITEINDE VAN DE SLANG	Door gebruiker instelbaar van: omgevingstemperatuur tot 43 ±3 °C (109 ±5,4 °F)
AANBEVOLEN OMGEVINGSTEMPERATUURBEREIK	18° TOT 26 °C (65° TOT 79 °F)

## Kenmerken van het Veiligheidssysteem

---



THERMOSTAAT	Onafhankelijk elektronisch en verwarming (elektromechanisch)
OVERSTROOMBEVEILIGING	Ingangslijn met dubbele zekeringen.
VEILIGHEIDSFUNCTIE	Overtemperatuurbeveiliging: gekleurde indicator gaat branden, akoestisch alarm klinkt en verwarming wordt uitgeschakeld (blazer blijft werken).
CERTIFICATIES	IEC 60601-1: UL 60601-1; CAN/CSA-C22.2, No. 601.1; EN 60601-1-2; EN 55011; ASTM F2196-02
CLASSIFICATIES	Geklassificeerd volgens de richtlijnen van EN 60601-1 (en andere nationale versies van de richtlijnen) als Klasse I, Type BF, Normale apparatuur, continue werking. Niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van ontvlambare verdovende mengsels met lucht of met zuurstof of distikstofoxide. Geklassificeerd door Underwriters Laboratories Inc. uitsluitend met betrekking tot elektrische schokken, brand en mechanische gevaren, overeenkomstig UL 6060 1-1, ASTM F2196-02, en Canadese/CSA C22.2, nr. 601.1. Geklassificeerd volgens de Richtlijn Medische Hulpmiddelen (93/42/EEG) als een apparaat van Klasse IIb.

## Elektrische Kenmerken

---

BLAZERMOTOR	Luchtstroom: 3,3-6,1 $\frac{1}{s}$ (7-13 cfm)
STROOMVERBRUIK	Piek: 600 W Gemiddeld: 340 W
LEKSTROOM	Voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1 en UL 60601-1
VERWARMINGSELEMENT	480 W Resistief
ELEKTRISCH SNOER	15 ft, SJT, 3 geleiders, 15 A 4,6 m, HAR, 3 geleiders, 10 A
APPARATUURWAARDEN	110-120 VAC, 50/60 Hz, 4,6 A 220-240 VAC, 50/60 Hz, 2,8 A
ZEKERINGEN	6,0 A (120 VAC); 4,0 A (220-230 VAC)
SNOER VAN TEMPERATUURREGELAAR	32" vanaf slangkraag, 4 geleiders, Max. spanning: 5 V

## Definitie van Symbolen

De volgende symbolen kunt u vinden op het product, op de buitenverpakking of op de etiketten van het product.



AAN/STAND-BY



Temperatuur en luchtstroom verhogen



Temperatuurregeling



Equipotentiaalstekker (aarding)



Zekering



Attentie, raadpleeg de bijgevoegde documenten



Gevaarlijke spanning



Apparatuur type BF (toegepast op patiënt)



Spanning, wisselstroom (AC)



Beschermende aarding



Aarding



Geen losse slang



©2008 Arizant Healthcare Inc. All rights reserved  
10393 West 70th Street, Eden Prairie, MN 55344 USA  
TEL 800-733-7775 • 952-947-1200  
FAX 800-775-0002 • 952-947-1400  
[www.bairpaws.com](http://www.bairpaws.com)



Authorized Representative in the European Community (as defined in Article 14 of the Medical Device Directive: 93/42/EEC):  
Arizant UK Ltd., Calder Island Way, Wakefield, WF2 7AW  
TEL (44) 1924 200550 • FAX (44) 1924 200518

Bair Hugger, Bair Paws, Arizant, Arizant Healthcare, bright ideas that work, and the Bair Paws and Arizant logos are trademarks of Arizant Healthcare Inc., registered or pending in the U.S. Patent & Trademark Office and in other countries.

May be covered by one or more of the following patents: U.S. Patent 7,226,454; 6,876,884; D485,338. Other patents pending.

201337B 05/08